叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000001

2. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000002

3. 我的人生故事——第二卷(the Story Of My Life — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
MY INTRODUCTION TO ART , AND ACQUAINTANCES GREAT AND SMALL IN THE
我的 介绍 到 艺术 , 和 熟人 伟大的 和 小的 在 这
-
LENNESTRASSE .
-

我在莱内大街结识了艺术，也认识了形形色色的人。

[ðə; ði] ['dreɪks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] ,
The Drakes mentioned in my sister's journal are the family of the sculptor ,
这 龙 提及 在 我的 姐妹 杂志 是 这 家庭 的 这 雕塑家 ,

我姐姐日记里提到的德雷克家族就是那位雕塑家的家族。

[tuː; tə] [huːm] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən]['sɪti] [oʊ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

to	whom	Berlin	and	many	another	German	city	owe	such	splendid	works	of	art	.
到	谁	柏林	和	许多	其他	德语	城市	欠	这样的	灿烂	作品	的	艺术	.

柏林和许多其他德国城市都应该感谢他创作了这些精美的艺术作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

He	was	also	one	of	our	neighbours	,
他	曾是	还	一	的	我们的	邻居	,

他也是我们邻居之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	a	warm	friendship	bound	him	and	his	young	wife	to	my	mother	.
和	一个	温暖的	友谊	边界	他	和	他的	年轻的	妻子	到	我的	母亲	.

他和他的年轻妻子与我的母亲之间有着深厚的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ju: 'es] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

He	was	kind	to	us	children	,	too	,	and	had	us	in	his	studio	,
他	曾是	种类	到	我们	孩子们	,	也	,	和	有	我们	在	他的	工作室	,

他对我们这些孩子也很友善，还让我们去他的工作室参观。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪn][ðə; ði]

which	was	connected	with	the	house	like	the	other	and	larger	one	in	the
哪个	曾是	连接	和	这	房子	喜欢	这	其他	和	更大的	一	在	这

-

Thiergarten	.
-	.

它与蒂尔加滕的另一栋更大的房子一样，都与这栋房子相连。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [ʃeɪp] .

He	even	gave	us	a	bit	of	clay	to	shape	.
他	甚至	给予	我们	一个	少量	的	黏土	到	形状	.

他还给了我们一小块黏土让我们捏塑。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	have	often	watched	him	at	work	for	hours	,	chattering	to	him	,
我	有	经常	观看	他	在	工作	为了	小时	,	喋喋不休	到	他	,

我经常观察他工作几个小时，一边和他聊天。

[bʌt; bət] ['hæpiːɚ] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi]

but	happier	still	to	listen	while	he	told	us	of	his	childhood	when	he
但	更快乐	仍然	到	听	尽管	他	讲述	我们	的	他的	童年	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

was	a	poor	boy	.
曾是	一个	贫穷的	男生	.

但更让我高兴的是，他给我们讲述了他小时候是个穷孩子的故事。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] ,

He	exhorted	us	to	be	thankful	that	we	were	better	off	,
他	劝勉	我们	到	是	感恩	那	我们	是	更好的	离开	,

他劝勉我们要心存感激，因为我们现在的境况比以前好得多。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðoʊz]

but	generally	added	that	he	would	not	exchange	for	anything	in	the	world	those
但	一般来说	额外	那	他	会	不是	交换	为了	任何事物	在	这	世界	那些

[deɪz] [wen] [hiː; hi] [went] ['berfʊt] .

days	when	he	went	barefoot	.
天	什么时候	他	去	赤脚	.

但他通常补充说，他不会用世界上任何东西来交换他赤脚走路的那些日子。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [klɪr] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

His	bright	,	clear	artist's	eyes	sparkled	as	he	spoke	,
他的	明亮的	,	清除	艺术家的	眼睛	闪闪发光	作为	他	辐	,

他说话时，那双明亮清澈的艺术家眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

and	it	must	indeed	have	been	a	glorious	satisfaction	to	have
和	它	必须	的确	有	到过	一个	辉煌	满意	到	有

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪndrənsiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] ,

conquered	the	greatest	hindrances	by	his	own	might	,
征服	这	最	障碍	经过	他的	自己的	可能	,

凭借自身的力量克服了最大的障碍，这的确是一种莫大的满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][laɪf] — [ðæt][ʌv; əv]

and	to	have	raised	himself	to	the	highest	pinnacle	of	life	—	that	of
和	到	有	提高	他自己	到	这	最高	巅峰	的	生活	—	那	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

并将自己提升到了人生的最高境界——艺术的巅峰。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	had	a	dim	impression	of	this	when	he	talked	to	us	,
我	有	一个	暗淡	印象	的	这	什么时候	他	谈话	到	我们	,

他跟我们谈话时，我对这一点印象很模糊。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['evri] [wʌn]['enviəb(ə)l] [huː] [hæz; həz]['oʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər]

and	now	I	consider	every	one	enviable	who	has	only	himself	to	thank	for
和	现在	我	考虑	每一个	一	令人羡慕	WHO	有	仅有的	他自己	到	感谢	为了

[ɔːl][hiː; hi][ɪz] ,

all	he	is	,
全部	他	是	,

现在，我认为所有凭借自身努力获得成功的人都令人羡慕。

[laɪk] [dreɪk] , [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ɑːrt] ['rɪtʃəl] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] ['dʒoʊsəf] - ,

like	Drake	,	his	friend	in	art	Ritschl	,	and	my	dear	friend	Josef	Popf	,
喜欢	德雷克	,	他的	朋友	在	艺术	里奇尔	,	和	我的	亲爱的	朋友	约瑟夫	-	,

就像德雷克、他的艺术好友里奇尔，以及我的好朋友约瑟夫·波普夫一样，

[ɪn] [roʊm] , [ɔːl] [θriː] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

in	Rome	,	all	three	laurel	-	crowned	masters	in	the	art	of	sculpture	.
在	罗马	,	全部	三	月桂树	-	加冕	大师	在	这	艺术	的	雕塑	.

在罗马，这三位都是雕塑艺术界的桂冠大师。

[ɪn] [dreɪks] ['stuːdioʊ][aɪ] [sɔː] ['stætʃuːz] , [bʌsts] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [mæs]

In	Drake's	studio	I	saw	statues	,	busts	,	and	reliefs	grow	out	of	the	rude	mass
在	德雷克的	工作室	我	锯	雕像	,	半身像	,	和	救济	生长	出去	的	这	粗鲁的	大量的

[ʌv; əv] [kleɪ] ;

of	clay	;
的	黏土	;

在德雷克的工作室里，我看到雕像、半身像和浮雕从粗糙的黏土块中生长出来；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['plæstər][kæst] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃʊr]

I	saw	the	plaster	cast	turned	into	marble	,	and	the	master	,	with	his	sure
我	锯	这	石膏	投掷	转向	进入	大理石	,	和	这	掌握	,	和	他的	当然

[hænd] ,

hand	,
手	,

我亲眼目睹石膏模型被雕刻成大理石，大师以他娴熟的手法，

[iˈvəukɪŋ] ['splendɪd] [fɔːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] ['laɪmstoʊn] .

evoking	splendid	forms	from	the	primary	limestone	.
唤起	灿烂	表格	从	这	基本的	石灰石	.

从原生石灰岩中唤起绚丽的形态。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][kɑːm] , ['kaɪndli][mæn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

What	I	could	not	understand	,	the	calm	,	kindly	man	explained	with	unfailing
什么	我	可以	不是	理解	,	这	冷静的	,	亲切地	男人	解释	和	永不失败

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

我不明白的事情，这位平静和蔼的男士始终耐心地解释道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌlptərz] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .

and	so	I	got	an	early	insight	into	the	sculptor's	creative	art	.
和	所以	我	得到	一个	早期的	洞察力	进入	这	雕塑家的	有创造力的	艺术	.

因此，我对这位雕塑家的创作艺术有了初步的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

It	was	these	recollections	of	my	childhood	that	suggested	to	me	the
它	曾是	这些	回忆	的	我的	童年	那	建议	到	我	这

['kærəktər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [ɪn] - ,

character	of	little	Pennu	in	Uarda	,
特点	的	小的	-	在	-	,

正是这些童年回忆让我构思出了《乌尔达》中小佩努的形象。

[ʌv; əv]['pɒliˌkɑːrp][ɪn]['hoʊmoʊ][sʌm; səm] , [ʌv; əv]['pɒləks][ɪn][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri]

of	Polykarp	in	Homo	Sum	,	of	Pollux	in	The	Emperor	,	and	the	cheery
的	聚卡普	在	人类	和	,	的	波吕克斯	在	这	皇帝	,	和	这	欢快的

[ˌælɪg'zændər][ɪn][pər]['æspərə] .

Alexander	in	Per	Aspera	.
亚历山大	在	每	粗糙	.

《我为人》中的波利卡普，《皇帝》中的波吕克斯，以及《苦难之后》中乐观的亚历山大。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['jɪrz] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['skʌlptər]

I	often	visited	also	,	during	my	last	years	in	Berlin	,	the	studio	of	another	sculptor
我	经常	到访	还	,	期间	我的	最后的	年	在	柏林	,	这	工作室	的	其他	雕塑家

.

:

.

在柏林的最后几年里，我也经常去拜访另一位雕塑家的工作室。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪn]

His	name	was	Streichenberg	,	and	his	workshop	was	in	our	garden	in
他的	姓名	曾是	-	,	和	他的	车间	曾是	在	我们的	花园	在

[ðə; ði] - .

the	Linkstrasse	.
这	-	.

他的名字叫施特赖兴贝格，他的工作室就在我们林克大街的花园里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [dreɪks] ['stuːdioʊ] ,

If	a	thoughtful	earnestness	was	the	rule	in	Drake's	studio	,
如果	一个	周到	认真	曾是	这	规则	在	德雷克的	工作室	,

如果说德雷克工作室的准则是深思熟虑的认真态度，

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][prɑːf] . - [ɑːr'tɪstɪk] ['geɪəti] ['reɪnd] .

in	that	of	Prof	.	Streichenberg	artistic	gaiety	reigned	.
在	那	的	教授	.	-	艺术	欢乐	统治	.

在施特赖兴贝格教授的时代，艺术的欢乐弥漫开来。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['hwɪsld] [ɔːr] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [ə'sɪstənt] [pleɪd]

He	often	whistled	or	sang	at	his	work	,	and	his	young	Italian	assistant	played
他	经常	吹口哨	或者	唱	在	他的	工作	,	和	他的	年轻的	意大利语	助手	玩

[ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .

the	guitar	.
这	吉他	.

他工作时经常吹口哨或唱歌，他的年轻意大利助手会弹吉他。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dreɪk] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,

But	while	I	still	know	exactly	what	Drake	executed	in	our	presence	,
但	尽管	我	仍然	知道	确切地	什么	德雷克	执行	在	我们的	在场	,

但我仍然清楚地记得德雷克在我们面前做了什么，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] ['seprət] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ]

so	that	I	could	draw	the	separate	groups	of	the	charming	relief	,	the	Genii
所以	那	我	可以	画	这	分离	团体	的	这	迷人	宽慰	,	这	天才

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Thiergarten	,
的	这	-	,

这样我就可以画出蒂尔加滕花园中那些迷人的浮雕的各个部分，即精灵们。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] ,

I	do	not	remember	a	single	stroke	of	Streichenberg's	work	,
我	做	不是	记住	一个	单身的	中风	的	-	工作	,

我完全不记得施特赖兴贝格的任何一幅作品。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [geɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:m] [wi:; wi]

though	I	can	recall	all	the	better	the	gay	manner	of	the	artist	whom	we
尽管	我	能	记起	全部	这	更好的	这	同性恋	方式	的	这	艺术家	谁	我们

[ə'gen] [met] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑ:g] .

again	met	in	1848	as	a	demagogue	.
再次	遇见	在	-	作为	一个	煽动者	.

不过，我倒是能更清楚地记得那位艺术家的快乐举止，我们在 1848 年再次见到他时，他已经变成了一个煽动家。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃmɪt] [skuːl] [frɑ:nts][ænd; ənd] [pɔ:l] - [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz]

At	the	Schmidt	school	Franz	and	Paul	Meyerheim	were	among	our	comrades
在	这	施密特	学校	弗朗茨	和	保罗	-	是	之中	我们的	同志们

,

,

,

在施密特学校，弗朗茨·迈耶海姆和保罗·迈耶海姆是我们的同学。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [frɑ:nts] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	how	full	of	admiration	I	was	when	one	of	them	—	Franz	,	I	think	,
和	如何	满的	的	钦佩	我	曾是	什么时候	一	的	他们	—	弗朗茨	,	我	思考	,

而当其中一位——我想是弗朗茨——出现时，我是多么钦佩啊！

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [hə'zɑ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

who	was	then	ten	or	eleven	years	old	—	showed	us	a	hussar	he	had
WHO	曾是	然后	十	或者	十一	年	老的	—	显示	我们	一个	骠骑兵	他	有

['peɪntɪd] [hɪm'self][ɪn][ɔɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] !

painted	himself	in	oil	on	a	piece	of	canvas	!
绘	他自己	在	油	在	一个	片	的	帆布	!

当时他只有十岁或十一岁——给我们展示了他自己用油彩在一块画布上画的骠骑兵！

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

The	brothers	took	us	to	their	home	,	and	there	I	saw	at	his	work
这	兄弟	采取	我们	到	他们的	家	,	和	那里	我	锯	在	他的	工作

[ðer; ðər]['kaɪndli]['fɑ:ðər] ,

their	kindly	father	,
他们的	亲切地	父亲	,

兄弟俩带我们去了他们家，在那里我看到了他们慈祥的父亲正在工作。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][tʃaɪld][laɪf] .

the	creator	of	so	many	charming	pictures	of	country	and	child	life	.
这	创作者	的	所以	许多	迷人	图片	的	国家	和	孩子	生活	.

他创作了许多描绘乡村和儿童生活的迷人画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] , ['ædəlˌbɜːrt] ,

There	was	also	a	member	of	the	artist	family	of	the	Begas	,	Adalbert	,
那里	曾是	还	一个	成员	的	这	艺术家	家庭	的	这	贝加斯	,	阿达尔伯特	,

贝加斯家族的艺术家成员阿达尔伯特也在其中。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz]

who	was	one	of	our	contemporaries	and	playmates	,	some	of	whose
WHO	曾是	一	的	我们的	同时代人	和	玩伴	,	一些	的	谁

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtrɪts] [aɪ] [sɔː] ['æftərwərd] ,

beautiful	portraits	I	saw	afterward	,
美丽的	肖像	我	锯	之后	,

她是我们同龄的玩伴，后来我看到过她的一些美丽肖像。

[bʌt; bət] [huːm] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [aɪ]['nevər] [met] [ə'gen] .

but	whom	,	to	my	regret	,	I	never	met	again	.
但	谁	,	到	我的	后悔	,	我	绝不	遇见	再次	.

但令我遗憾的是，我再也没有见过他。

[moʊst]['memərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [kɔːrˌniːliəs] , [huː] ['ɔːlsoʊ]

Most	memorable	of	all	were	our	meetings	with	Peter	Cornelius	,	who	also
最多	难忘	的	全部	是	我们的	会议	和	彼得	科尼利厄斯	,	WHO	还

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - .

lived	in	the	Lennestrasse	.
居住地	在	这	-	.

最令人难忘的是我们与彼得·科尼利厄斯的会面，他也住在伦纳大街。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

When	I	think	of	him	it	always	seems	as	if	he	were	looking	me	in	the
什么时候	我	思考	的	他	它	总是	似乎	作为	如果	他	是	寻找	我	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

每当我想起他，就好像他就在看着我的眼睛一样。

[huː'evər] [wʌns] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] .

Whoever	once	gazed	into	his	eyes	could	never	forget	them	.
谁	一次	凝视	进入	他的	眼睛	可以	绝不	忘记	他们	.

凡是凝视过他双眼的人，都永远无法忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ]['wæksn] - [peɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] , [ðoʊ] [wel] -

He	was	a	little	man	,	with	waxen	-	pale	,	and	almost	harsh	,	though	well	-
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	蜡质	-	苍白	,	和	几乎	残酷的	,	尽管	出色地	-

[fɔːrmd] [fitʃər] ,

formed	features	,
形成	特征	,

他个子矮小，脸色苍白，五官虽然轮廓分明，但略显冷峻。

[ænd; ənd] [smuːð] , [lɔːŋ] , [koʊl] - [blæk] [her] .

and	smooth	,	long	,	coal	-	black	hair	.
和	光滑的	,	长的	,	煤炭	-	黑色的	头发	.

还有柔顺、乌黑的长发。

[hiː; hi] [maɪt] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl]

He	might	scarcely	have	been	noticed	save	for	his	eyes	,	which	overpowered	all
他	可能	几乎	有	到过	注意到	节省	为了	他的	眼睛	,	哪个	实力悬殊	全部

[els] ,

else	,
别的	,

若非他那双格外引人注目的眼睛，他或许很难被人注意到。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pʊts] [aʊt] ['stɑ:rlaɪt] .

as	the	sunlight	puts	out	starlight	.
作为	这	阳光	放置	出去	星光	.

就像阳光发出星光一样。

[ðoʊz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

Those	eyes	would	have	drawn	attention	to	him	anywhere	.
那些	眼睛	会	有	绘制	注意力	到	他	任何地方	.

那双眼睛无论走到哪里都会引人注目。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] [wɜ:r; wər]

His	peculiar	seriousness	and	his	aristocratic	reserve	of	manner	were
他的	奇特	严肃	和	他的	贵族	预订	的	方式	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

calculated	to	keep	children	at	a	distance	,
计算	到	保持	孩子们	在	一个	距离	,

他那独特的严肃气质和贵族式的矜持举止，注定会让孩子们对他敬而远之。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ,

even	to	repel	them	,
甚至	到	击退	他们	,

即使是为了驱赶他们，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][stɜ:rn]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

and	we	avoided	the	stern	little	man	whom	we	had	heard	belonged	to
和	我们	避免	这	船尾	小的	男人	谁	我们	有	听到	属于	到

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

the	greatest	of	the	great	.
这	最	的	这	伟大的	.

于是我们避开了那个身材矮小、脾气严厉的男人，我们听说他是伟人家族中最伟大的人物之一。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ,

When	he	and	his	amiable	wife	became	acquainted	with	our	mother	,
什么时候	他	和	他的	可亲	妻子	成为	熟人	和	我们的	母亲	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，当他和蔼可亲的妻子与我们的母亲相识后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	called	us	to	him	,
和	他	称为	我们	到	他	,

他呼召我们到他那里去，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [fitʃər] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

it	is	indescribable	how	his	harsh	features	softened	in	the	intercourse	with	us
它	是	无法形容	如何	他的	残酷的	特征	软化	在	这	交往	和	我们

['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

难以形容的是，他原本严厉的表情在与我们这些小孩子亲热时是如何变得柔和起来的。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]

till	they	assumed	an	expression	of	the	utmost	benevolence	,	and	with	what
直到	他们	假定	一个	表达	的	这	极致	仁	,	和	和	什么

['penətreɪtɪŋ] ,

penetrating	,
渗透	,

直到他们摆出一副极其仁慈的表情，而且表情多么深刻啊！

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['fɑːðərli] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒestid][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]

I	might	say	fatherly	kindness	,	he	talked	and	even	jested	with	us	in	his
我	可能	说	父爱	仁慈	,	他	谈话	和	甚至	玩笑	和	我们	在	他的

[ɪm'presɪv] [weɪ] .

impressive	way	.
感人的	方式	.

我可以说是父亲般的慈爱，他以他令人印象深刻的方式与我们交谈，甚至开玩笑。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	the	best	of	it	,
我	有	这	最好的	的	它	,

我拥有了最好的时光，

[fɔːr; fər][maɪ][blɑːnd]['kɜːrli] [hed] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːzəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	my	blond	curly	head	struck	him	as	usable	in	some	work	of	his	,
为了	我的	金发	卷曲	头	击	他	作为	可用	在	一些	工作	的	他的	,

他觉得我那头金色的卷发在他的某些工作中能派上用场。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

and	my	mother	readily	consented	to	my	being	his	model	.
和	我的	母亲	容易	同意	到	我的	存在	他的	模型	.

我母亲欣然同意我做他的模特。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] [deɪ]['æftər][deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ]

So	I	had	to	keep	still	several	hours	day	after	day	,	though	I	confess	,	to	my
所以	我	有	到	保持	仍然	一些	小时	天	后	天	,	尽管	我	承认	,	到	我的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

所以我不得不日复一日地保持静止几个小时，虽然我羞愧地承认，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋz] [ɪk'sept] ['hævɪŋ] ['iːtn] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [gʊd]

that	I	remember	nothing	about	the	sittings	except	having	eaten	some	particularly	good
那	我	记住	没有什么	关于	这	会议	除了	拥有	吃	一些	特别	好的

['kændɪd] [fruːt] .

candied	fruit	.
脯	水果	.

我对那次冥想没有任何印象，只记得吃了一些特别好吃的蜜饯。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt]

Even	now	I	smile	at	the	recollection	of	his	making	an	angel	or	a	spirit
甚至	现在	我	微笑	在	这	回忆	的	他的	制作	一个	天使	或者	一个	精神

[ʌv; əv] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [bɔɪ] [huː] [pər'hæps][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['skʌflɪŋ]

of	peace	out	of	the	wild	boy	who	perhaps	just	before	had	been	scuffling
的	和平	出去	的	这	荒野	男生	WHO	也许	只是	前	有	到过	扭打

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['selər] .

with	the	enemy	from	the	flower	-	cellar	.
和	这	敌人	从	这	花	-	地窖	.

即使现在，我回想起他如何将那个可能就在不久前还在花窖里与敌人搏斗的野孩子，变成一个天使或和平的化身，我都会微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [huːz] [kə'nekʃ(ə)n]

There	was	another	celebrated	inhabitant	of	the	Lennestrasse	whose	connection
那里	曾是	其他	著名	居民	的	这	-	谁	联系

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [stɪl] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['piːtər] [kɔːrˌniːliəs] .

with	us	was	still	closer	than	that	of	Peter	Cornelius	.
和	我们	曾是	仍然	更近	比	那	的	彼得	科尼利厄斯	.

伦内大街还有另一位著名的居民，他与我们的关系甚至比彼得·科尼利厄斯还要密切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [kən'sɪstəri] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] ['straʊs] , [huː] [lɪvd]

It	was	the	councillor	of	consistory	and	court	chaplain	Strauss	,	who	lived
它	曾是	这	议员	的	理事会	和	法庭	牧师	施特劳斯	,	WHO	居住地

[æt; ət][noʊ] . [θriː] .

at	No	.	3	.
在	不	.	3	.

住在3号的是枢机主教兼宫廷牧师施特劳斯。

[tuː] [men] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrtɪst] - ['neɪbər] [kæn; kən]['hɑːrdli]

Two	men	more	unlike	than	he	and	his	great	artist	-	neighbour	can	hardly
二	男人	更多的	与此不同	比	他	和	他的	伟大的	艺术家	-	邻居	能	几乎

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

很难想象还有谁比他和他那位伟大的艺术家邻居更截然不同。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['kreidlz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

though	their	cradles	were	not	far	apart	,	for	the	painter	was	born	in
尽管	他们的	摇篮	是	不是	远的	除	,	为了	这	画家	曾是	出生	在

['duːsəlˌdɔːrf] ,

Dusseldorf	,
杜塞尔多夫	,

虽然他们的出生地相距不远，因为这位画家出生在杜塞尔多夫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][æt; ət]['iːzərˌloʊn] , [ɪn][west'feiliə, -'feiljə] .

and	the	clergyman	at	Iserlohn	,	in	Westphalia	.
和	这	牧师	在	伊瑟隆	,	在	威斯特伐利亚	.

还有威斯特伐利亚伊瑟隆的牧师。

[kɔːrˌniːliəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['delɪkət] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ,

Cornelius	appears	to	me	like	a	peculiarly	delicate	type	of	the	Latin	race	,
科尼利厄斯	出现	到	我	喜欢	一个	奇特地	精美的	类型	的	这	拉丁	种族	,

在我看来，科尼利厄斯似乎是拉丁民族中一种格外敏感的人物。

[waɪl] ['straʊs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrdi] ['loʊər] ['sæksnz] .

while	Strauss	might	be	called	a	prototype	of	the	sturdy	Lower	Saxons	.
尽管	施特劳斯	可能	是	称为	一个	原型	的	这	结实的	降低	撒克逊人	.

施特劳斯或许可以被称为坚韧的下萨克森人的原型。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [staʊt] , ['rʌdi] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bʌt; bət]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,

Broad	-	shouldered	,	stout	,	ruddy	,	with	small	but	kindly	blue	eyes	,
广阔	-	肩部	,	肥硕	,	红润	,	和	小的	但	亲切地	蓝色的	眼睛	,

肩宽体壮，面色红润，眼睛虽小但很和善，呈蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezənənt] [beɪs] [vɔɪs] ['suːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [greɪt] ['speɪsɪz] ,

and	a	resonant	bass	voice	suited	to	fill	great	spaces	,
和	一个	共振	低音	嗓音	适合	到	充满	伟大的	空间	,

以及适合充满大型空间的浑厚低音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] ['iːzi] .

he	was	always	at	his	ease	and	made	others	easy	.
他	曾是	总是	在	他的	舒适	和	制成	其他的	简单的	.

他总是显得轻松自在，也让别人感到轻松自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [jet] [faɪn] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [ænd; ənd]

He	had	a	touch	of	the	assured	yet	fine	dignity	of	a	well	-	placed	and
他	有	一个	触碰	的	这	保证	然而	美好的	尊严	的	一个	出色地	-	放置	和

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kæθlɪk] ['prelət] ,

well	-	educated	Catholic	prelate	,
出色地	-	受过教育	天主教	主教	,

他身上有一种地位显赫、学识渊博的天主教主教应有的自信而又不失高贵的气质。

[ðoʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

though	combined	with	the	warlike	spirit	of	a	Protestant	.
尽管	合并	和	这	好战	精神	的	一个	新教	.

然而，他却兼具新教徒的尚武精神。

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helθi] [feɪs] ,

Looking	more	closely	at	his	healthy	face	,
寻找	更多的	密切	在	他的	健康	脸	,

仔细端详他健康的面容，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [nɑ:t]['oʊnli] [bə'nevələnt] [ˌeɪmiə'bɪlәti][bʌt; bət] [su:'pɪriər] [sens] [ænd; ənd] [pleɪn] ['treɪsɪz]

it	revealed	not	only	benevolent	amiability	but	superior	sense	and	plain	traces
它	揭晓	不是	仅有的	仁慈	和蔼	但	优越的	感觉	和	清楚的	痕迹

[ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪri] [ˌi:læ'stɪsәti][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

of	that	cheery	elasticity	of	soul	which	gave	him	such	power	over	the	hearts	of
的	那	欢快的	弹性	的	灵魂	哪个	给予	他	这样的	力量	超过	这	心	的

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	listening	congregation	,
这	聆听	会众	,

这不仅展现了他仁慈和蔼的品格，还展现了他卓越的洞察力和那份令人愉悦的、富有弹性的灵魂，正是这种灵魂赋予了他如此强大的感染力，能够深深打动在场听众的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	disposition	and	mind	of	the	king	.
和	这	处置	和	头脑	的	这	国王	.

以及国王的性情和心意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [aɪ][du:][nɑ:t][ək'sept] ,

His	religious	views	I	do	not	accept	,
他的	宗教	浏览	我	做	不是	接受	,

我不接受他的宗教观点。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['ɔ:rθədɑ:ks] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] ,

but	I	believe	his	strictly	orthodox	belief	was	based	upon	conviction	,
但	我	相信	他的	严格	正统	信仰	曾是	基于	之上	定罪	,

但我相信他那严格的正统信仰是建立在信念之上的。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə]['eni] ['oʊdiəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['paɪəti][tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]

and	cannot	be	charged	to	any	odious	display	of	piety	to	ingratiate	himself
和	不能	是	带电	到	任何	令人厌恶的	展示	的	虔诚	到	迎合	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

with	the	king	.
和	这	国王	.

他不能被指控有任何令人厌恶的虔诚行为，以博取国王的欢心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][vɑ:n]['hʌmbəult] ,

It	was	in	the	time	of	our	boyhood	that	Alexander	von	Humboldt	,
它	曾是	在	这	时间	的	我们的	童年	那	亚历山大	冯	洪堡	,

正是在我们童年时期，亚历山大·冯·洪堡

['goʊɪŋ][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]['pɒtsdæm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sniriŋ]

going	once	with	the	king	to	church	,	in	Potsdam	,	in	answer	to	the	sneering
去	一次	和	这	国王	到	教会	,	在	波茨坦	,	在	回答	到	这	冷笑

['kwestʃən] [haʊ] [hi:; hi] ,

question	how	he	,
问题	如何	他	,

他曾陪同国王去波茨坦的教堂一次，以此回应那个嘲讽的问题：

[hu:] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkər] [æt; ət] [kɔ:rt] , [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

who	passed	for	a	freethinker	at	court	,	could	go	to	the	house	of	God	,
WHO	通过了	为了	一个	自由思想者	在	法庭	,	可以	去	到	这	房子	的	上帝	,

在法庭上被视为自由思想者的人，可以去教堂。

[meɪd] [ðə; ði][æpt][rɪ'plaɪ] , " [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ɑ:n] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

made	the	apt	reply	,	"	In	order	to	get	on	,	your	Excellency	.
制成	这	易于	回复	,	"	在	命令	到	得到	在	,	你的	阁下	.

他恰当地回答道："为了继续前进，阁下。"

" [wen] ['straʊs] [met] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

"	When	Strauss	met	us	in	the	street	and	called	to	us	with	a	certain
"	什么时候	施特劳斯	遇见	我们	在	这	街道	和	称为	到	我们	和	一个	肯定

['ʌŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ,

unction	in	his	melodious	voice	,
功能	在	他的	悦耳动听	嗓音	,

"当施特劳斯在街上遇见我们，用他那悦耳动听的声音带着某种热情呼唤我们时，

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [kraɪst] !

"	Good	-	morning	,	my	dear	children	in	Christ	!
"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	孩子们	在	基督	!

"亲爱的基督里的孩子们，早上好！"

" ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]

"	our	hearts	went	out	to	him	,	and	it	seemed	as	if	we	had
"	我们的	心	去	出去	到	他	,	和	它	似乎	作为	如果	我们	有

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

received	a	blessing	.
已收到	一个	祝福	.

"我们同情他，感觉就像得到了祝福。"

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɑ:toʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] " ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] ,

He	and	his	son	Otto	used	to	call	me	"	Marcus	Aurelius	,
他	和	他的	儿子	奥托	用过的	到	称呼	我	"	马库斯	奥勒留	,

他和他的儿子奥托过去常常叫我"马可·奥勒留"，

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['kɜ:rli][blɑ:nd] [hed] ;

"	on	account	of	my	curly	blond	head	;
"	在	帐户	的	我的	卷曲	金发	头	;

因为我有一头卷曲的金发；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd]['ɪntu:][maɪ] [θɪk] ['lɑ:ks][tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:]

and	how	often	did	he	put	his	strong	hand	into	my	thick	locks	to	draw	me
和	如何	经常	做过	他	放	他的	强的	手	进入	我的	厚的	锁	到	画	我

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] !

toward	him	!
朝向	他	!

他常常将他强壮的手伸进我浓密的头发里，把我拉向他！

['straʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] ,

Strauss	was	in	the	counsels	of	the	king	,	Frederick	William	IV	,
施特劳斯	曾是	在	这	律师	的	这	国王	,	弗雷德里克	威廉	第四	,

施特劳斯曾是国王腓特烈·威廉四世的顾问。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənts] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .

and	at	important	moments	exercised	an	influence	on	his	political	decisions	.
和	在	重要的	时刻	锻炼	一个	影响	在	他的	政治的	决策	.

在重要时刻，对他的政治决策产生了影响。

[jet] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [tʃi:p]

Yet	that	somewhat	eccentric	prince	could	not	resist	his	inclination	to	make	cheap
然而	那	有些	偏心	王子	可以	不是	抵抗	他的	倾角	到	制作	便宜的

[dʒoʊks][æt; ət] ['straʊsɪz] [ɪk'spens] .

jokes	at	Strauss's	expense	.
笑话	在	施特劳斯的	费用	.

然而，这位有些古怪的王子却忍不住要拿施特劳斯开低俗玩笑。

['æftər] [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔ:rt] - ['tʃæplɪn] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər][vɑ:n]['hʌmbəult] :

After	**creating**	**him**	**court**	**-**	**chaplain**	**,**	**he**	**said**	**to**	**Alexander**	**von**	**Humboldt**	**:**
后	创建	他	法庭	-	牧师	,	他	说	到	亚历山大	冯	洪堡	:

在任命他为宫廷牧师后，他对亚历山大·冯·洪堡说：

" [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t]['kɑ:pi] !

"	**A**	**trick**	**in**	**natural**	**history**	**which**	**you**	**cannot**	**copy**	**!**
"	一个	诡计	在	自然的	历史	哪个	你	不能	复制	！

“自然史上的一个你无法复制的技巧！”

[aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] (['straʊs]) ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] (-) " — [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n]

I	**have**	**turned**	**an**	**ostrich**	**(**	**Strauss**	**)**	**into**	**a**	**bullfinch**	**(**	**Dompfaffer**	**)**	**"**	**—**	**in**	**allusion**
我	有	转向	一个	鸵鸟	(	施特劳斯	)	进入	一个	红腹灰雀	(	-	)	"	—	在	典故

[tu:; tə] ['straʊsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ([dɑ:m]) .

to	**Strauss's**	**being**	**a**	**preacher**	**at**	**the**	**cathedral**	**(**	**Dom**	**)**	**.**
到	施特劳斯的	存在	一个	牧师	在	这	大教堂	(	多姆	)	.

我把一只鸵鸟（施特劳斯）变成了一只红腹灰雀（多姆法弗)”——这是在暗指施特劳斯是大教堂（多姆）的牧师。

[frɪts] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mænz] ['eldɪst] [sʌn] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ['laipsik] .

Fritz	**,**	**the**	**worthy**	**man's**	**eldest**	**son**	**,**	**came**	**to**	**see**	**me**	**in**	**Leipsic**	**.**
弗里茨	,	这	值得	男人的	长子	儿子	,	来了	到	看	我	在	莱比锡	.

这位德高望重的人的长子弗里茨来莱比锡看望我。

['aʊər; ɑ:r] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [dʒi'ɑ:grəfi] [hæd; həd][led][ˌju: 'es][tu:; tə]

Our	**studies**	**in**	**the**	**department**	**of**	**biblical**	**geography**	**had**	**led**	**us**	**to**
我们的	研究	在	这	部门	的	圣经	地理	有	引领	我们	到

['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] ,

different	**conclusions**	**,**
不同的	结论	,

我们在圣经地理学系的研究得出了不同的结论，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vju:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

but	**our**	**scientific**	**views**	**were**	**constantly**	**intermingled**	**with**	**recollections**	**of**
但	我们的	科学	浏览	是	不断地	交织	和	回忆	的

[ðə; ði] - .

the	**Lennestrasse**	**.**
这	-	.

但是，我们的科学观点总是与对伦内大街的回忆交织在一起。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [du:][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

But	**better**	**than**	**he**	**,**	**who**	**was**	**much**	**older**	**,**	**do**	**I**	**remember**	**his**	**brother**
但	更好的	比	他	,	WHO	曾是	很多	老	,	做	我	记住	他的	兄弟

['ɑ:toʊ] ,

Otto	**,**
奥托	,

但比起比他年长许多的哥哥奥托，我对他的印象更深刻。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

then	**a**	**bright**	**,**	**amiable**	**young**	**man**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**from**	**the**
然后	一个	明亮的	,	可亲	年轻的	男人	,	和	他的	母亲	,	WHO	曾是	从	这

[raɪn] ['kʌntri] ,

Rhine	**country**	**,**
莱茵河	国家	,

然后是一位聪明、和蔼的年轻人，以及他来自莱茵河地区的母亲。

[ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , ['kaɪndli]['wʊmən][ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] .

a	**warm**	**-**	**hearted**	**,**	**kindly**	**woman**	**of**	**aristocratic**	**bearing**	**.**
一个	温暖的	-	心地	,	亲切地	女士	的	贵族	轴承	.

一位心地善良、举止优雅的贵族女性。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] ,

Our	mother	had	a	very	high	opinion	of	the	court	chaplain	,
我们的	母亲	有	一个	非常	高的	观点	的	这	法庭	牧师	,

我们的母亲对法庭牧师评价很高。

[huː] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd]['æftərwərd] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

who	had	christened	us	all	and	afterward	confirmed	my	sisters	,	and
WHO	有	受洗	我们	全部	和	之后	确认的	我的	姐妹	,	和

[ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['mɑːrθəz] ['mærɪdʒ] .

officiated	at	Martha's	marriage	.
裁判	在	玛莎的	婚姻	.

他为我们所有人施洗，后来又为我的姐妹们举行了坚信礼，并主持了玛莎的婚礼。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,

But	,	much	as	she	appreciated	him	as	a	friend	and	counsellor	,
但	,	很多	作为	她	感谢	他	作为	一个	朋友	和	顾问	,

但是，尽管她很感激他作为朋友和顾问的身份，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz] [strɪkt] [θi'ɑːlədʒi] .

she	could	not	accept	his	strict	theology	.
她	可以	不是	接受	他的	严格的	神学	.

她无法接受他严苛的神学观点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ,

Though	she	received	the	communion	at	his	hands	,	with	my	sisters	,
尽管	她	已收到	这	圣餐	在	他的	双手	,	和	我的	姐妹	,

虽然她和我的姐妹们一起从他手中领受了圣餐，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] , - , [ænd; ənd]['leɪtər] [ðoʊz]

she	preferred	the	sermons	of	the	regimental	chaplain	,	Bollert	,	and	later	those
她	首选	这	布道	的	这	团级	牧师	,	-	,	和	之后	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪdoʊ] .

of	the	excellent	Sydow	.
的	这	出色的	西多夫	.

她更喜欢军团牧师博勒特的布道，后来又喜欢上了优秀的西多牧师的布道。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [griːf] [wen] - , [huːz] [friː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

I	well	remember	her	grief	when	Bollert	,	whose	free	interpretation	of	Scripture
我	出色地	记住	她	悲伤	什么时候	-	,	谁	自由的	解释	的	圣经

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [kɔːrt] ,

had	aroused	displeasure	at	court	,
有	被唤醒	不满	在	法庭	,

我清楚地记得，当博勒特对《圣经》的自由解读引起宫廷不满时，她有多么悲痛。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['pɒtsdæm] .

was	sent	to	Potsdam	.
曾是	发送	到	波茨坦	.

被送往波茨坦。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [ɪn] ['pɔːləz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	find	an	amusing	echo	of	the	effect	of	this	measure	in	Paula's	journal	,
我	寻找	一个	有趣	回声	的	这	影响	的	这	措施	在	保拉的	杂志	,

我在宝拉的日记中发现了这一措施所产生的有趣回响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['æktɪv]

and	it	would	have	been	almost	impossible	for	a	growing	girl	of	active
和	它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	一个	生长	女孩	的	积极的

[maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evriwer] [ɪk'sprest] .

mind	to	take	no	note	of	opinions	which	she	heard	everywhere	expressed	.
头脑	到	拿	不	笔记	的	意见	哪个	她	听到	到处	表达	.

对于一个正在成长、思维活跃的女孩来说，几乎不可能对她到处听到的各种观点置之不理。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] ; [ɪ'speʃəli] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Our **entire** **circle** **was** **loyal** **;** **especially** **Privy** **-** **Councillor** **Seiffart** **,** **one** **of** **our**
我们的 全部的 圆圈 曾是 忠诚 ; 尤其 私处 - 议员 - , 一 的 我们的
[moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
most **intimate** **friends** **,**
最多 亲密的 朋友们 ,

我们整个圈子的人都很忠诚；尤其是枢密院顾问塞法特，他是我们最亲密的朋友之一。

[ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [kən'sɜːrvətɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , " [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
a **sarcastic** **Conservative** **,** **who** **was** **credited** **with** **the** **expresssion** **,** **"** **The** **limited**
一个 讽刺的 保守的 , WHO 曾是 已认可 和 这 - , " 这 有限的
['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
intellect **of** **subjects** **,**
智力 的 主题 ,

一位讽刺的保守派人士，曾说过这样一句话："臣民的智力有限，

" [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər] , ['mɪnɪstər][vɑːn] ['rɑːkoʊ] .
" **which** **,** **however** **,** **belonged** **to** **his** **superior** **,** **Minister** **von** **Rochow** **.**
" 哪个 , 然而 , 属于 到 他的 优越的 , 部长 冯 罗乔 .

然而，这属于他的上司冯·罗肖部长。

[stɪl] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] ['mʌðɚz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt]
Still **,** **almost** **all** **my** **mother's** **acquaintances** **,** **and** **the** **younger** **ones** **without**
仍然 , 几乎 全部 我的 母亲的 熟人 , 和 这 年轻 一个 没有
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

然而，我母亲几乎所有的熟人，尤其是年轻一代，无一例外，

[felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['betər] [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
felt **a** **desire** **for** **better** **political** **conditions** **and** **a** **constitution** **for** **the**
毛毡 一个 欲望 为了 更好的 政治的 状况 和 一个 宪法 为了 这
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

他渴望更好的政治环境和一部为勇者而设的宪法。

['lɔɪəl] , [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l] .
loyal **,** **reflecting** **,** **and** **well** **-** **educated** **Prussian** **people** **.**
忠诚 , 反思 , 和 出色地 - 受过教育 普鲁士 人们 .

忠诚、善于思考、受过良好教育的普鲁士人民。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɪvd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
In **the** **same** **house** **with** **us** **lived** **two** **men** **who** **had** **suffered** **for** **their**
在 这 相同的 房子 和 我们 居住地 二 男人 WHO 有 遭受 为了 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] — [ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .
political **convictions** **—** **the** **brothers** **Grimm** **.**
政治的 定罪 — 这 兄弟 格林 .

和我们住在同一栋房子里的还有两位因政治信仰而遭受苦难的人——格林兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [prə'fesəz] [ʌv; əv]
They **had** **been** **ejected** **from** **their** **chairs** **among** **the** **seven** **professors** **of**
他们 有 到过 被弹出 从 他们的 椅子 之中 这 七 教授们 的
["gɑːtɪŋən] ,
Gottingen **,**
哥廷根 ,

在哥廷根大学的七位教授中，他们被赶下了讲台。

[huː] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əːnst] ['ɔːgəst] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

who	**were**	**sacrificed**	**to**	**the**	**arbitrary**	**humour**	**of**	**King**	**Ernst**	**August**	**of**	**Hanover**
WHO	是	牺牲	到	这	随意的	幽默	的	国王	恩斯特	八月	的	汉诺威

.

:

.

他们成了汉诺威国王恩斯特·奥古斯特任意妄为的牺牲品。

[ðer; ðər]['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['memərəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz]

Their	**dignified**	**figures**	**are**	**among**	**the**	**noblest**	**and**	**most**	**memorable**	**recollections**
他们的	凝重	数据	是	之中	这	最高贵	和	最多	难忘	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	**the**	**Lennestrasse**	**.**
的	这	-	.

他们庄严的身影是莱纳大街上最崇高、最令人难忘的回忆之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seldəm] [siːn] [ə'pɑːrt]

They	**were**	**,**	**it**	**might**	**be**	**said**	**,**	**one**	**person**	**,**	**for**	**they**	**were**	**seldom**	**seen**	**apart**
他们	是	,	它	可能	是	说	,	一	人	,	为了	他们	是	很少	已见	除

;

;

;

可以说，他们就像一个人，因为他们很少分开；

[jet] [iːtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

yet	**each**	**had**	**preserved**	**his**	**own**	**distinct**	**individuality**	**.**
然而	每个	有	保存完好	他的	自己的	清楚的	个性	.

然而，他们各自都保留了鲜明的个性。

[ɪf] ['evər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

If	**ever**	**the**	**external**	**appearance**	**of**	**distinguished**	**men**	**corresponded**	**with**	**the**	**idea**
如果	曾经	这	外部的	外貌	的	杰出的	男人	对应	和	这	主意

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrks] ,

formed	**of**	**them**	**from**	**their**	**deeds**	**and**	**works**	**,**
形成	的	他们	从	他们的	契约	和	作品	,

如果杰出人物的外表与他们根据其事迹和成就所形成的印象相符的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .

it	**was**	**so**	**in**	**their**	**case**	**.**
它	曾是	所以	在	他们的	案件	.

就他们而言，情况确实如此。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'siːv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðeɪ]

One	**did**	**not**	**need**	**to**	**know**	**them**	**to**	**perceive**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**that**	**they**
一	做过	不是	需要	到	知道	他们	到	感知	在	这	第一的	瞥一眼	那	他们

[wɜːr; wər] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

were	**labourers**	**in**	**the**	**department**	**of**	**intellectual**	**life**	**,**
是	劳工	在	这	部门	的	知识分子	生活	,

即使不认识他们，一眼也能看出他们是从事知识分子工作的人员。

[ðoʊ] ['weðər] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [ɔːr]['poʊəts]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪst] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv]

though	**whether**	**as**	**scientists**	**or**	**poets**	**even**	**a**	**practised**	**observer**	**would**	**have**
尽管	无论	作为	科学家	或者	诗人	甚至	一个	已实践	观察员	会	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

found	**it**	**difficult**	**to**	**determine**	**.**
成立	它	难的	到	决定	.

即使是经验丰富的观察者，无论是作为科学家还是诗人，也会发现很难确定。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] , ['weɪvi] [her] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌaɪdɪ'æləti] [wɪtʃ]

Their	long	,	flowing	,	wavy	hair	,	and	an	atmosphere	of	ideality	which
他们的	长的	,	流动	,	波浪状	头发	,	和	一个	气氛	的	理想	哪个

[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

enveloped	them	both	,
被包裹	他们	两个都	,

她们飘逸的长卷发，以及笼罩在她们两人身上的理想化氛围，

[maɪt] [hæv; həv][ɪn'klaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]

might	have	inclined	one	to	the	latter	supposition	;	while	the	form	of	their
可能	有	倾斜	一	到	这	后者	假设	;	尽管	这	形式	的	他们的

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

或许会让人倾向于后一种假设；而他们的眉形，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ]

indicating	deep	thought	and	severe	mental	labor	,	and	their	slightly	stooping
表明	深的	想法	和	严重	精神的	劳动	,	和	他们的	轻微地	弯腰

['ʃəuldəz] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

shoulders	,	would	have	suggested	the	former	.
肩膀	,	会	有	建议	这	以前的	.

这表明他们进行了深入的思考和艰苦的脑力劳动，而他们略微驼背的肩膀则表明了前者。

['wɪləmz] ['maɪldər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [waɪl] ['dʒeɪkəbz] [stɜːn] [kæst]

Wilhelm's	milder	features	were	really	those	of	a	poet	,	while	Jakob's	sterner	cast
威廉的	较温和	特征	是	真的	那些	的	一个	诗人	,	尽管	雅各布的	更严厉	投掷

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

威廉温和的五官其实很有诗人的气质，而雅各布则面容严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	his	piercing	eyes	,	indicated	more	naturally	a	searcher	after	knowledge	.
和	他的	冲孔	眼睛	,	表明的	更多的	自然	一个	搜索者	后	知识	.

他那双锐利的眼睛，自然而然地表明他是一个求知者。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

But	just	as	certainly	as	that	they	both	belonged	to	the	strongest
但	只是	作为	当然	作为	那	他们	两个都	属于	到	这	最强

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] ,

champions	of	German	science	,
冠军	的	德语	科学	,

但可以肯定的是，他们都属于德国科学界最坚定的捍卫者之列。

[ðə; ði] [mjuːz] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] .

the	Muse	had	kissed	them	in	their	cradle	.
这	沉思	有	亲吻	他们	在	他们的	摇篮	.

缪斯女神曾在他们襁褓之中亲吻过他们。

[nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['ledʒəndz] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

Not	only	their	manner	of	restoring	our	German	legends	,	but	almost	all
不是	仅有的	他们的	方式	的	恢复	我们的	德语	传说	,	但	几乎	全部

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ,

their	writings	,
他们的	著作	,

不仅是他们复原德国传说的方式，而且几乎他们所有的著作，

[gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [moʊd][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] ,

give	evidence	of	a	poetical	mode	of	viewing	things	,
给	证据	的	一个	诗意的	模式	的	观看	事物	,

体现出一种诗意的看待事物的方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] .

and	of	an	intuition	peculiar	to	the	spirit	of	poetry	.
和	的	一个	直觉	奇特	到	这	精神	的	诗	.

以及诗歌精神所特有的直觉。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['bju:ti:z] .

Many	of	their	writings	,	too	,	are	full	of	poetical	beauties	.
许多	的	他们的	著作	,	也	,	是	满的	的	诗意的	美女	.

他们的许多作品也充满了诗意之美。

[ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər][men][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æt; ət]

That	both	were	men	in	the	fullest	meaning	of	the	word	was	revealed	at
那	两个都	是	男人	在	这	最	意义	的	这	单词	曾是	揭晓	在

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] .

the	first	glance	.
这	第一的	瞥一眼	.

两人都是真正意义上的男子汉，这一点一眼就能看出来。

[ðeɪ] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] , [tu:; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ,

They	proved	it	when	,	to	stand	by	their	convictions	,
他们	已证实	它	什么时候	,	到	站立	经过	他们的	定罪	,

他们用实际行动证明了这一点，那就是坚持自己的信念。

[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɔblə'mætikl]

they	put	themselves	and	their	families	at	the	mercy	of	a	problematical
他们	放	他们自己	和	他们的	家庭	在	这	怜悯	的	一个	有问题的

['fju:tʃər] ;

future	;
未来	;

他们将自己和家人置于充满问题的未来之中；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

and	when	,	in	advanced	years	,
和	什么时候	,	在	先进的	年	,

到了晚年，

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɜ:rk][ʌv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]

they	undertook	the	gigantic	work	of	compiling	so	large	and	profound	a
他们	承担	这	巨大	工作	的	编译	所以	大的	和	深刻的	一个

['dʒɜ:rmən] ['dɪkʃəneri] .

German	dictionary	.
德语	字典	.

他们承担了编纂如此庞大而深刻的德语词典的艰巨工作。

['dʒækəb] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bend][hɪm; ɪm] ;

Jakob	looked	as	if	nothing	could	bend	him	;
雅各布	看起来	作为	如果	没有什么	可以	弯曲	他	;

雅各布看起来好像什么都无法让他屈服；

['vilhelm,'wil-][æz; əz] [ɪf] , [ðoʊ] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [ji:ld] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] .

Wilhelm	as	if	,	though	equally	strong	,	he	might	yield	out	of	love	.
威廉	作为	如果	,	尽管	同样地	强的	,	他	可能	屈服	出去	的	爱	.

威廉虽然同样强壮，但似乎会因为爱而屈服。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ['tʃaɪldlaɪk] , [ˌeɪmiə'bɪləti][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd]

And	what	a	fascinating	,	I	might	almost	say	childlike	,	amiability	was	united
和	什么	一个	迷人	,	我	可能	几乎	说	孩子气	,	和蔼	曾是	团结的

[tu:; tə] ['mænlinəs] [ɪn][bəuθ] ['kærəktərz] !

to	manliness	in	both	characters	!
到	男子气概	在	两个都	人物	!

这两个角色身上都兼具一种迷人的、近乎孩童般的和蔼可亲与男子气概！

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðerz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðæt] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['dʒi:niəs][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
theirs **was** **indeed** **that** **sublime** **simplicity** **which** **genius** **has** **in** **common** **with** **the**
他们的 曾是 的确 那 升华 简单 哪个 天才 有 在 常见的 和 这
['tʃɪldrən] [hu:m] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
children **whom** **the** **Saviour** **called** **to** **him** **.**
孩子们 谁 这 救主 称为 到 他 .

他们的纯真确实是一种崇高的纯朴，这种纯朴是天才与救世主所呼召的孩童所共有的。

[ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [hu:z] [geɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
It **spoke** **from** **the** **eyes** **whose** **gaze** **was** **so** **searching** **,**
它 辐 从 这 眼睛 谁 目光 曾是 所以 搜索 ,

那双目光充满探寻的眼睛里，诉说着什么。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [soʊ] ['i:zəli] ['mæstərd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,
and **echoed** **in** **their** **language** **which** **so** **easily** **mastered** **difficult** **things** **,**
和 回声 在 他们的 语言 哪个 所以 容易地 精通 难的 事物 ,

而他们的语言也体现了这一点，他们能够如此轻松地掌握复杂的事物。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
though **when** **they** **condescended** **to** **play** **with** **their** **children** **and** **with** **us** **,**
尽管 什么时候 他们 居高临下的 到 玩 和 他们的 孩子们 和 和 我们 ,
[ænd; ənd][dʒestid][soʊ] [naɪ'i:vli] ,
and **jested** **so** **naively** **,**
和 玩笑 所以 天真地 ,

虽然他们纡尊降贵地和他们的孩子以及我们一起玩耍，天真地开玩笑，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['waɪzər] .
we **were** **half** **tempted** **to** **think** **ourselves** **the** **wiser** **.**
我们 是 一半 受诱惑 到 思考 我们自己 这 更明智 .

我们一度很想认为自己更聪明了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaiənts][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;
But **we** **knew** **with** **what** **intellectual** **giants** **we** **had** **to** **do** **;**
但 我们 知道 和 什么 知识分子 巨人 我们 有 到 做 ;

但我们知道我们必须与哪些知识巨匠合作；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] ;
no **one** **had** **needed** **to** **tell** **us** **that** **,** **at** **least** **;**
不 一 有 需要 到 告诉 我们 那 , 在 至少 ;

至少，这一点无需他人告知；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd]
and **when** **they** **called** **me** **to** **them** **I** **felt** **as** **if** **the** **king** **himself** **had**
和 什么时候 他们 称为 我 到 他们 我 毛毡 作为 如果 这 国王 他自己 有
['ɑ:nɚd] [ˌem 'i:] .
honoured **me** **.**
荣幸 我 .

当他们叫我过去的时候，我感觉就像是国王亲自赐予我荣耀一样。

['oʊnli]['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz] ['mærid] ,
Only **Wilhelm** **was** **married** **,**
仅有的 威廉 曾是 已婚 ,

只有威廉结了婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['hɑ:rdli][hɜ:r; hər]['i:kwəl][fɔ:r; fər] ['sʌni] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['kaɪndnəs]

and	his	wife	had	hardly	her	equal	for	sunny	and	simple	kindness
和	他的	妻子	有	几乎	她	平等的	为了	阳光明媚	和	简单的	仁慈

[ʌv; əv] [hɑ:rt] .

of	heart	.
的	心	.

他的妻子心地善良，阳光单纯，几乎无人能及。

[ə; eɪ] ['plezəntə] , [mɔ:r] ['mʌðərli] , [swi:tər] ['meɪtrən][aɪ]['nevər][met] .

A	pleasanter	,	more	motherly	,	sweeter	matron	I	never	met	.
一个	更令人愉悦	,	更多的	母性	,	更甜	护士长	我	绝不	遇见	.

我从未见过比她更和蔼可亲、更有母爱、更温柔的妇人。

['hɝ:mən] , [hu:] [wʌn] [gʊd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Hermann	,	who	won	good	rank	as	a	poet	,
赫尔曼	,	WHO	韩元	好的	秩	作为	一个	诗人	,

赫尔曼是一位颇受好评的诗人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [es'θetɪks] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

and	was	one	of	the	very	foremost	of	our	aesthetics	,	was	much
和	曾是	一	的	这	非常	首先	的	我们的	美学	,	曾是	很多

['oʊldər][ðæn; ðən][wi:; wi] .

older	than	we	.
老	比	我们	.

他是我们美学领域最杰出的人物之一，比我们年长得多。

[ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ,

The	tall	young	man	,	who	often	walked	as	if	he	were	absorbed	in	thought	,
这	高的	年轻的	男人	,	WHO	经常	步行	作为	如果	他	是	吸收	在	想法	,

这位身材高挑的年轻人，走路时常常像是在沉思。

[si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['pɜ:rs(ə)n] .

seemed	to	us	a	peculiar	and	unapproachable	person	.
似乎	到	我们	一个	奇特	和	难以接近	人	.

在我们看来，他是一个古怪且难以接近的人。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['ru,dɔlf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['feloʊ] ,

His	younger	brother	,	Rudolf	,	on	the	other	hand	,	was	a	cheery	fellow	,
他的	年轻	兄弟	,	鲁道夫	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	欢快的	同伴	,

而他的弟弟鲁道夫则是个性格开朗的人。

[hu:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tʃɑ:rmd] [ˌem 'i:] [ʌn'spi:kəbli] .

whose	beauty	and	brightness	charmed	me	unspeakably	.
谁	美丽	和	亮度	迷住了	我	难以言喻的	.

她的美貌和光彩令我深深着迷。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [tred] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [laɪf][tu:; tə]

When	he	came	along	with	elastic	tread	as	if	he	were	challenging	life	to
什么时候	他	来了	沿着	和	松紧带	踏	作为	如果	他	是	具有挑战性的	生活	到

[ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] ,

a	conflict	,
一个	冲突	,

他迈着轻快的步伐而来，仿佛在向生活发起挑战。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [θri:] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	I	saw	him	spring	up	the	stairs	three	steps	at	a	time	,
和	我	锯	他	春天	向上	这	楼梯	三	步骤	在	一个	时间	,

我看到他一步跨三级台阶，一跃而上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	delighted	,	and	I	knew	that	my	mother	was	very	fond	of	him	.
我	曾是	高兴极了	,	和	我	知道	那	我的	母亲	曾是	非常	喜爱	的	他	.

我非常高兴，我知道我母亲很喜欢他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] " - , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

It	was	just	the	same	with	"	Gustel	,	"	his	sister	,
它	曾是	只是	这	相同的	和	"	-	,	"	他的	姐姐	,

他的妹妹"古斯特尔"也是如此。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

who	was	as	amiable	and	kindly	as	her	mother	.
WHO	曾是	作为	可亲	和	亲切地	作为	她	母亲	.

她像她母亲一样和蔼可亲。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['stjʊdnts] ['ɑːnɚd]

I	can	still	see	the	torchlight	procession	with	which	the	Berlin	students	honoured
我	能	仍然	看	这	手电筒	游行	和	哪个	这	柏林	学生	荣幸

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['brʌðərz] ,

the	beloved	and	respected	brothers	,
这	心爱	和	受人尊敬	兄弟	,

我至今仍能想起柏林学生们用火炬游行来缅怀他们敬爱的兄弟们的情景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪmz] - ['wɪndoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	which	we	watched	from	the	Grimms	'	windows	because	they	were
和	哪个	我们	观看	从	这	格林兄弟	-	视窗	因为	他们	是

['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

higher	than	ours	.
更高	比	我们的	.

我们从格林家的窗户里看到了这一切，因为他们的房子比我们的高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jet] [braitə] [laɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][maɪ] ['meməri] .

But	there	is	a	yet	brighter	light	of	fire	in	my	memory	.
但	那里	是	一个	然而	更亮	光	的	火	在	我的	记忆	.

但我记忆中还有一道更加明亮的火焰之光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːprə] [haʊs] .

It	was	shed	by	the	burning	opera	house	.
它	曾是	棚	经过	这	燃烧	歌剧	房子	.

它是从燃烧的歌剧院旁掉落下来的。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

Our	mother	,
我们的	母亲	,

我们的母亲，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

who	liked	to	have	us	participate	in	anything	remarkable	which	might	be	a
WHO	喜欢	到	有	我们	参加	在	任何事物	卓越	哪个	可能	是	一个

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] ,

recollection	for	life	,
回忆	为了	生活	,

他们喜欢让我们参与任何值得铭记的、终生难忘的经历。

[tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bedz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] - [lɪvd] ,

took	us	out	of	our	beds	to	the	next	house	,	where	the	Seiffarts	lived	,
采取	我们	出去	的	我们的	床	到	这	下一个	房子	,	在哪里	这	-	居住地	,

他们把我们从床上带起来，送到隔壁的房子，塞法特一家就住在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	had	a	little	tower	on	it	.
和	哪个	有	一个	小的	塔	在	它	.

上面还有一个小塔。

[ðens] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['evər] - ['diːpənɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Thence	we	gazed	in	admiration	at	the	ever	-	deepening	glow	of	the	sky	,
因此	我们	凝视	在	钦佩	在	这	曾经	-	加深	辉光	的	这	天空	,

于是，我们满怀赞叹地凝视着越来越深邃的天空。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [greɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [kept] ['striːmɪŋ] [ʌp] ,
toward **which** **great** **tongues** **of** **flame** **kept** **streaming** **up** **,**
朝向 哪个 伟大的 舌头 的 火焰 保留 流媒体 向上 ,

巨大的火焰不断向上喷涌而出，

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌsk] [ʃɑːt] ['fɔːrmləs] ['mæsɪz] [laɪk] ['reɪdiənt] [spɑːrk] - ['ʃaʊərɪŋ] [bɜːrdz] .
while **across** **the** **dusk** **shot** **formless** **masses** **like** **radiant** **spark** **-** **showering** **birds** **.**
尽管 穿过 这 黄昏 射击 无形 群众 喜欢 辐射状 火花 - 淋浴 鸟类 .

暮色中，无数无定形的物体如同闪耀着火花的鸟群般划过天际。

[piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Pillars **of** **smoke** **mingled** **with** **the** **clouds** **,**
支柱 的 抽烟 混合 和 这 云 ,

缕缕青烟与云层交织在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - ['belz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]
and **the** **metallic** **note** **of** **the** **fire** **-** **bells** **calling** **for** **help** **accompanied** **the**
和 这 金属 笔记 的 这 火 - 铃铛 呼叫 为了 帮助 伴随 这
[grænd] ['spektək(ə)l] .
grand **spectacle** **.**
盛大 奇观 .

伴随着这壮观的景象，还有消防警钟发出的金属般的求救声。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
I **was** **only** **six** **years** **old** **,**
我 曾是 仅有的 六 年 老的 ,

我当时只有六岁，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wen] ['luːdoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌts]
but **I** **remember** **distinctly** **that** **when** **Ludo** **and** **I** **were** **taken** **to** **the** **Lutz**
但 我 记住 明显地 那 什么时候 卢多 和 我 是 已采取 到 这 卢茨
['swɪmɪŋ] - [bɑːðz] [nekst] [deɪ] ,
swimming **-** **baths** **next** **day** **,**
游泳 - 浴室 下一个 天 ,

但我清楚地记得，第二天我和卢多被带到卢茨游泳池游泳的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spriː] ,
we **found** **first** **on** **the** **drill** **-** **ground** **,** **then** **on** **the** **bank** **of** **the** **Spree** **,**
我们 成立 第一的 在 这 钻头 - 地面 , 然后 在 这 银行 的 这 狂欢 ,

我们首先在钻井现场发现了它，然后在施普雷河岸边发现了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tʃɑːrd] ['piːsɪz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [siːnz]
and **in** **the** **water** **,** **charred** **pieces** **,** **large** **and** **small** **,** **of** **the** **side** **-** **scenes**
和 在 这 水 , 烧焦的 件 , 大的 和 小的 , 的 这 边 - 场景
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] .
of **the** **theatre** **.**
的 这 剧院 .

在水中，还有剧院舞台布景的烧焦碎片，大小不一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɜːrdz] [huːz] [flaɪt] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər]
They **were** **the** **glowing** **birds** **whose** **flight** **I** **had** **watched** **from** **the** **tower**
他们 是 这 发光 鸟类 谁 航班 我 有 观看 从 这 塔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [haʊs] .
of **the** **Crede** **house** **.**
的 这 信条 房子 .

它们是闪闪发光的鸟儿，我曾在克雷德宅邸的塔楼上观看过它们的飞行。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [haʊ] ['ɜ:rli] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l]

This	remark	reminds	me	how	early	our	mother	provided	for	our	physical
这	评论	提醒	我	如何	早期的	我们的	母亲	假如	为了	我们的	身体的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这句话让我想起母亲很早就开始为我们的身体发育做准备了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tu:tər] [hu:] [tʊk] [ˌju: 'es] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ]

for	I	clearly	remember	that	the	tutor	who	took	us	little	fellows	to	the	bath
为了	我	清楚地	记住	那	这	导师	WHO	采取	我们	小的	伙伴们	到	这	洗澡

[kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] .

called	our	attention	to	these	bits	of	decoration	while	we	were	swimming	.
称为	我们的	注意力	到	这些	比特	的	装饰	尽管	我们	是	游泳	.

因为我清楚地记得，带我们这些小家伙去洗澡的家庭教师在我们游泳的时候，让我们注意到了这些装饰物。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɑ:rt]

When	I	went	to	Keilhau	,	at	eleven	years	old	,	I	had	mastered	the	art
什么时候	我	去	到	-	,	在	十一	年	老的	,	我	有	精通	这	艺术

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

我十一岁去基尔豪的时候，已经完全掌握了这门技艺。

[aɪ] [dɪd] , [ɪn] [fækt] , ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌstəmeri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I	did	,	in	fact	,	many	things	at	an	earlier	age	than	is	customary	,	because
我	做过	,	在	事实	,	许多	事物	在	一个	早些时候	年龄	比	是	习惯	,	因为

事实上，我比一般人更早地做了很多事情，因为

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

I	was	always	associated	with	my	brother	,	who	was	a	year	and	a	half
我	曾是	总是	联系	和	我的	兄弟	,	WHO	曾是	一个	年	和	一个	一半

['oʊldər] .

older	.
老	.

我总是和比我大一岁半的哥哥形影不离。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] [tɔ:t] [tu:; tə] [skeɪt] , [tu:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wi:; wi] [pæst]

We	were	early	taught	to	skate	,	too	,	and	how	many	happy	hours	we	passed
我们	是	早期的	教授	到	滑冰	,	也	,	和	如何	许多	快乐的	小时	我们	通过了

,

,
,

我们很小的时候就学会了滑冰，我们度过了多少快乐的时光啊！

['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] [baɪ] [ðə; ði] [lu(:)'i:zə] [ænd; ənd] ['ru:səu] ['aɪləndz]

frequently	with	our	sisters	,	on	the	ice	by	the	Louisa	and	Rousseau	Islands
频繁地	和	我们的	姐妹	,	在	这	冰	经过	这	路易莎	和	卢梭	岛屿

[ɪn] [ðə; ði] - !

in	the	Thiergarten	!
在	这	-	!

经常和我们的姐妹们一起，在蒂尔加滕的路易莎岛和卢梭岛的冰面上！

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['leɪdiz] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['skeɪtərz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

The	first	ladies	who	at	that	time	distinguished	themselves	as	skaters	were	the
这	第一的	女士们	WHO	在	那	时间	杰出的	他们自己	作为	滑冰者	是	这

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:rdʒən] ['di:fɪnbɑ:k] — [tu:] [faɪn] ,

wife	and	daughter	of	the	celebrated	surgeon	Dieffenbach	—	two	fine	,
妻子	和	女儿	的	这	著名	外科医生	迪芬巴赫	—	二	美好的	,

当时最杰出的几位滑冰女运动员是著名外科医生迪芬巴赫的妻子和女儿——两位优秀的运动员。

['sʌp(ə)l] ['fɪgjərz] , [huː] [muːvd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

supple	**figures**	**,**	**who**	**moved**	**gracefully**	**over**	**the**	**ice**	**,**
柔软	数据	,	WHO	已搬	优雅地	超过	这	冰	,

身姿矫健，在冰面上优雅移动。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fɜːr] - ['bɔːdəd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [kæps] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [ɪk'saɪtɪd]

and	**in**	**their**	**fur**	**-**	**bordered**	**jackets**	**and**	**Polish**	**caps**	**trimmed**	**with**	**sable**	**excited**
和	在	他们的	毛皮	-	带边框	夹克	和	抛光	帽子	修剪过的	和	黑貂	兴奋的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

universal	**admiration**	**.**
普遍的	钦佩	.

他们身穿镶有毛皮边的夹克，头戴饰有貂皮的波兰帽，引起了全世界的赞赏。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

On	**the**	**whole**	**,**	**we**	**had**	**time**	**enough**	**for**	**such**	**things**	**,**
在	这	所有的	,	我们	有	时间	足够的	为了	这样的	事物	,

总的来说，我们有足够的时间去做这些事。

[ðoʊ] [wiː; wi][lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [friː] ['aʊər][ɪn]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

though	**we**	**lost**	**many**	**a**	**free**	**hour**	**in**	**music**	**lessons**	**.**
尽管	我们	丢失的	许多	一个	自由的	小时	在	音乐	课程	.

虽然我们把很多空闲时间都花在了音乐课上。

['luːdoʊ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər]

Ludo	**was**	**learning**	**to**	**play**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**but**	**I**	**had**	**chosen**	**another**
卢多	曾是	学习	到	玩	在	这	钢琴	,	但	我	有	选定	其他

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

卢多正在学习弹钢琴，但我选择了另一种乐器。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][best] [frendz] , [ðə; ði] [θriː] [faɪn] [sʌnz][ʌv; əv]['prɪvi] - ['kaʊnsələr] ['oʊstɚaɪk]

Among	**our**	**best**	**friends**	**,**	**the**	**three**	**fine**	**sons**	**of**	**Privy**	**-**	**Councillor**	**Oesterreich**
之中	我们的	最好的	朋友们	,	这	三	美好的	儿子们	的	私处	-	议员	奥地利

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	**others**	**,**
和	其他的	,

在我们最好的朋友中，有枢密院顾问奥斯特赖希的三个优秀儿子以及其他一些人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɔɪ] [neɪmd] ['vɪktər] ['ruːbənz] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz]

there	**was**	**a**	**pleasant**	**boy**	**named**	**Victor**	**Rubens**	**,**	**whose**	**parents**	**were**	**likewise**
那里	曾是	一个	令人愉快的	男生	命名	胜利者	鲁本斯	,	谁	父母	是	同样地

[frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

friends	**of**	**my**	**mother**	**.**
朋友们	的	我的	母亲	.

有一个名叫维克多·鲁本斯的可爱男孩，他的父母也是我母亲的朋友。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['fæməli][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kəm'poʊzər]

In	**the**	**hospitable**	**house**	**of**	**this**	**agreeable**	**family**	**I**	**had**	**heard**	**the**	**composer**
在	这	好客	房子	的	这	同意	家庭	我	有	听到	这	作曲家

[vɪuəkstɛmps] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Vieuxtemps	**play**	**the**	**violin**	**when**	**I**	**was**	**nine**	**years**	**old**	**.**
维厄当	玩	这	小提琴	什么时候	我	曾是	九	年	老的	.

九岁那年，我在这户和蔼可亲的家庭里，聆听了作曲家维厄当演奏小提琴。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['ferli] [ɪn'ræptʃərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk]

I	**went**	**home**	**fairly**	**enraptured**	**,**	**and**	**begged**	**my**	**mother**	**to**	**let**	**me**	**take**
我	去	家	相当	眉飞色舞	,	和	乞求	我的	母亲	到	让	我	拿

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

我兴高采烈地回到家，恳求母亲让我去上课。

[maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][ig'zə:tid][maɪ'self] ['zeləsli] , [wɪ'ðaʊt]
My wish was fulfilled , and for many years I exerted myself zealously , without
我的 希望 曾是 已完成 , 和 为了 许多 年 我 施加 我 热忱地 , 没有
['eni] [rɪ'zʌlt] ,
any result ,
任何 结果 ,

我的愿望实现了，多年来我孜孜不倦地努力，却一无所获。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
to accomplish something on the violin .
到 完成 某物 在 这 小提琴 .

在小提琴上完成某件事。

[aɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] , [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] ,
I did , indeed , attain to a certain degree of skill ,
我 做过 , 的确 , 达到 到 一个 肯定 程度 的 技能 ,

我的确达到了一定的技能水平，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt] [aɪ][wʌn] [deɪ]
but I was so little satisfied with my own performances that I one day
但 我 曾是 所以 小的 使满意 和 我的 自己的 表演 那 我 一 天
[ri'naunst] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] ,
renounced the hope of becoming a practical musician ,
放弃 这 希望 的 成为 一个 实际的 音乐家 ,

但我对自己的演奏非常不满意，以至于有一天我放弃了成为一名职业音乐家的希望。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['hænsəm] [ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] — [tu:; tə][ə; eɪ]
and presented my handsome violin — a gift from my grandmother — to a
和 呈现 我的 英俊的 小提琴 — 一个 礼物 从 我的 祖母 — 到 一个
['tæləntɪd] [jʌŋ] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] ,
talented young virtuoso ,
才华横溢 年轻的 大师 ,

我把祖母送给我的那把漂亮的提琴——也就是我的小提琴——送给了一位才华横溢的年轻演奏家。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [frentʃ] ['ti:tʃər] .
the son of my sisters ' French teacher .
这 儿子 的 我的 姐妹 - 法语 老师 .

我姐姐们的法语老师的儿子。

[ðə; ði] ['æktrəs] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n]
The actress Crelinger , when she came to see my mother , made a great impression
这 演员 - , 什么时候 她 来了 到 看 我的 母亲 , 制成 一个 伟大的 印象
[ɑ:n][ˌem 'i:] ,
on me ,
在 我 ,

女演员克雷林格来看望我母亲时，给我留下了深刻的印象。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][hɜ:r; hər][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [di:p] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
at this time , by her majestic appearance and her deep , musical voice .
在 这 时间 , 经过 她 雄伟 外貌 和 她 深的 , 音乐 嗓音 .

此时此刻，她凭借着威严的外表和浑厚悦耳的嗓音。

[ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['klærə] [stɪk] , ['æftərwərd] [fraʊ] - , [ðə; ði]['splendɪd] ['sɪŋər]
She , and her daughter , Clara Stich , afterward Frau Liedtcke , the splendid singer
她 , 和 她 女儿 , 克拉拉 史迪奇 , 之后 弗劳 - , 这 灿烂 歌手
, [fraʊ] - - ['wa:gnə] ,
, Frau Jachmann - Wagner ,
, 弗劳 - - 瓦格纳 ,

她和她的女儿克拉拉·施蒂希（后来改名为弗劳·利德克），那位杰出的歌手，弗劳·雅赫曼-瓦格纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fraʊ] ['ʃleɪgəl] - ['kɑ:stɜ-] ,

and	the	charming	Frau	Schlegel	-	Koster	,
和	这	迷人	弗劳	施莱格尔	-	科斯特	,

还有迷人的施莱格尔-科斯特夫人，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ]

were	the	only	members	of	the	theatrical	profession	who	were	included	among
是	这	仅有的	成员	的	这	戏剧	职业	WHO	是	包括	之中

[ðə; ði] - [frendz] ,

the	Gepperts	'	friends	,
这	盖珀茨	-	朋友们	,

他们是盖珀特夫妇朋友中唯一来自戏剧界的人士。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	whose	acquaintance	we	made	in	consequence	.
和	谁	熟人	我们	制成	在	结果	.

因此，我们结识了他。

[fraʊ] - ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Frau	Crelinger's	husband	was	a	highly	respected	jurist	and	councillor	of	justice
弗劳	-	丈夫	曾是	一个	高度	受人尊敬	法学家	和	议员	的	正义

,

,

,

克雷林格夫人的丈夫是一位备受尊敬的法学家和司法顾问。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnsələr] - [waɪvz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd]

but	among	all	the	councillors	'	wives	by	whom	she	was	surrounded	I	never	heard
但	之中	全部	这	议员们	-	妻子们	经过	谁	她	曾是	包围	我	绝不	听到

[hɜ:r; hər] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['taɪt(ə)l] .

her	make	use	of	her	husband's	title	.
她	制作	使用	的	她	丈夫的	标题	.

但在她周围的所有议员夫人中，我从未听过她使用她丈夫的头衔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] " [fraʊ] " [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] - .

She	was	simply	"	Frau	"	in	society	,	and	for	the	public	Crelinger	.
她	曾是	简单地	"	弗劳	"	在	社会	,	和	为了	这	民众	-	.

在社会上，她只是"夫人"，而在公众眼中，她就是克雷林格。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

She	knew	her	name	had	an	importance	of	its	own	.
她	知道	她	姓名	有	一个	重要性	的	它是自己的		.

她知道自己的名字本身就具有重要意义。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [pɑ:'sterəti] [twaɪnz] [noʊ] [riθs] [fɔ:r; fər] ['æktər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]

Even	though	posterity	twines	no	wreaths	for	actors	,	it	is	done	in	the	grateful
甚至	尽管	后人	线绳	不	花圈	为了	演员	,	它	是	完毕	在	这	感激的

['meməri] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] .

memory	of	survivors	.
记忆	的	幸存者	.

尽管后人不会为演员们编织花圈，但人们会这样做以表达对幸存者的感激之情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['aʊərz][aɪ]['æftərwərd] [oʊd] [tu:; tə] [ðæt]

I	shall	never	forget	the	ennobling	and	elevating	hours	I	afterward	owed	to	that
我	将	绝不	忘记	这	升华	和	提升	小时	我	之后	欠款	到	那

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

great	and	noble	interpreter	of	character	.
伟大的	和	高贵	翻译	的	特点	.

我永远不会忘记，此后我所经历的那些令人心旷神怡、精神振奋的时光，都是那位伟大而高尚的性格诠释者带给我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [fraʊ] - - ['waːgnə][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bəuθ][ɪn]

I	am	also	indebted	to	Frau	Jachmann	-	Wagner	for	much	enjoyment	both	in
我	是	还	负债累累	到	弗劳	-	-	瓦格纳	为了	很多	享受	两个都	在

['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .

opera	and	the	drama	.
歌剧	和	这	戏剧	.

我还要感谢雅赫曼-瓦格纳夫人，她带给我很多歌剧和戏剧方面的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['rendərz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ɑːr'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz]

She	now	renders	meritorious	service	by	fitting	on	the	soundest	artistic	principles
她	现在	渲染	有功绩的	服务	经过	配件	在	这	最响亮的	艺术	原则

— ['jʌŋgər] ['sɪŋərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

—	younger	singers	for	the	stage	.
—	年轻	歌手	为了	这	阶段	.

她现在通过遵循最合理的艺术原则——为舞台选拔年轻歌手——来提供有价值的服务。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mʌðɝz] ['pepərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [noʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Among	my	mother's	papers	was	a	humorous	note	announcing	the	arrival	of	a
之中	我的	母亲的	文件	曾是	一个	幽默	笔记	宣布	这	到达	的	一个

[frend] [frʌm; frəm][ˌɔːˌrɑːniː'ɛnbɜːrg] ,

friend	from	Oranienburg	,
朋友	从	奥拉宁堡	,

在我母亲的遗物中，有一张幽默的便条，宣布一位来自奥拉宁堡的朋友即将到来。

[ænd; ənd] [saɪnd] :

and	signed	:
和	签名	:

并签名：

" [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][oʊld][dɔːg] , ['rʌndʒ] ,

"	Your	faithful	old	dog	,	Runge	,
"	你的	忠实	老的	狗	,	朗格	,

你忠实的老狗，朗格

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ]

Who	was	born	in	a	quiet	way
WHO	曾是	出生	在	一个	安静的	方式

谁生来就默默无闻

[æt; ət] ['nuːʃtæt] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] .

At	Neustadt	,	I've	heard	say	.
在	新城	,	我已经	听到	说	.

在诺伊施塔特，我听到有人这么说。

" [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	He	came	not	once	,	but	several	times	.
"	他	来了	不是	一次	,	但	一些	时代	.

他不止来了一次，而是来了好几次。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

He	bore	the	title	of	professor	,	was	a	chemist	,
他	钻孔	这	标题	的	教授	,	曾是	一个	化学家	,

他拥有教授头衔，是一名化学家。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [frendz] [vɜːrst] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

and	I	learned	from	friends	versed	in	that	science	that	it	was	indebted	to
和	我	学习	从	朋友们	精通	在	那	科学	那	它	曾是	负债累累	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] .

him	for	interesting	discoveries	.
他	为了	有趣的	发现	.

我从精通这门科学的朋友那里了解到，这门科学的许多有趣发现都归功于他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [met][hɪm; ɪm]

He	had	been	an	acquaintance	of	my	father	,	and	no	one	who	met	him
他	有	到过	一个	熟人	的	我的	父亲	,	和	不	一	WHO	遇见	他

,

,

,

他曾是我父亲的熟人，而且没有一个人见过他。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fər'get][hɪm; ɪm] .

bubbling	over	with	animation	and	lively	wit	,	could	easily	forget	him	.
冒泡	超过	和	动画片	和	热闹	有	,	可以	容易地	忘记	他	.

他活力四射，妙语连珠，很容易让人忘记他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [streɪt] , [dɑːrk] [her] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek]

He	had	a	full	face	and	long	,	straight	,	dark	hair	hanging	on	his	short	neck
他	有	一个	满的	脸	和	长的	,	直的	,	黑暗的	头发	绞刑	在	他的	短的	脖子

,

,

,

他脸型丰满，长长的黑色直发垂在短短的脖子上。

[waɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [biːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

while	intellect	and	kindness	beamed	from	his	twinkling	eyes	.
尽管	智力	和	仁慈	光束	从	他的	闪烁	眼睛	.

他那双闪亮的眼睛里闪耀着智慧和善良的光芒。

[wen] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [læft] , [aɪ] [læft] [tuː] ,

When	he	tossed	me	up	and	laughed	,	I	laughed	too	,
什么时候	他	抛掷	我	向上	和	笑了	,	我	笑了	也	,

他把我抛起来大笑时，我也跟着笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	it	seemed	as	if	all	Nature	must	laugh	with	us	.
和	它	似乎	作为	如果	全部	自然	必须	笑	和	我们	.

仿佛整个大自然都在和我们一起嘲笑我们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]

I	have	not	met	so	strong	and	original	a	character	for	many	a	long	year
我	有	不是	遇见	所以	强的	和	原来的	一个	特点	为了	许多	一个	长的	年

,

,

,

我已经很多年没遇到过如此坚强而又独具个性的人了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['wækərˌneɪgəl] [ðæt]

and	I	was	very	glad	to	read	in	the	autobiography	of	Wackernagel	that
和	我	曾是	非常	高兴的	到	读	在	这	自传	的	瓦克纳格尔	那

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

when	it	went	ill	with	him	in	Berlin	,
什么时候	它	去	患病的	和	他	在	柏林	,

我很高兴在瓦克纳格尔的自传中读到，当他在柏林生病时，

['hɔfmən] [vɑːn] [fɑlɜ-sleɪbən] [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['rʌndʒ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['brezlau][tuː; tə] [ʃer]

Hoffman	von	Fallersleben	and	this	same	Runge	invited	him	to	Breslau	to	share
霍夫曼	冯	法勒斯莱本	和	这	相同的	朗格	受邀	他	到	布雷斯劳	到	分享

[ðer; ðər]['pɑːvərti] ,

their	poverty	,
他们的	贫困	,

霍夫曼·冯·法勒斯莱本和这位伦格邀请他到布雷斯劳去体验他们的贫困生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [naɪt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get]
which **was** **so** **great** **that** **they** **often** **did** **not** **know** **at** **night** **where** **they** **should** **get**
哪个 曾是 所以 伟大的 那 他们 经常 做过 不是 知道 在 夜晚 在哪里 他们 应该 得到
[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [bred] .
the **next** **day's** **bread** **.**
这 下一个 天 面包 .

情况非常糟糕，以至于他们经常在晚上不知道第二天该去哪里弄面包。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [ə'kɜːr]
How **many** **other** **names** **with** **and** **without** **the** **title** **of** **privy** **-** **councillor** **occur**
如何 许多 其他 姓名 和 和 没有 这 标题 的 私处 - 议员 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我还能想到多少其他带有或不带有"枢密院顾问官"头衔的名字?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **I** **must** **not** **allow** **myself** **to** **think** **of** **them** **.**
但 我 必须 不是 允许 我 到 思考 的 他们 .

但我不能让自己去想他们。

['frɔilain] - , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .
Fraulein **Lamperi** **,** **however** **,** **must** **have** **a** **place** **here** **.**
弗劳莱因 - , 然而 , 必须 有 一个 地方 这里 .

然而，兰佩里小姐必须在这里占有一席之地。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
She **used** **to** **dine** **with** **us** **at** **least** **once** **a** **week** **,**
她 用过的 到 用餐 和 我们 在 至少 一次 一个 星期 ,

她以前至少每周和我们一起吃一次饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
and **was** **among** **the** **most** **faithful** **adherents** **of** **our** **family** **.**
和 曾是 之中 这 最多 忠实 信徒 的 我们的 家庭 .

他是家族中最忠实的信徒之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] ,
She **had** **been** **governess** **to** **my** **father** **and** **his** **only** **sister** **,**
她 有 到过 家庭教师 到 我的 父亲 和 他的 仅有的 姐姐 ,

她曾是我父亲和他唯一妹妹的家庭教师。

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['æftərwərd][ðə; ði]
and **later** **was** **in** **the** **service** **of** **the** **Princess** **of** **Prussia** **,** **afterward** **the**
和 之后 曾是 在 这 服务 的 这 公主 的 普鲁士 , 之后 这
['emprəs] [ɔː'gʌstə] , [æz; əz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
Empress **Augusta** **,** **as** **waiting** **-** **woman** **.**
皇后 奥古斯塔 , 作为 等待 - 女士 .

后来，她成为普鲁士公主（后来的奥古斯塔皇后）的侍女。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktərz] [huːm] [wiː; wi]['nevər][faɪnd] [naʊ] .
She **,** **too** **,** **was** **one** **of** **those** **original** **characters** **whom** **we** **never** **find** **now** **.**
她 , 也 , 曾是 一 的 那些 原来的 人物 谁 我们 绝不 寻找 现在 .

她也是那种我们现在再也找不到的原创人物之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,
She **was** **so** **clever** **that** **,** **incredible** **as** **it** **sounds** **,**
她 曾是 所以 聪明的 那 , 极好的 作为 它 声音 ,

她非常聪明，虽然听起来难以置信，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] [tiːθ] ,
she **made** **herself** **a** **wig** **and** **some** **false** **teeth** **,**
她 制成 她自己 一个 假发 和 一些 错误的 牙齿 ,

她给自己做了一顶假发和一副假牙。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:z] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sɜ:rv]

and	yet	she	came	of	a	race	whose	women	were	not	accustomed	to	serve
和	然而	她	来了	的	一个	种族	谁	女性	是	不是	习惯	到	服务

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ;

themselves	with	their	own	hands	;
他们自己	和	他们的	自己的	双手	;

然而，她出身的民族中，女性并不习惯自己动手做事；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk][ɑ:ltoʊvi:ti]['fæməli][ʌv; əv] ['flɔrəns]

for	the	blood	of	the	venerable	and	aristocratic	Altoviti	family	of	Florence
为了	这	血	的	这	可敬	和	贵族	阿尔托维蒂	家庭	的	佛罗伦萨

[floʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] .

flowed	in	her	veins	.
流动	在	她	静脉	.

因为她的血管里流淌着佛罗伦萨受人尊敬的贵族阿尔托维蒂家族的血脉。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Her	father	came	into	the	world	as	a	marquis	of	that	name	,	but	was
她	父亲	来了	进入	这	世界	作为	一个	侯爵	的	那	姓名	,	但	曾是

[,disin'heritid] [wen] ,

disinherited	when	,
剥夺继承权	什么时候	,

她的父亲生来就是同名侯爵，但后来被剥夺了继承权。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['dænsər] - .

against	the	will	of	his	family	,	he	married	the	dancer	Lamperi	.
反对	这	将要	的	他的	家庭	,	他	已婚	这	舞蹈家	-	.

他不顾家人的反对，娶了舞蹈演员兰佩里为妻。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,

With	her	he	went	first	to	Warsaw	,	and	then	to	Berlin	,
和	她	他	去	第一的	到	华沙	,	和	然后	到	柏林	,

他先和她去了华沙，然后去了柏林。

[wer] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]

where	he	supported	himself	and	his	children	by	giving	lessons	in	the
在哪里	他	有	他自己	和	他的	孩子们	经过	给予	课程	在	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

他在那里靠教授语言来养活自己和孩子。

[wʌn] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][bæ'leɪ] ,

One	daughter	was	a	prominent	member	of	the	Berlin	ballet	,
一	女儿	曾是	一个	著名的	成员	的	这	柏林	芭蕾舞	,

其中一个女儿是柏林芭蕾舞团的杰出成员，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

the	other	was	prepared	by	a	most	careful	education	to	be	a	governess	.
这	其他	曾是	准备	经过	一个	最多	小心	教育	到	是	一个	家庭教师	.

另一个人则接受了非常精心的教育，准备成为一名家庭教师。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['veriəs] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz]

She	gave	various	lessons	to	my	sisters	,	and	criticised	our	proceedings
她	给予	各种各样的	课程	到	我的	姐妹	,	和	受到批评	我们的	诉讼程序

['ʃɑ:rpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

她给我的姐妹们上了很多课，并严厉地批评了我们的做法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

as	she	did	those	of	her	fellow	-	creatures	in	general	.
作为	她	做过	那些	的	她	同伴	-	生物	在	一般的	.

就像她对待其他生物一样。

" [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	can't	help	it	—	I	Must	say	what	I	think	,
"	我	不能	帮助	它	—	我	必须	说	什么	我	思考	,

我情不自禁——我必须说出我的想法，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæli:ˌeɪtɪŋ][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['evri] [sɪ'vɪr] ['senʃər] ;

"	was	the	palliating	remark	which	followed	every	severe	censure	;
"	曾是	这	缓解	评论	哪个	随后	每一个	严重	谴责	;

这是每次严厉斥责之后都会出现的安慰性话语；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [ɪk'spres]

and	I	owe	to	her	the	conviction	that	it	is	much	easier	to	express
和	我	欠	到	她	这	定罪	那	它	是	很多	更轻松	到	表达

[ˌdɪsə'pru:vl] ,

disapproval	,
不赞成	,

而我之所以坚信表达反对意见要容易得多，正是受到了她的影响。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wʌnz] [self]

when	it	can	be	done	with	impunity	,	than	to	keep	it	to	one's	self
什么时候	它	能	是	完毕	和	免责	,	比	到	保持	它	到	一个人的	自己

,

,

,

既然可以肆无忌惮地去做，就不要藏在心里。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['feri] [teɪl] , [ðə; ði]

as	I	am	also	indebted	to	her	for	the	subject	of	my	fairy	tale	,	The
作为	我	是	还	负债累累	到	她	为了	这	主题	的	我的	仙女	故事	,	这

[ɪ'lɪksər] .

Elixir	.
灵药	.

我还要感谢她，因为她为我的童话故事《灵药》提供了素材。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['frɔilain] - ,

I	shall	return	to	Fraulein	Lamperi	,
我	将	返回	到	弗劳莱因	-	,

我将回到兰佩里小姐身边，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][dɪd][nɑ:t] [si:s] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deθ] ,

for	her	connection	with	our	family	did	not	cease	until	her	death	,
为了	她	联系	和	我们的	家庭	做过	不是	停止	直到	她	死亡	,

她与我们家的联系直到她去世才中断。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] .

and	she	lived	to	be	ninety	.
和	她	居住地	到	是	九十	.

她活到了九十岁。

[hɜ:r; hər][əˌrɪstə'krætɪk] [kə'nekʃnz] [ɪn] ['flɔrəns] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:nər] — ['nevər]

Her	aristocratic	connections	in	Florence	—	be	it	said	to	their	honour	—	never
她	贵族	连接	在	佛罗伦萨	—	是	它	说	到	他们的	荣誉	—	绝不

[rɪ'pju:di:ˌeɪtid][hɜ:r; hər] ,

repudiated	her	,
被否认	她	,

她在佛罗伦萨的贵族关系——恕我直言——从未与她断绝关系。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

but	**visited**	**her**	**when**	**they**	**came**	**to**	**Berlin**	**,**
但	到访	她	什么时候	他们	来了	到	柏林	,

但他们来柏林时去看望了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [æm'bæsədər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ,

and	**the**	**equipage**	**of**	**the**	**Italian**	**ambassador**	**followed**	**at**	**her**	**funeral**	**,**
和	这	装备	的	这	意大利语	大使	随后	在	她	葬礼	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ,

for	**he**	**,**
为了	他	,

意大利大使的随行人员也赶到她的葬礼现场，因为他

[tuː] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪndrəd] .

too	**,**	**belonged**	**to**	**her**	**father's**	**kindred**	**.**
也	,	属于	到	她	父亲的	亲属	.

她也属于她父亲的家族。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['empərər] ['wɪljəm]

The	**extreme**	**kindness**	**extended**	**to**	**her**	**by**	**Emperor**	**William**
这	极端	仁慈	扩展	到	她	经过	皇帝	威廉

威廉皇帝对她展现的极度仁慈

[aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [spaʊs] ['sɔlɪst] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

I	**and**	**his**	**sovereign**	**spouse**	**solaced**	**her**	**old**	**age**	**in**	**various**	**ways**	**.**
我	和	他的	主权	配偶	太阳能	她	老的	年龄	在	各种各样的	方式	.

我和他的君主配偶以各种方式陪伴她安享晚年。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [nuː]

One	**of**	**the**	**dearest**	**friends**	**of**	**my**	**sister**	**Paula**	**and**	**of**	**our**	**family**	**knew**
一	的	这	亲爱的	朋友们	的	我的	姐姐	宝拉	和	的	我们的	家庭	知道

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

more	**of**	**me**	**,**
更多的	的	我	,

我姐姐宝拉和我们全家最亲密的朋友之一，对我的了解比较多。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

unfortunately	**,**	**at**	**this**	**time**	**than**	**I**	**of**	**her**	**.**
很遗憾	,	在	这	时间	比	我	的	她	.

不幸的是，此时此刻，我比她更了解她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bæ'bet] ['maɪər] , [naʊ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

Her	**name**	**was**	**Babette**	**Meyer**	**,**	**now**	**Countess**	**Palckreuth**	**.**
她	姓名	曾是	芭贝特	迈耶	,	现在	伯爵夫人	-	.

她的名字叫巴贝特·迈耶，现在是帕尔克罗伊特伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['greɪsf(ə)l][tʃaɪld] , [bʌt; bət]

She	**lived**	**in**	**our**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**was**	**a**	**charming**	**,**	**graceful**	**child**	**,**	**but**
她	居住地	在	我们的	邻里	,	和	曾是	一个	迷人	,	优美	孩子	,	但

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

not	**one**	**of**	**our**	**acquaintances**	**.**
不是	一	的	我们的	熟人	.

她住在我们附近，是个迷人、优雅的孩子，但我们并不认识她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ðen] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]

When	**she**	**was**	**grown**	**up**	**—**	**we**	**were**	**good**	**friends**	**then**	**—**	**she**	**told**	**me**	**she**
什么时候	她	曾是	生长	向上	—	我们	是	好的	朋友们	然后	—	她	讲述	我	她

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn]['wɪntər] [deɪ] ,

was	**coming**	**from**	**school**	**one**	**winter**	**day**	**,**
曾是	未来	从	学校	一	冬天	天	,

她长大后——那时我们是好朋友——在一个冬日，她告诉我她放学回家了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [θruː] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	some	boys	threw	snowballs	at	her	.
和	一些	男孩们	扔	雪球	在	她	.

一些男孩朝她扔雪球。

[ðen] ['luːdoʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪrd] — " [ðə; ði] ['ɛbɝz] [bɔɪz] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd]

Then	Ludo	and	I	appeared	—	"	the	Ebers	boys	"	and	she	thought	that	would
然后	卢多	和	我	出现	—	"	这	埃伯斯	男孩们	"	和	她	想法	那	会

[biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

be	the	end	of	her	;
是	这	结尾	的	她	;

然后我和卢多出现了——"埃伯斯兄弟"，她以为她的末日就要到了;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɜːr; hər][wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

but	instead	of	attacking	her	we	fell	upon	the	boys	,	who	turned	upon	us	,
但	反而	的	攻击	她	我们	跌倒	之上	这	男孩们	,	WHO	转向	之上	我们	,

但我们非但没有攻击她，反而攻击了那些男孩，结果他们也反过来攻击了我们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] .

and	drove	them	away	,	she	escaping	betwixt	Scylla	and	Charybdis	.
和	驾驶	他们	离开	,	她	逃脱	中间	斯库拉	和	卡律布狄斯	.

她将他们赶走，从斯库拉和卡律布狄斯之间逃脱。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði] [diːd] [wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [θroʊn] [snoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Before	this	praiseworthy	deed	we	had	,	however	,	thrown	snow	at	a	young	lady
前	这	值得称赞	契据	我们	有	,	然而	,	抛掷	雪	在	一个	年轻的	女士

[ɪn]['wɑːntən] ['mɪstʃɪf] .

in	wanton	mischief	.
在	放肆	恶作剧	.

然而，在此值得称赞的举动之前，我们曾肆意地向一位年轻女士扔雪。

[aɪ] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [hiːdlisnis] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [fə'givn] ,

I	forgive	our	heedlessness	as	we	were	forgiven	,
我	原谅	我们的	粗心大意	作为	我们	是	已原谅	,

我原谅我们的疏忽，正如我们曾被原谅一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['snəʊˌbɔːld]

but	it	is	really	a	painful	thought	to	me	that	we	should	have	snowballed
但	它	是	真的	一个	痛苦	想法	到	我	那	我们	应该	有	雪球效应

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

a	poor	insane	man	,
一个	贫穷的	疯狂的	男人	,

但想到我们竟然让一个可怜的疯子雪球式地倒下，我真的感到非常痛苦。

[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [huː] ['sɪriəsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

well	known	in	the	Thiergarten	and	Lennestrasse	,	and	who	seriously	imagined	that
出色地	已知	在	这	-	和	-	,	和	WHO	严重地	想象	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

he	was	made	of	glass	.
他	曾是	制成	的	玻璃	.

在蒂尔加滕和伦内大街一带颇有名气，而且他认真地认为自己是由玻璃制成的。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [wen] [ðə; ði] [pʊr]

I	began	to	relate	this	,	thinking	of	our	uproarious	laughter	when	the	poor
我	开始	到	涉及	这	,	思维	的	我们的	哄然	笑声	什么时候	这	贫穷的

['feloʊ] [kraɪd] [aʊt] :

fellow	cried	out	:
同伴	哭	出去	:

我开始讲述这件事，脑海中浮现出那个可怜的家伙哭喊时我们哄堂大笑的情景:

" [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

"	Let	me	alone	!
"	让	我	独自的	!

别管我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !

I	shall	break	!
我	将	休息	!

我要崩溃了!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][klɪŋk] ?

Don't	you	hear	me	clink	?
不	你	听到	我	碰杯	?

你没听到我叮当作响的声音吗?

" [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ,

"	Then	I	stopped	,
"	然后	我	停止	,

然后我停了下来,

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɔːtləsnəs]

for	my	heart	aches	when	I	reflect	what	terrible	distress	our	thoughtlessness
为了	我的	心	疼痛	什么时候	我	反映	什么	糟糕的	痛苦	我们的	考虑不周

[kɔːzd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] .

caused	the	unfortunate	creature	.
导致	这	不幸	生物	.

每当我想起我们的粗心大意给那不幸的生灵带来的可怕痛苦，我的心就隐隐作痛。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bæd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,

We	were	not	bad	-	hearted	children	,
我们	是	不是	坏的	-	心地	孩子们	,

我们并非心肠歹毒的孩子,

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][pʊt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	yet	it	occurred	to	none	of	us	to	put	ourselves	in	the	place	of
和	然而	它	发生	到	没有任何	的	我们	到	放	我们自己	在	这	地方	的

[ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] .

the	whimpering	man	and	think	what	he	suffered	.
这	呜咽	男人	和	思考	什么	他	遭受	.

然而，我们当中却没有人想到要设身处地地站在那个呜咽的男人的角度去想他所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	could	not	do	it	.
但	我们	可以	不是	做	它	.

但我们做不到。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌigəˈtɪstɪkl] ,

A	child	is	naturally	egotistical	,
一个	孩子	是	自然	自负	,

孩子天生有些自我中心,

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]

and	unable	in	such	a	case	to	distinguish	between	what	is	amusing	and	what
和	无法	在	这样的	一个	案件	到	区分	之间	什么	是	有趣	和	什么

[ɪz][sæd] .

is	sad	.
是	伤心	.

在这种情况下，他无法区分什么是有趣的，什么是悲伤的。

[hæd; həd][ðə; ði][kraɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː] !

Had	the	cry	,	"	It	hurts	me	!
有	这	哭	,	"	它	疼痛	我	!

哭喊着："我好痛！"

" [wʌns] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [glæs] [mæn] ,

"	once	fallen	from	the	trembling	lips	of	the	"	glass	man	,
"	一次	倒下	从	这	发抖	嘴唇	的	这	"	玻璃	男人	,

"曾经从'玻璃人'颤抖的嘴唇上掉落，

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	think	we	should	have	thrown	nothing	more	at	him	.
"	我	思考	我们	应该	有	抛掷	没有什么	更多的	在	他	.

我认为我们不应该再对他进行任何攻击了。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [dɪd] [nɑ:t] , ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

But	our	young	hearts	did	not	,	under	all	circumstances	,
但	我们的	年轻的	心	做过	不是	,	在下面	全部	情况	,

但我们年轻的心并非在任何情况下都如此。

[ə'laʊ] [wʌt] [ə'mju:zd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kæst] ['kɪndər] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

allow	what	amused	us	to	cast	kinder	feelings	into	the	shade	.
允许	什么	觉得好笑	我们	到	投掷	幼儿园	情怀	进入	这	阴影	.

让那些让我们感到快乐的事物，将更美好的情感掩盖起来。

[ðə; ði] " [mæn] [ʌv; əv] [glæs] " [hæd; həd] [ə; eɪ] ['femənɪn] - ['pendənt] - [ɪn] [ðə; ði] " ['kreɪzi] [fraʊ] ['kaʊnsələr]

The	"	man	of	glass	"	had	a	feminine	'	pendant	'	in	the	"	crazy	Frau	Councillor
这	"	男人	的	玻璃	"	有	一个	女性	-	吊坠	-	在	这	"	疯狂的	弗劳	议员

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['envələʊp] .

with	the	velvet	envelope	.
和	这	天鹅绒	信封	.

"玻璃人"在"拿着天鹅绒信封的疯狂女议员"身上戴着一个女性化的"吊坠"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θredber] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kloʊk]

"	This	was	a	name	she	herself	had	given	to	a	threadbare	little	velvet	cloak
"	这	曾是	一个	姓名	她	她自己	有	给定	到	一个	破旧的	小的	天鹅绒	披风

,

,

,

这是她自己给一件破旧的小天鹅绒斗篷起的名字，

[wen] [sʌm; səm] ['nɔ:ti] [bɔɪz] — [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? — [wɜ:r; wər] ['snəʊˌbɔ:lɪŋ]

when	some	naughty	boys	—	were	we	among	them	?	—	were	snowballing
什么时候	一些	淘气	男孩们	—	是	我们	之中	他们	?	—	是	滚雪球效应

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当一些调皮的男孩——我们是不是其中之一？——对她进行性骚扰时，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɜ:r; hər] ['velvɪt] ['envələʊp] .

and	she	besought	us	not	to	injure	her	velvet	envelope	.
和	她	恳求	我们	不是	到	损伤	她	天鹅绒	信封	.

她恳求我们不要损坏她的天鹅绒信封。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

But	when	there	was	ice	on	the	ground	and	one	of	the	boys	was
但	什么时候	那里	曾是	冰	在	这	地面	和	一	的	这	男孩们	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪd] ,

trying	to	get	her	on	to	a	slide	,
尝试	到	得到	她	在	到	一个	滑动	,

但当时地面结冰，其中一个男孩正试图让她滑滑梯，

['lu:doʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] .

Ludo	and	I	interfered	and	prevented	it	.
卢多	和	我	干扰	和	阻止	它	.

我和卢多介入并阻止了这件事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Naturally	,	there	was	a	good	fight	in	consequence	,	but	I	am	glad	of	it
自然	,	那里	曾是	一个	好的	斗争	在	结果	,	但	我	是	高兴的	的	它

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

当然，随之而来的是一场激烈的争吵，但我至今仍然为此感到庆幸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌt] [ə; eɪ] [bɜːr'lɪn] [tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [ɪn]

WHAT	A	BERLIN	CHILD	ENJOYED	ON	THE	SPREE	AND	AT	HIS	GRANDMOTHER'S	IN
什么	一个	柏林	孩子	享受	在	这	狂欢	和	在	他的	祖母的	在

['drezdən] .

DRESDEN	.
德累斯顿	.

一个柏林孩子在施普雷河畔和德累斯顿祖母家享受的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['friːkwəntli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] ,

In	the	summer	we	were	all	frequently	taken	to	the	new	Zoological	Garden	,
在	这	夏天	我们	是	全部	频繁地	已采取	到	这	新的	动物学	花园	,

夏天的时候，我们经常被带去新建的动物园。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['droʊləri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

where	we	were	especially	delighted	with	the	drollery	of	the	monkeys	.
在哪里	我们	是	尤其	高兴极了	和	这	笑话	的	这	猴子	.

我们尤其喜欢猴子们的滑稽表演。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [dʌz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

Even	then	I	felt	a	certain	pity	for	the	deer	and	does	in	confinement	,
甚至	然后	我	毛毡	一个	肯定	遗憾	为了	这	鹿	和	做	在	监禁	,

即使在那时，我对那些被圈养的鹿和母鹿也感到一丝怜悯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,

and	for	the	wild	beasts	in	their	cages	,
和	为了	这	荒野	野兽	在	他们的	笼子	,

而对于笼中的野兽来说，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn]

and	this	so	grew	upon	me	that	many	a	visit	to	a	zoological	garden
和	这	所以	生长	之上	我	那	许多	一个	访问	到	一个	动物学	花园

[hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

has	been	spoiled	by	it	.
有	到过	被宠坏了	经过	它	.

这件事让我越来越着迷，以至于很多次去动物园的旅行都因此而变得索然无味。

[wʌns][ɪn] - [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Once	in	Keilhau	I	caught	a	fawn	in	the	wood	and	was	delighted	with	my
一次	在	-	我	捕捉	一个	讨好	在	这	木头	和	曾是	高兴极了	和	我的

['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] .

beautiful	prize	.
美丽的	奖	.

在凯尔豪岛，我在树林里抓到了一只小鹿，我为我的这只美丽的猎物感到无比高兴。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræbəts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

I	meant	to	bring	it	up	with	our	rabbits	,	and	had	already	carried	it
我	意思是	到	带来	它	向上	和	我们的	兔子	,	和	有	已经	携带	它

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

quite	a	distance	,
相当	一个	距离	,

我本打算把它带给我们的兔子们，而且我已经把它带了很远的路了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ɪts] ['mʌðər]

when	suddenly	I	began	to	be	sorry	for	it	,	and	thought	how	its	mother
什么时候	突然	我	开始	到	是	对不起	为了	它	,	和	想法	如何	它是	母亲

[wʊd] [griːv] ,

would	grieve	,
会	悲伤	,

突然间，我开始为它感到难过，想到它的母亲会多么悲伤，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

upon	which	I	took	it	back	to	the	spot	where	I	had	found	it	and
之上	哪个	我	采取	它	后退	到	这	点	在哪里	我	有	成立	它	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

returned	to	the	institution	as	fast	as	I	could	,
返回	到	这	机构	作为	快速地	作为	我	可以	,

于是我把它带回发现它的地方，并尽快返回了机构。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ə'baʊt][maɪ] " [stuː'pɪdəti] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

but	said	nothing	at	first	about	my	"	stupidity	,	"	for	I	was	ashamed	of
但	说	没有什么	在	第一的	关于	我的	"	愚蠢	,	"	为了	我	曾是	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我一开始并没有说我的"愚蠢"，因为我为此感到羞愧。

[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

Excursions	into	the	country	were	the	most	delightful	pleasures	of	the	summer	.
短途旅行	进入	这	国家	是	这	最多	愉快	快乐	的	这	夏天	.

夏季最令人愉快的事情莫过于去乡间游玩。

[ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	shorter	ones	took	us	to	the	suburbs	of	the	capital	,	and	sometimes
这	较短	一个	采取	我们	到	这	郊区	的	这	首都	,	和	有时

[tuː; tə] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,

to	Charlottenburg	,
到	夏洛滕堡	,

较短的线路带我们去了首都郊区，有时也去了夏洛滕堡。

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [lɪvd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] , [ˌælɪg'zændər]

where	several	of	our	acquaintances	lived	,	and	our	guardian	,	Alexander
在哪里	一些	的	我们的	熟人	居住地	,	和	我们的	监护人	,	亚历山大

['mendlsn] ,

Mendelssohn	,
门德尔松	,

我们几个熟人住的地方，还有我们的监护人亚历山大·门德尔松，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

had	a	country	house	with	a	beautiful	garden	,
有	一个	国家	房子	和	一个	美丽的	花园	,

我曾拥有一栋带美丽花园的乡间别墅，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɝz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]
where **there** **was** **never** **any** **lack** **of** **the** **owner's** **children** **and** **grandchildren**
在哪里 那里 曾是 绝不 任何 缺少 的 这 所有者的 孩子们 和 孙辈
[fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] .
for **playmates** **.**
为了 玩伴 .

在那里，主人家的孩子和孙子们从来不缺玩伴。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .
Sometimes **we** **were** **allowed** **to** **go** **there** **with** **other** **boys** **.**
有时 我们 是 允许 到 去 那里 和 其他 男孩们 .

有时我们被允许和其他男孩一起去那里。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['groʊʃən] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,
We **then** **had** **a** **few** **Groschen** **to** **get** **something** **at** **a** **restaurant** **,**
我们 然后 有 一个 很少 格罗申 到 得到 某物 在 一个 餐厅 ,

然后我们用剩下的几个格罗申去餐馆吃了点东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['krɛmsər] ['kærɪdʒ] .
and **were** **generally** **brought** **home** **in** **a** **Kremser** **carriage** **.**
和 是 一般来说 带来 家 在 一个 克雷姆瑟 运输 .

他们通常乘坐克雷姆瑟马车回家。

[ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
These **carriages** **were** **to** **be** **found** **in** **a** **long** **row** **by** **the** **wall** **outside** **of** **the**
这些 马车 是 到 是 成立 在 一个 长的 排 经过 这 墙 外部 的 这
['brændənbəːg] [geɪt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] " ['tɜːrkɪʃ] [tent] " —
Brandenburg **Gate** **or** **at** **the** **Palace** **in** **Charlottenburg** **or** **by** **the** **"** **Turkish** **tent** **"** **—**
勃兰登堡 门 或者 在 这 宫殿 在 夏洛滕堡 或者 经过 这 " 土耳其 帐篷 " —
[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʊrəl]
for **at** **that** **time** **there** **were** **no** **omnibuses** **running** **to** **the** **decidedly** **rural**
为了 在 那 时间 那里 是 不 公共汽车 跑步 到 这 绝对地 乡村的
['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .
neighbouring **city** **.**
邻接 城市 .

这些马车会排成一长排停在勃兰登堡门外的城墙边、夏洛滕堡宫或"土耳其帐篷"旁——因为当时还没有公共汽车开往这个明显是乡村的邻近城市。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ten][ɔːr] [twelv] ['pɝːsənz][ðer; ðər]
Even **when** **the** **carriages** **were** **arranged** **to** **carry** **ten** **or** **twelve** **persons** **there**
甚至 什么时候 这 马车 是 安排 到 携带 十 或者 十二 人 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] ,
was **but** **one** **horse** **,**
曾是 但 一 马 ,

即使马车安排能载十到十二个人，也只有一匹马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] - [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪm]
and **it** **was** **these** **Rosinantes** **which** **probably** **gave** **rise** **to** **the** **following** **rhyme**
和 它 曾是 这些 - 哪个 大概 给予 上升 到 这 下列的 韵
:
:
:

很可能正是这些罗西南特人催生了以下这首童谣：

" [ə; eɪ]['spændɔː][wɪnd] ,
" **A** **Spandau** **wind** **,**
" 一个 施潘道 风 ,

"施潘道风，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

A	child	of	Berlin	,
一个	孩子	的	柏林	,

一个柏林的孩子

[ə; eɪ] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] [hɔːrs] ,

A	Charlottenburg	horse	,
一个	夏洛滕堡	马	,

夏洛滕堡马

[ɑːr; ər][ɔːl][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][pɪn] .

Are	all	not	worth	a	pin	.
是	全部	不是	值得	一个	别针	.

都不值一提。

" [ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

"	The	Berlin	children	were	,	on	the	whole	,	better	than	their	reputation	,	but
"	这	柏林	孩子们	是	,	在	这	所有的	,	更好的	比	他们的	名声	,	但

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ['hɔːrsɪz] .

not	so	the	Charlottenburg	horses	.
不是	所以	这	夏洛滕堡	马匹	.

"总的来说，柏林的孩子们比人们印象中的要好，但夏洛滕堡的马就不是这样了。"

[ðə; ði] ['krɛmsər] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [moʊst][ʌv; əv]

The	Kremser	carriages	were	named	from	the	man	who	owned	most	of
这	克雷姆瑟	马车	是	命名	从	这	男人	WHO	拥有	最多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克雷姆瑟马车是以拥有其中大部分马车的那个人的名字命名的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

The	business	was	carried	on	by	an	association	.
这	商业	曾是	携带	在	经过	一个	协会	.

这项业务由一个协会经营。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rerli] [haɪrd][wʌn] ; ['iːðər] [ə; eɪ]['fæməli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	single	individual	rarely	hired	one	;	either	a	family	took	possession	of	it	,
一个	单身的	个人	很少	雇用	一	;	任何一个	一个	家庭	采取	拥有	的	它	,

很少有个人会雇用它；通常是由一个家庭拥有和使用。

[ɔːr][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ɪ'nʌf] ['pɝːsənz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	you	got	in	and	waited	patiently	till	enough	persons	had	collected	for	the
或者	你	得到	在	和	等待	耐心	直到	足够的	人	有	集	为了	这

['draɪvər][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [seɪ] ,

driver	to	think	it	worth	while	to	take	his	whip	and	say	,
司机	到	思考	它	值得	尽管	到	拿	他的	鞭	和	说	,

或者你上了车，耐心地等待，直到聚集了足够多的人，司机才觉得值得挥动鞭子说：

" [wel] , [get] [ʌp] !

"	Well	,	get	up	!
"	出色地	,	得到	向上	!

"好了，起来吧！"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [hɛə] ['krɛmsər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][naɪs] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	But	this	same	Herr	Kremser	also	had	nice	carriages	for	excursions	into	the
"	但	这	相同的	先生	克雷姆瑟	还	有	好的	马车	为了	短途旅行	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

"但是这位克雷姆瑟先生也有漂亮的马车，可以用来去乡间游览。"

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

drawn	by	two	or	four	horses	,	as	might	be	required	.
绘制	经过	二	或者	四	马匹	,	作为	可能	是	必需的	.

根据需要，可由两匹或四匹马拉动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] ['krɛmsər] ['tʃæriːəts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn] ['dʒɑːki]

For	the	four	-	horse	Kremser	chariots	there	was	even	a	driver	in	jockey
为了	这	四	-	马	克雷姆瑟	战车	那里	曾是	甚至	一个	司机	在	骑师

['kɑːstuːm] , [huː] [roʊd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] .

costume	,	who	rode	the	saddle	-	horse	.
戏服	,	WHO	骑	这	鞍	-	马	.

克雷姆瑟的四匹马拉的战车甚至还有一位身穿骑师服的车夫，骑在鞍马上。

['ʌðər] [iks'kəːʃənz] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmˌboʊlts] ['tiːgəl] , [tuː; tə][ðə; ði] -

Other	excursions	took	us	to	the	beautiful	Humboldt's	Tegel	,	to	the	Muggel
其他	短途旅行	采取	我们	到	这	美丽的	洪堡的	泰格尔	,	到	这	-

[ænd; ənd] - [leɪks] ,

and	Schlachten	Lakes	,
和	-	湖泊	,

其他短途旅行带我们去了美丽的洪堡泰格尔山、穆格尔湖和施拉赫滕湖。

[tuː; tə] - ['bʌkhoʊlz] , ['trɛptoʊ] , [ænd; ənd] - .

to	Franzosisch	Buchholz	,	Treptow	,	and	Stralau	.
到	-	布赫霍尔茨	,	特雷普托	,	和	-	.

弗兰佐西施·布赫霍尔茨 (Franzosisch Buchholz)、特雷普托 (Treptow) 和斯特拉劳 (Stralau)。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪʃɪŋ]

We	were	,	unfortunately	,	never	allowed	to	attend	the	celebrated	fishing
我们	是	,	很遗憾	,	绝不	允许	到	出席	这	著名	钓鱼

['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - .

festival	at	Stralau	.
节日	在	-	.

很遗憾，我们始终没能去参加斯特拉劳著名的钓鱼节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] , ['iːðər]

But	the	crowning	expedition	of	all	was	on	our	mother's	birthday	,	either
但	这	加冕	远征	的	全部	曾是	在	我们的	母亲的	生日	,	任何一个

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Pichelsbergen	,
到	这	-	,

但所有探险中最精彩的一次是在我们母亲生日那天，要么去了皮歇尔斯贝亨山，

['wʊdɪd] [hɪlz] ['mɪrərd] [ɪn][pɑːndz] [wer] [fɪʃ] [ə'baʊnd] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [faʊnɪnsəl] [æt; ət]

wooded	hills	mirrored	in	ponds	where	fish	abounded	,	or	to	the	Pfaueninsel	at
树木繁茂的	丘陵	镜像	在	池塘	在哪里	鱼	大量	,	或者	到	这	普法乌宁塞尔	在

['pɒtsdæm] .

Potsdam	.
波茨坦	.

树木葱郁的山丘倒映在鱼儿成群的池塘中，或者可以眺望波茨坦的普法乌宁岛。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][bɜːr'lɪn][ɪz] [kən'sɪdərd] ['hoʊpləsli] ['ʌgli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

The	country	around	Berlin	is	considered	hopelessly	ugly	,	but	with	great	injustice	.
这	国家	大约	柏林	是	经过考虑的	绝望地	丑陋的	,	但	和	伟大的	不公正	.

柏林周边地区被认为丑陋不堪，但这其实很不公平。

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [sɪns] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [bæk] [æz; əz]['fɑːndli][ɑːn][ðə; ði]

I	have	convinced	myself	since	that	I	do	not	look	back	as	fondly	on	the
我	有	确信	我	自从	那	我	做	不是	看	后退	作为	深情地	在	这

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət]['pɒtsdæm] ,

Pichelsbergen	and	the	Havelufer	at	Potsdam	,
-	和	这	-	在	波茨坦	,

我后来逐渐说服自己，我对皮歇尔斯贝亨山和波茨坦的哈弗卢弗河畔不再像以前那样怀念了。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgræntɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][pæs] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf]

where	it	was	granted	us	to	pass	such	happy	hours	in	the	springtime	of	life
在哪里	它	曾是	的确	我们	到	经过	这样的	快乐的	小时	在	这	春天	的	生活

,

,

,

在那里，我们得以在人生的春天里度过如此快乐的时光。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪd] [tʃɑːrmz] .

because	the	force	of	imagination	has	clothed	them	with	fancied	charms	.
因为	这	力量	的	想像力	有	穿着衣服	他们	和	幻想	魅力	.

因为想象力赋予了他们奇幻的魅力。

[noʊ] , [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈtræktɪvnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

No	,	these	places	have	indeed	a	singularly	peaceful	attractiveness	,	and	if	I
不	,	这些	地方	有	的确	一个	单独地	和平	吸引力	,	和	如果	我

[prɪˈfɜːr][ðem; ðəm] ,

prefer	them	,
更喜欢	他们	,

不，这些地方确实有一种独特的宁静魅力，如果我更喜欢它们，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈmaʊntnz] ,

as	a	child	of	the	century	,	to	real	mountains	,
作为	一个	孩子	的	这	世纪	,	到	真实的	山脉	,

作为世纪之子，去往真正的山脉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][grænd] [ˈlændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpaɪn][wɜːrld] .

there	was	a	time	when	the	artist's	eye	would	have	given	them	the
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	艺术家的	眼睛	会	有	给定	他们	这

preference	over	the	grand	landscapes	of	the	Alpine	world	.
偏爱	超过	这	盛大	风景	的	这	高山	世界	.

曾几何时，艺术家们会更青睐这些景色，而不是阿尔卑斯山的壮丽风光。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [riˈpelɪŋ] .

At	the	beginning	of	the	last	century	the	latter	were	considered	repelling	.
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	这	后者	是	经过考虑的	排斥	.

上世纪初，后者被认为是令人厌恶的。

[ðeɪ] [əˈprest] [ðə; ði][soʊl][baɪ][ðer; ðər] [ɪˈmensəti] .

They	oppressed	the	soul	by	their	immensity	.
他们	受压迫者	这	灵魂	经过	他们的	浩瀚无垠	.

它们庞大无比，压迫着灵魂。

[noʊ][ˈpeɪntər] [ðen] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][dɪˈpɪkt][ˈdʒaɪənt] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l][snoʊ][əˈpɑːn] [ˈsʌmits] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][klaʊdz] .

No	painter	then	undertook	to	depict	giant	mountains	with	eternal	snow	upon
不	画家	然后	承担	到	描绘	巨大的	山脉	和	永恒	雪	之上

summits	which	towered	above	the	clouds	.
峰会	哪个	高耸	多于	这	云	.

当时没有画家敢于描绘巍峨耸立、山顶终年积雪、高耸入云的巍峨群山。

[ə; eɪ]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ɔːr][puːˈsæŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌɪzˌdɑːl] ,

A	Salvator	Rosa	or	Poussin	,	or	even	the	great	Ruysdael	,
一个	萨尔瓦托	罗莎	或者	普桑	，或者	甚至	这	伟大的	鲁伊斯达尔	,

萨尔瓦托·罗萨、普桑，甚至是伟大的鲁伊斯达尔，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði]

would	have	preferred	to	set	up	his	easel	at	the	Pichelsbergen	or	in	the
会	有	首选	到	放	向上	他的	画架	在	这	-	或者	在	这

['kʌntri] [ə'baʊt] ['pɒtsdæm] ,

country	about	Potsdam	,
国家	关于	波茨坦	,

他更愿意在皮歇尔斯贝亨山或波茨坦附近的乡间支起画架作画。

['ræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] [ðə; ði] ,

rather	than	at	the	foot	of	Mont	Blanc	,	the	Kunigssee	,	or	the	Eibsee	,
相当	比	在	这	脚	的	蒙特	布兰克	,	这	-	,	或者	这	艾布湖	,

而不是在勃朗峰山脚下、国王湖边或艾布湖边，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tsʊkʃpɪtsə] — [maɪ] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [æt; ət] - — [ɑ:r; ər]

in	which	the	rocks	of	the	Zugspitze	—	my	vis	-	a	-	vis	at	Tutzingen	—	are
在	哪个	这	岩石	的	这	楚格峰	—	我的	视觉	-	一个	-	视觉	在	-	—	是

[mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'flektɪd] .

magnificently	reflected	.
壮丽	反映	.

楚格峰的岩石——我在图青根的对面——在照片中得到了壮丽的倒影。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] ,

There	is	nothing	more	beautiful	than	the	moderate	,
那里	是	没有什么	更多的	美丽的	比	这	缓和	,

没有什么比适度更美了。

['faɪnli] ['raʊndɪd] [haɪts] [æt; ət] [ði:z] ['pi:sf(ə)l] [spɑ:ts] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔ:tər] ,

finely	rounded	heights	at	these	peaceful	spots	rich	in	vegetation	and	in	water	,
精细地	圆润	高度	在	这些	和平	地点	富有的	在	植被	和	在	水	,

在这些植被茂盛、水源充足的宁静之地，耸立着轮廓分明的圆润山峰。

[wen] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [i'lju:mind] [baɪ] [ðə; ði]

when	gilded	by	the	fading	light	of	a	lovely	summer	evening	or	illumined	by	the
什么时候	镀金	经过	这	褪色	光	的	一个	迷人的	夏天	晚上	或者	照明	经过	这

['roʊzi] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

rosy	tinge	of	the	afterglow	.
红润	色调	的	这	余辉	.

在夏日傍晚渐暗的光线下，或在夕阳的玫瑰色余晖中，熠熠生辉。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪtər] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['vælju:] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

Many	of	our	later	German	painters	have	learned	to	value	the	charm	of
许多	的	我们的	之后	德语	画家	有	学习	到	价值	这	魅力	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,

such	a	subject	,
这样的	一个	主题	,

我们后来的许多德国画家都学会了欣赏这类题材的魅力。

[waɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɜ-z] [ˌfɒntə'nel] [hæz; həz] [si:zd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] ['rendərd] [ɔ:l] [ðer; ðər]

while	of	our	writers	Fontane	has	seized	and	very	happily	rendered	all	their
尽管	的	我们的	作家	丰坦	有	查获	和	非常	快乐地	渲染	全部	他们的

['wɪtʃəri] .

witchery	.
巫术	.

而我们的作家冯塔纳则抓住了他们所有的魔法，并非常高兴地将其全部展现出来。

[æt; ət] [maɪ] ['brʌðər] ['lu:doʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:m] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

At	my	brother	Ludo's	manorhouse	on	the	banks	of	the	Dahme	,	at	his	place
在	我的	兄弟	飞行棋	庄园	在	这	银行	的	这	达姆	,	在	他的	地方

-

Dolgenbrodt	,
-	,

在我哥哥卢多位于达姆河畔的庄园里，也就是他的多尔根布罗特庄园，

[ɪn][mɑːrk][ˈbrændənbəːg] , [ˌfɒntəˈnel] [ɪkˈspɪrɪənst] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

in	Mark	Brandenburg	,	Fontane	experienced	all	the	attraction	of	the	plain	,
在	标记	勃兰登堡	,	丰坦	经验丰富的	全部	这	景点	的	这	清楚的	,

在马克·勃兰登堡，丰塔纳体验到了平原的所有魅力。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

which	I	have	never	felt	more	deeply	than	in	that	very	spot	and	on	a	certain
哪个	我	有	绝不	毛毡	更多的	深	比	在	那	非常	点	和	在	一个	肯定

['iːvnɪŋ] [æt; ət]['pɒtsdæm] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə]

evening	at	Potsdam	when	the	bells	of	the	little	church	of	Sakrow	seemed	to
晚上	在	波茨坦	什么时候	这	铃铛	的	这	小的	教会	的	-	似乎	到

[bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

bid	farewell	to	the	sinking	sun	and	invite	him	to	return	.
出价	告别	到	这	下沉	太阳	和	邀请	他	到	返回	.

我从未像在波茨坦的那个地方，在某个傍晚那样深刻地感受到这一点，当时萨克罗小教堂的钟声似乎在向落日告别，并邀请它再次归来。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][deɪ] - [stɑːr][set] [mɔːr] ['brɪliəntli] ,

In	the	East	I	have	seen	the	day	-	star	set	more	brilliantly	,
在	这	东方	我	有	已见	这	天	-	星星	放	更多的	精彩	,

在东方，我见过更绚丽的晨星落下。

[bʌt; bət]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] ['lʌvli] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər]

but	never	met	with	a	more	harmonious	and	lovely	splendour	of	colour
但	绝不	遇见	和	一个	更多的	和谐	和	迷人的	辉煌	的	颜色

[ðæn; ðən][ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mɑːrk] ,

than	on	summer	evenings	in	the	Mark	,
比	在	夏天	晚上	在	这	标记	,

但从未见过比马克河畔夏日夜晚更和谐、更美丽的色彩盛景。

[ɪkˈsept] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

except	in	Holland	on	the	shore	of	the	North	Sea	.
除了	在	荷兰	在	这	支撑	的	这	北	海	.

除了北海沿岸的荷兰以外。

[kæn; kən][aɪ]['evər][fər'get] [ðoʊz] ['festl] [deɪz] [wen] , ['æftər] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kən'grætʃələtɔːri]

Can	I	ever	forget	those	festal	days	when	,	after	saying	our	little	congratulatory
能	我	曾经	忘记	那些	节日	天	什么时候	,	后	说	我们的	小的	祝贺

[vəːsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

verses	to	our	mother	,
诗句	到	我们的	母亲	,

我怎能忘记那些节日里，我们向母亲吟诵完祝贺诗句后，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	admiring	her	birthday	table	,	which	her	friends	always	loaded	with
和	钦佩	她	生日	桌子	,	哪个	她	朋友们	总是	已加载	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她欣赏着朋友们精心布置的生日餐桌，上面总是摆满了鲜花。

[wiː; wi] [əˈweitid] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?

we	awaited	the	carriages	that	were	to	take	us	into	the	country	?
我们	等待中	这	马车	那	是	到	拿	我们	进入	这	国家	?

我们当时正在等待载我们进乡下的马车？

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['wægən] ,

Besides	a	great	excursion	wagon	,
除了	一个	伟大的	短途旅行	车皮	,

除了一辆很棒的旅行车之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] ['ʌðər] ['koʊtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'veid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

there	were	generally	some	other	coaches	which	conveyed	us	and	the
那里	是	一般来说	一些	其他	教练	哪个	传递	我们	和	这

['fæməliz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [frendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][dʒɔːnt] .

families	of	our	nearest	friends	on	our	jaunt	.
家庭	的	我们的	最近的	朋友们	在	我们的	短途旅行	.

通常情况下，还会有其他一些马车载着我们和我们最亲密朋友的家人一起旅行。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [biːmd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [lʊkt] ,

How	the	young	faces	beamed	,	and	how	happy	the	old	ones	looked	,
如何	这	年轻的	面孔	光束	,	和	如何	快乐的	这	老的	一个	看起来	,

年轻人的脸上洋溢着笑容，老人们的脸上也洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪg]['bæskəts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

and	what	big	baskets	there	were	full	of	good	things	beside	the	coachman
和	什么	大的	篮子	那里	是	满的	的	好的	事物	旁	这	马车夫

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

and	behind	the	carriage	!
和	在后面	这	运输	!

马车夫旁边和马车后面都摆着好多装满好东西的大篮子啊！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	were	soon	out	of	the	city	,
我们	是	很快	出去	的	这	城市	,

我们很快就离开了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['twɪtə] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [meɪ]

and	the	birds	by	the	wayside	could	not	have	twittered	and	sung	in	May
和	这	鸟类	经过	这	路边	可以	不是	有	推特	和	唱	在	可能

[mɔːr] ['geɪli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['draɪvz] .

more	gaily	than	we	during	these	drives	.
更多的	兴高采烈地	比	我们	期间	这些	驱动	.

五月里，路边的鸟儿们鸣叫歌唱得比我们驾车旅行时还要欢快。

[wʌns][wiː; wi][let][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rest] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['stɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɑːn'ziː]

Once	we	let	the	horses	rest	,	and	took	luncheon	at	Stimming	near	the	Wannsee
一次	我们	让	这	马匹	休息	,	和	采取	午餐	在	刺激行为	靠近	这	万西

,

,

,

让马匹休息后，我们在万湖附近的斯蒂明吃了午饭。

[wer] ['haɪnrɪk] [vɑːn] ['klaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	Heinrich	von	Kleist	with	the	beloved	of	his	heart	put	an	end	to	his
在哪里	海因里希	冯	克莱斯特	和	这	心爱	的	他的	心	放	一个	结尾	到	他的

[sæd][laɪf] .

sad	life	.
伤心	生活	.

海因里希·冯·克莱斯特与他心爱的人一起结束了他悲惨的一生。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] [wiː; wi][met][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['dʒəːnimən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Before	we	stopped	we	met	a	troop	of	travelling	journeymen	,	and	our
前	我们	停止	我们	遇见	一个	部队	的	旅行	熟练工	,	和	我们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在我们停下来之前，我们遇到了一群旅行的工匠，还有我们的母亲。

[ɪn][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɑːlər] , [ænd; ənd] [sed] " [drɪŋk]

in	the	gratitude	of	her	heart	,	threw	them	a	thaler	,	and	said	"	Drink
在	这	感激	的	她	心	,	扔	他们	一个	泰勒	,	和	说	"	喝

[tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] ;

to	my	happiness	;
到	我的	幸福	;

她满怀感激地扔给他们一个银币，说道："为我的幸福干杯；

[tuː; tə] - [deɪ][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

to	-	day	is	my	birthday	.
到	-	天	是	我的	生日	.

今天是我的生日。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

"	When	we	had	rested	and	gone	on	quite	a	distance	we	found	the
"	什么时候	我们	有	休息	和	已消失	在	相当	一个	距离	我们	成立	这

['dʒəːnimən] [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

journeymen	ranged	beside	the	road	,
熟练工	范围	旁	这	路	,

"我们休息了一会儿，又走了很远的路，发现那些旅人列队站在路边。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [fiːld] ['flaʊərz]

and	as	they	threw	into	the	carriage	an	immense	bouquet	of	field	flowers
和	作为	他们	扔	进入	这	运输	一个	巨大	花束	的	场地	花朵

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

which	they	had	gathered	,
哪个	他们	有	聚集	,

他们将采摘的一大束野花扔进马车里，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] - [tʃaɪld] !

one	of	them	exclaimed	:	"	Long	live	the	birthday	-	child	!
一	的	他们	惊呼	:	"	长的	居住	这	生日	-	孩子	!

其中一人高呼："祝寿星长寿！"

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd]['leɪdi] !

And	health	and	happiness	to	the	beautiful	,	kind	lady	!
和	健康	和	幸福	到	这	美丽的	,	种类	女士	!

祝这位美丽善良的女士健康幸福!

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] " [hə'rɑː] !

"	The	others	,	and	we	,	too	,	joined	with	all	our	might	in	a	"	Hurrah	!
"	这	其他的	,	和	我们	,	也	,	加入	和	全部	我们的	可能	在	一个	"	欢呼	!

"其他人，还有我们，都齐声高呼'万岁！'

" [wiː; wi] [felt] [laɪk] ['peɪgən]['roʊmənz] ,

"	We	felt	like	pagan	Romans	,
"	我们	毛毡	喜欢	异教徒	罗马书	,

"我们感觉自己就像异教罗马人一样，"

[huː] [ɑːn] ['staːtiŋ] [aʊt] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['əʊmənz][ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

who	on	starting	out	had	perceived	the	happiest	omens	in	earth	and	sky	.
WHO	在	开始	出去	有	感知	这	最快乐	预兆	在	地球	和	天空	.

谁在出发之初就看到了天地间最美好的预兆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [faʊnɪnsəl] !

And	at	the	Pfaueninsel	!
和	在	这	普法乌宁塞尔	!

还有在普法乌宁岛!

[fraʊ] ['friːdrɪk] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fauntinz] , [kept][ə; eɪ] [niːt]

Frau	**Friedrich**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**man**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**fountains**	**,**	**kept**	**a**	**neat**
弗劳	弗里德里希	,	这	妻子	的	这	男人	在	收费	的	这	喷泉	,	保留	一个	整洁的

[ɪn] ,

inn	**,**
客栈	,

负责喷泉的那位男士的妻子弗里德里希夫人经营着一家整洁的旅馆。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪʃt] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['pɜːsənz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

in	**which**	**,**	**however**	**,**	**she**	**by**	**no**	**means**	**dished**	**up**	**to**	**all**	**persons**	**what**	**they**	**would**	**like**	**.**
在	哪个	,	然而	,	她	经过	不	方法	盘	向上	到	全部	人	什么	他们	会	喜欢	.

然而，她并没有满足所有人的愿望。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [nuː] [hɜːr; hər] [θruː] [lɛn] , [baɪ] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

But	**our**	**mother**	**knew**	**her**	**through**	**Lenne**	**,**	**by**	**whom**	**her**	**husband**	**was**
但	我们的	母亲	知道	她	通过	莱恩	,	经过	谁	她	丈夫	曾是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

但我们的母亲是通过莱恩认识她的，莱恩是她丈夫的雇主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**she**	**took**	**good**	**care**	**of**	**us**	**.**
和	她	采取	好的	关心	的	我们	.

她对我们照顾得很好。

[haʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [jet] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] !

How	**attractive**	**to**	**us**	**children**	**was**	**the**	**choice**	**yet**	**large**	**collection**	**she**	**possessed**	**!**
如何	吸引人的	到	我们	孩子们	曾是	这	选择	然而	大的	收藏	她	拥有	!

她拥有的种类繁多、数量庞大的藏品对我们这些孩子来说多么有吸引力啊！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːr; hər] [gests] ,

Most	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**royal**	**house**	**had**	**often**	**been**	**her**	**guests**	**,**
最多	的	这	成员	的	这	皇家	房子	有	经常	到过	她	客人	,

王室成员大多都曾是她的座上宾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['kaʊntləs] [mɪlk]

and	**had**	**increased**	**it**	**to**	**a**	**little**	**museum**	**which**	**contained**	**countless**	**milk**
和	有	增加	它	到	一个	小的	博物馆	哪个	包含	无数	牛奶

[ænd; ənd] [kriːm] [dʒʌgz][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd]['met(ə)l] ,

and	**cream**	**jugs**	**of**	**every**	**sort**	**and**	**metal**	**,**
和	奶油	水罐	的	每一个	种类	和	金属	,

并将其扩建成了一座小型博物馆，里面收藏了无数各种材质和种类的牛奶罐和奶油罐。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

even	**the**	**most**	**precious**	**,**	**and**	**of**	**porcelain**	**and**	**glass**	**of**	**every**	**age**	**.**
甚至	这	最多	宝贵的	,	和	的	瓷	和	玻璃	的	每一个	年龄	.

即使是最珍贵的瓷器和玻璃制品，以及各个时代的瓷器和玻璃制品。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rer] [ænd; ənd] ['welkəm] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə]['eni] [treɪdz] - [mjuˈziːəm] .

Many	**would**	**have**	**been**	**rare**	**and**	**welcome**	**ornaments**	**to**	**any**	**trades**	**-**	**museum**	**.**
许多	会	有	到过	稀有的	和	欢迎	装饰品	到	任何	交易	-	博物馆	.

许多藏品对于任何行业博物馆来说都将是稀有且受欢迎的装饰品。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [ˌdʒæpə'niːz][dʒʌg] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Our	**mother**	**had**	**contributed**	**a**	**remarkably**	**handsome**	**Japanese**	**jug**	**which**	**her**
我们的	母亲	有	贡献	一个	非常	英俊的	日本人	水壶	哪个	她

['brʌðər] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] .

brother	**had**	**sent**	**her**	**.**
兄弟	有	发送	她	.

我们母亲带来了一个非常漂亮的日本水壶，是她哥哥送给她的。

['æftər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wi:; wi] [jʌŋ] [wʌnz][ræn]['reɪsɪz] ,

After	the	banquet	we	young	ones	ran	races	,
后	这	宴会	我们	年轻的	一个	跑	种族	,

宴会结束后，我们这些年轻人赛跑了。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] ['restɪd] [tɪl] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .

while	the	older	people	rested	till	coffee	and	punch	were	served	.
尽管	这	老	人们	休息	直到	咖啡	和	冲床	是	服务	.

老人们则在一旁休息，直到咖啡和潘趣酒端上来。

['weðər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnɪnsəl] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] ,

Whether	dancing	was	allowed	at	the	Pfaueninsel	I	no	longer	remember	,
无论	跳舞	曾是	允许	在	这	普法乌宁塞尔	我	不	更长	记住	,

我已经记不清在普法乌宁岛是否允许跳舞了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]

but	at	the	Pichelsbergen	it	certainly	was	,	and	there	were	even
但	在	这	-	它	当然	曾是	,	和	那里	是	甚至

[θri:] [mju'zɪʃənz] [tu:; tə] [pleɪ] .

three	musicians	to	play	.
三	音乐家	到	玩	.

但在皮歇尔斯贝亨，情况确实如此，甚至还有三位音乐家演奏。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [haʊ] ['plez(ə)nt][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

And	how	delightful	it	was	in	the	wood	;	how	pleasant	the	rowing	on	the
和	如何	愉快	它	曾是	在	这	木头	;	如何	令人愉快的	这	划船	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

在树林里是多么惬意啊！在水面上划船是多么令人愉快啊！

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] [sædist] ['sɔŋz]

during	which	,	when	the	joy	of	existence	was	at	its	height	,	the	saddest	songs
期间	哪个	,	什么时候	这	喜悦	的	存在	曾是	在	它是	高度	,	这	最悲伤的	歌曲

[wɜ:r; wər] [sʌŋ] !

were	sung	!
是	唱	!

在此期间，当生活的乐趣达到顶峰时，却唱起了最悲伤的歌！

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bə:θdeiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Oh	,	I	could	relate	a	hundred	things	of	those	birthdays	in	the	country	,
哦	,	我	可以	涉及	一个	百	事物	的	那些	生日	在	这	国家	,

哦，关于那些在乡下过的生日，我能讲上百件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t][hoʊm] .

but	I	have	completely	forgotten	how	we	got	home	.
但	我	有	完全地	被遗忘的	如何	我们	得到	家	.

但我完全忘记了我们是怎么回家的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] .

I	only	know	that	we	waked	the	next	morning	full	of	happy	recollections	.
我	仅有的	知道	那	我们	醒来	这	下一个	早晨	满的	的	快乐的	回忆	.

我只知道第二天早上醒来，我们满脑子都是美好的回忆。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] ['dʒə:niz] — ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]['drezdən] , [wer]

In	the	summer	holidays	we	often	took	journeys	—	generally	to	Dresden	,	where
在	这	夏天	假期	我们	经常	采取	旅程	—	一般来说	到	德累斯顿	,	在哪里

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

our	father's	mother	with	her	daughter	,
我们的	父亲的	母亲	和	她	女儿	,

暑假期间我们经常旅行——通常是去德累斯顿，我们父亲的母亲和她的女儿在那里。

['aʊər; ɑːr] [ænt] ['səufi] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] ['mærid] ['bærən]['ædɔif]

our	aunt	Sophie	,	had	gone	to	live	,	the	latter	having	married	Baron	Adolf
我们的	阿姨	苏菲	,	有	已消失	到	居住	,	这	后者	拥有	已婚	男爵	阿道夫

[vɑːn]['brændɛn,staɪn, 'brændɛn,stiːn] ,

von	Brandenstein	,
冯	布兰登斯坦	,

我们的姑姑索菲已经搬去和阿道夫·冯·勃兰登斯坦男爵一起生活了。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['sæksn] [gɑːrd] , [huː] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['berskɪn] [kæp][ænd; ənd]

an	officer	in	the	Saxon	Guard	,	who	,	after	laying	aside	the	bearskin	cap	and
一个	官	在	这	撒克逊	警卫	,	WHO	,	后	躺下	旁边	这	熊皮	帽	和

[red] [koʊt] ,

red	coat	,
红色的	外套	,

一位撒克逊卫队的军官，脱下熊皮帽和红色外套后，

[ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drezdən] [poʊst]

the	becoming	uniform	of	that	time	,	was	at	the	head	of	the	Dresden	post
这	成为	制服	的	那	时间	,	曾是	在	这	头	的	这	德累斯顿	邮政

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

当时逐渐形成的制服，正是德累斯顿邮局的负责人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər]

I	remember	these	visits	with	pleasure	,	and	the	days	when	our	grandmother
我	记住	这些	访问	和	乐趣	,	和	这	天	什么时候	我们的	祖母

[ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

and	aunt	came	to	Berlin	.
和	阿姨	来了	到	柏林	.

我愉快地回忆起这些探访，以及祖母和姑姑来柏林的日子。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['laɪvli] [ænt] ,

I	was	fond	of	both	of	them	,	especially	my	lively	aunt	,
我	曾是	喜爱	的	两个都	的	他们	,	尤其	我的	热闹	阿姨	,

我很喜欢她们俩，尤其是我活泼开朗的姑妈。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

who	was	always	ready	for	a	joke	,	and	my	affection	was	returned	.
WHO	曾是	总是	准备好	为了	一个	开玩笑	,	和	我的	感情	曾是	返回	.

他总是乐于开玩笑，我也很喜欢他。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['oʊnli] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

But	these	,	our	nearest	relatives	,	in	early	childhood	only	passed	through	our
但	这些	,	我们的	最近的	亲属	,	在	早期的	童年	仅有的	通过了	通过	我们的

[laɪvz; lɪvz][laɪk] ['brɪliənt] ['miːtiːəz] ;

lives	like	brilliant	meteors	;
生活	喜欢	杰出的	流星	;

但是，这些我们最亲近的亲人，在我们幼年时期，就像耀眼的流星一样，在我们生命中匆匆而过；

[ðə; ði]['vɪzɪts][wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

the	visits	we	exchanged	lasted	only	a	few	days	;	and	when	they	came	to
这	访问	我们	交换	持续	仅有的	一个	很少	天	;	和	什么时候	他们	来了	到

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

我们之间的互访每次都只有短短几天；而当他们来到柏林时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['presɪŋ] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ðeɪ] ['nevər] [steɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
in **spite** **of** **my** **mother's** **pressing** **invitations** **,** **they** **never** **stayed** **at** **our** **house** **,**
在 尽管如此 的 我的 母亲的 紧迫 邀请函 , 他们 绝不 入住 在 我们的 房子 ,
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
but **in** **a** **hotel** **.**
但 在 一个 酒店 .

尽管我母亲一再邀请，他们却从未在我们家住过，而是住在酒店里。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] , ['iːðər] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə]
I **cannot** **imagine** **,** **either** **,** **that** **our** **grandmother** **would** **ever** **have** **consented** **to**
我 不能 想象 , 任何一个 , 那 我们的 祖母 会 曾经 有 同意 到
['vɪzɪt] ['eni] [wʌn] .
visit **any** **one** **.**
访问 任何 一 .

我也无法想象，我们的祖母会同意去拜访任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ə; eɪ][kuːl]
There **was** **a** **peculiar** **exclusiveness** **about** **her** **,** **I** **might** **almost** **say** **a** **cool**
那里 曾是 一个 奇特 独家性 关于 她 , 我 可能 几乎 说 一个 凉爽的
[rɪ'zɜːrv] ,
reserve **,**
预订 ,

她身上有一种独特的孤傲气质，我甚至可以说是一种冷漠的矜持。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl] [lʌv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,
which **,** **although** **proofs** **of** **her** **cordial** **love** **were** **not** **wanting** **,**
哪个 , 虽然 证明 的 她 亲切 爱 是 不是 想要 ,

尽管她真挚的爱意有目共睹，

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz] ['grændˌmʌðəz] [duː]
prevented **her** **from** **caressing** **us** **or** **playing** **with** **us** **as** **grandmothers** **do**
阻止 她 从 爱抚 我们 或者 玩耍 和 我们 作为 祖母们 做
.
:
.

阻止了她像祖母一样抚摸我们或和我们玩耍。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [wen] ['griːtɪŋ]
She **belonged** **to** **another** **age** **,** **and** **our** **mother** **taught** **us** **,** **when** **greeting**
她 属于 到 其他 年龄 , 和 我们的 母亲 教授 我们 , 什么时候 问候
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她属于另一个时代，我们的母亲教导我们，在向她问好时，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz]
to **kiss** **her** **little** **white** **hand** **,** **which** **was** **always** **covered** **up** **to** **the** **fingers**
到 吻 她 小的 白色的 手 , 哪个 曾是 总是 涵盖 向上 到 这 手指
[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [leɪs] ,
with **waving** **lace** **,**
和 挥手 蕾丝 ,

亲吻她那只总是被飘逸的蕾丝覆盖到指尖的小白手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['defərəns] .
and **to** **treat** **her** **with** **the** **utmost** **deference** **.**
和 到 对待 她 和 这 极致 尊重 .

要对她毕恭毕敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk]['kwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]

There	was	an	air	of	aristocratic	quiet	in	her	surroundings	which	caused	a
那里	曾是	一个	空气	的	贵族	安静的	在	她	周围环境	哪个	导致	一个

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .

feeling	of	constraint	.
感觉	的	约束	.

她周围弥漫着一种贵族式的静谧气氛，这让她感到有些拘束。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪd] , [wer] ['saɪləns]

I	can	still	see	the	suite	of	spacious	rooms	she	occupied	,	where	silence
我	能	仍然	看	这	套房	的	宽敞	房间	她	占领	,	在哪里	沉默

['reɪnd] [ɪk'sept] [wen] ['koʊˌkoʊ] ,

reigned	except	when	Coco	,
统治	除了	什么时候	可可	,

我仍然记得她曾经居住的那套宽敞的房间，那里除了可可的时候，总是静悄悄的。

[ðə; ði] ['pærət] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

the	parrot	,	raised	his	shrill	voice	.
这	鹦鹉	,	提高	他的	尖锐	嗓音	.

鹦鹉提高了嗓门，发出尖锐的叫声。

[hɜ:r; hər][kəm'pænjən] , ['frɔilain] - , ['ɔ:lweɪz] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

Her	companion	,	Fraulein	Raffius	,	always	lowered	her	voice	in	her	presence	,
她	伴侣	,	弗劳莱因	-	,	总是	降低	她	嗓音	在	她	在场	,

她的同伴拉菲乌斯小姐在她面前总是压低声音。

[ðoʊ] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['veri] ['merəli] .

though	when	out	of	it	she	could	play	with	us	very	merrily	.
尽管	什么时候	出去	的	它	她	可以	玩	和	我们	非常	兴高采烈地	.

不过，当她不戴口罩的时候，她可以非常开心地和我们一起玩耍。

[ðə; ði] ['eldərli] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

The	elderly	servant	,	who	,	singularly	enough	,
这	老年	仆人	,	WHO	,	单独地	足够的	,

那位年长的仆人，非常特别的是，

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] — [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz][vɑ:n] - — [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti]

was	of	noble	family	—	his	real	name	was	Von	Wurmkessel	—	did	his	duty
曾是	的	高贵	家庭	—	他的	真实的	姓名	曾是	冯	-	—	做过	他的	责任

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

as	noiselessly	as	a	shadow	.
作为	无声	作为	一个	阴影	.

他出身贵族——他的真名是冯·沃姆克塞尔——默默无闻地履行着自己的职责。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

Then	there	was	a	faint	perfume	of	mignonette	in	most	of	the	rooms	,
然后	那里	曾是	一个	头晕的	香水	的	小醋汁	在	最多	的	这	房间	,

随后，大多数房间里都弥漫着淡淡的木犀草香味。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] , [fɔ:r; fər] ,

which	makes	me	think	of	them	whenever	I	see	the	pretty	flower	,	for	,
哪个	制作	我	思考	的	他们	每当	我	看	这	漂亮的	花	,	为了	,

每当我看到这朵美丽的花，就会想起他们，因为.....

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [smel] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ]

as	is	well	known	,	smell	is	the	most	powerful	of	all	the	senses	in	awakening
作为	是	出色地	已知	,	闻	是	这	最多	强大的	的	全部	这	感官	在	唤醒

['meməri] .

memory	.
记忆	.

众所周知，嗅觉是唤醒记忆的最强感官。

[aɪ]['nevər][sæt][ɪn][maɪ] ['grænd,məðɚz] [læp] .

I	never	sat	in	my	grandmother's	lap	.
我	绝不	卫星	在	我的	祖母的	膝	.

我从来没有坐在过奶奶的腿上。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

When	we	wished	to	talk	with	her	we	had	to	sit	beside	her	;
什么时候	我们	希望	到	讲话	和	她	我们	有	到	坐	旁	她	;

当我们想和她说话时，我们必须坐在她旁边；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] —

and	if	we	kept	still	she	would	question	us	searchingly	about	everything	—
和	如果	我们	保留	仍然	她	会	问题	我们	仔细地	关于	一切	—

['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

our	play	,	our	friends	,	our	school	.
我们的	玩	,	我们的	朋友们	,	我们的	学校	.

如果我们保持静止，她就会刨根问底地询问我们的一切——我们的玩耍、我们的朋友、我们的学校。

[ðɪs] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

This	silence	,	which	always	struck	us	children	at	first	with	astonishment	,
这	沉默	,	哪个	总是	击	我们	孩子们	在	第一的	和	惊讶	,

这种寂静，起初总是让我们这些孩子感到惊奇。

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['veri] ['geɪli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ænt] ,

was	interrupted	very	gaily	by	our	aunt	,
曾是	中断	非常	兴高采烈地	经过	我们的	阿姨	,

被我们姑妈兴高采烈地打断了，

[huːz] ['laɪvlinəs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs]

whose	liveliness	broke	in	upon	it	like	the	sound	of	a	horn	amid	the	stillness
谁	活力	打破	在	之上	它	喜欢	这	声音	的	一个	喇叭	之中	这	寂静

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

of	a	forest	.
的	一个	森林	.

它的活力如同森林寂静中响起的号角声，打破了宁静。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Her	cheerful	voice	was	audible	even	in	the	hall	,
她	快乐	嗓音	曾是	可听见的	甚至	在	这	大厅	,

即使在大厅里，也能听到她欢快的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel]

and	when	she	crossed	the	threshold	we	flew	to	her	,	and	the	spell
和	什么时候	她	交叉	这	临界点	我们	飞翔	到	她	,	和	这	拼写

[wʌz; wəz]['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

当她跨过门槛时，我们飞奔到她身边，魔法就此解除。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] , [pʊt][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['prez(ə)ns]

For	she	,	the	only	daughter	,	put	no	restraint	on	herself	in	the	reserved	presence
为了	她	,	这	仅有的	女儿	,	放	不	克制	在	她自己	在	这	预订的	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

因为作为家中唯一的女儿，她在矜持的母亲面前毫无拘束。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['bɔɪstərəsli] , [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]

She	kissed	her	boisterously	,	asked	how	she	was	,	as	if	she	were	the
她	亲吻	她	喧闹地	,	问	如何	她	曾是	,	作为	如果	她	是	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她热情地亲吻了她，问她感觉如何，就像她是她的母亲一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][tʃaɪld] .

the	other	the	child	.
这	其他	这	孩子	.

另一个是孩子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] " [ˌhenri'etə] " — [ðæt]

Indeed	,	she	took	the	liberty	sometimes	of	calling	the	old	lady	"	Henrietta	"	—	that
的确	,	她	采取	这	自由	有时	的	呼叫	这	老的	女士	"	亨丽埃塔	"	—	那

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [ɔːr]['iːv(ə)n] " ['heti] .

was	her	name	—	or	even	"	Hetty	.
曾是	她	姓名	—	或者	甚至	"	赫蒂	.

事实上，她有时甚至会擅自称呼这位老太太为"亨丽埃塔"（那是她的名字）或者"海蒂"。

" [ðen] , [wen] ['grænmʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [waɪ] ,

"	Then	,	when	grandmother	pointed	to	us	and	exclaimed	reproachfully	,	"	Why	,
"	然后	,	什么时候	祖母	尖	到	我们	和	惊呼	责备地	,	"	为什么	,

['səufi] !

Sophie	!
苏菲	!

"然后，奶奶指着我们，责备地喊道：'为什么，索菲！

" ['aʊər; ɑːr] [ænt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'ɑːrm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [geɪ] [dʒests] .

"	our	aunt	could	always	disarm	her	with	gay	jests	.
"	我们的	阿姨	可以	总是	解除武装	她	和	同性恋	笑话	.

"我们的姑妈总能用轻松幽默的玩笑化解她的戒备。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Though	the	two	were	generally	at	a	distance	,
尽管	这	二	是	一般来说	在	一个	距离	,

虽然两人通常保持着距离，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['iːðər] [θruː] ['letərz] [ɔːr]['prez(ə)nts][ɔːr]

their	existence	made	itself	felt	again	and	again	either	through	letters	or	presents	or
他们的	存在	制成	本身	毛毡	再次	和	再次	任何一个	通过	信件	或者	礼物	或者

[baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

by	their	coming	to	Berlin	,
经过	他们的	未来	到	柏林	,

他们的存在一次又一次地通过信件、礼物或他们来到柏林的方式让人感受到。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

which	always	brought	holidays	for	us	.
哪个	总是	带来	假期	为了	我们	.

这总是能给我们带来假期。

[ðiːz] ['dʒəːniz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

These	journeys	were	accomplished	under	difficulties	.
这些	旅程	是	完成	在下面	困难	.

这些旅程都是在困难中完成的。

['aʊər; ɑːr] [ænt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

Our	aunt	had	always	used	an	open	carriage	,
我们的	阿姨	有	总是	用过的	一个	打开	运输	,

我们的姑妈一直都用敞篷马车，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑːrtmənt]

and	was	really	convinced	that	she	would	stifle	in	a	closed	railway	compartment
和	曾是	真的	确信	那	她	会	窒息	在	一个	关闭	铁路	隔间

.

:

.

她真的相信自己会在封闭的火车车厢里窒息而死。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['ræpɪd]['trænzɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər]

But	as	she	would	not	forego	the	benefit	of	rapid	transit	,	our	grandmother
但	作为	她	会	不是	放弃	这	益处	的	迅速的	交通	,	我们的	祖母

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

was	obliged	,
曾是	有义务	,

但由于祖母不愿放弃快速交通带来的便利，她不得不这样做。

['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə]['haɪər][æn; ən]['oʊpən] [trʌk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɑːn]

even	after	her	daughter's	marriage	,	to	hire	an	open	truck	for	her	,	on
甚至	后	她	女儿的	婚姻	,	到	聘请	一个	打开	卡车	为了	她	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

即使在她女儿结婚后，她还是租了一辆敞篷卡车，用来载着女儿，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['mɪnə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːgz] ,

with	her	faithful	maid	Minna	,	and	one	of	her	dogs	,
和	她	忠实	女佣	米娜	,	和	一	的	她	狗	,

她和她忠实的侍女米娜，以及她的一条狗，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

or	sometimes	with	her	husband	or	a	friend	as	a	companion	,
或者	有时	和	她	丈夫	或者	一个	朋友	作为	一个	伴侣	,

或有时会与丈夫或朋友作伴，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]

she	established	herself	comfortably	in	an	armchair	of	her	own	,	with
她	已确立的	她自己	舒适地	在	一个	扶手椅	的	她	自己的	,	和

['veriəs] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

various	other	conveniences	about	her	.
各种各样的	其他	便利设施	关于	她	.

她舒适地坐在自己的扶手椅里，周围摆放着各种便利设施。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

The	railway	officials	knew	her	,	and	no	doubt	shrugged	their	shoulders	,
这	铁路	官员	知道	她	,	和	不	怀疑	耸了耸肩	他们的	肩膀	,

铁路官员们都认识她，无疑都耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]

but	the	warmheartedness	shining	in	her	eyes	and	her	unvarying
但	这	热情	灼灼	在	她	眼睛	和	她	不变的

['tʃɪrflnəs] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

cheerfulness	carried	everything	before	them	,
愉悦	携带	一切	前	他们	,

但她眼中闪烁的温暖光芒和她始终如一的乐观开朗，却让一切都变得黯然失色。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

so	that	her	eccentricity	was	readily	overlooked	.
所以	那	她	古怪	曾是	容易	被忽视的	.

因此，她的古怪行为很容易被忽视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪmələr] [kə'priːsiz] .

And	she	had	plenty	of	similar	caprices	.
和	她	有	很多	的	相似的	一掷千金	.

她还有很多类似的任性念头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

I	was	visiting	her	once	in	the	Christmas	holidays	,
我	曾是	访问	她	一次	在	这	圣诞节	假期	,

圣诞节假期期间我去看望过她一次。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər]

when	I	was	a	schoolboy	in	the	upper	class	,	and	we	had	retired	for
什么时候	我	曾是	一个	男生	在	这	上	班级	,	和	我们	有	退休	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当我还是个上流社会的学生时，我们已经准备就寝了。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][maɪ] [ænt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] , [weɪkt] [ˌem 'iː] ,

At	one	o'clock	my	aunt	suddenly	appeared	at	my	bedside	,	waked	me	,
在	一	点钟	我的	阿姨	突然	出现	在	我的	床头	,	醒来	我	,

凌晨一点，我姑妈突然出现在我的床边，把我叫醒了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

and	told	me	to	get	up	.
和	讲述	我	到	得到	向上	.

然后叫我起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['hɑːnist]

The	first	snow	had	fallen	,	and	she	had	had	the	horses	harnessed
这	第一的	雪	有	倒下	,	和	她	有	有	这	马匹	已掌握

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['sleɪɪŋ] ,

for	us	to	go	sleighing	,
为了	我们	到	去	雪橇	,

初雪已至，她已经为我们提供好马匹，准备带我们去玩雪橇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	she	particularly	enjoyed	.
哪个	她	特别	享受	.

她特别喜欢这一点。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [pruːvd]

Resistance	was	useless	,	and	the	swift	flight	over	the	snow	by	moonlight	proved
反抗	曾是	无用	,	和	这	迅速	航班	超过	这	雪	经过	月光	已证实

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

to	be	very	enjoyable	.
到	是	非常	令人愉悦	.

抵抗毫无用处，在月光下飞越雪地的旅程非常愉快。

[bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

Between	four	and	five	o'clock	in	the	morning	we	were	at	home	again	.
之间	四	和	五	点钟	在	这	早晨	我们	是	在	家	再次	.

凌晨四点到五点之间，我们又回到了家。

['wɪntər] [brɔːt] ['meni] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

Winter	brought	many	other	amusements	.
冬天	带来	许多	其他	娱乐	.

冬天还带来了许多其他的娱乐活动。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] , [wɪtʃ] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [lɜːrn]

I	remember	with	particular	pleasure	the	Christmas	fair	,	which	now	,	as	I	learn
我	记住	和	特别的	乐趣	这	圣诞节	公平的	,	哪个	现在	,	作为	我	学习

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'gret] ,

to	my	regret	,
到	我的	后悔	,

我尤其怀念圣诞集市，但如今我遗憾地得知，

[ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] .

is	no	longer	held	.
是	不	更长	握住	.

已不再持有。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] !

And	yet	,	what	a	source	of	delight	it	once	was	to	children	!
和	然而	,	什么	一个	来源	的	喜	它	一次	曾是	到	孩子们	!

然而，它曾经给孩子们带来多么大的快乐啊！

[wʌt] [rɪtʃ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] !

What	rich	food	it	offered	to	their	minds	!
什么	富有的	食物	它	提供	到	他们的	思想	!

它为他们的心灵提供了多么丰富的精神食粮啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['veriəs] [werz] ,

The	Christmas	trees	and	pyramids	at	the	Stechbahn	,	the	various	wares	,
这	圣诞节	树木	和	金字塔	在	这	-	,	这	各种各样的	商品	,

施泰赫铁路沿线的圣诞树和金字塔，以及各种各样的商品，

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊθs] , ['ɔːfərd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm]

the	gingerbread	and	toys	in	the	booths	,	offered	by	no	means	the	greatest	charm
这	姜饼	和	玩具	在	这	展位	,	提供	经过	不	方法	这	最	魅力

.

:

.

摊位上的姜饼和玩具，实在谈不上多么吸引人。

[ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] " [bə'buːnz] , " [ðə; ði]

A	still	stronger	attraction	were	the	boys	with	the	humming	"	baboons	,	"	the
一个	仍然	更强	景点	是	这	男孩们	和	这	哼唱	"	狒狒	,	"	这

['rætlz] [ænd; ənd][flægz] ,

rattles	and	flags	,
嘎嘎作响	和	旗帜	,

更具吸引力的还是那些带着哼唱的"狒狒"、拨浪鼓和旗帜的男孩们。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊks]

for	from	them	purchases	had	always	to	be	made	,	with	jokes
为了	从	他们	购买	有	总是	到	是	制成	,	和	笑话

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] — [bæd][wʌnz] ,

thrown	into	the	bargain	—	bad	ones	,
抛掷	进入	这	便宜货	—	坏的	一个	,

因为总是要从他们那里买东西，而且还得忍受他们讲笑话——那些很烂的笑话。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ;

which	are	invariably	the	most	amusing	;
哪个	是	总是	这	最多	有趣	;

这些往往是最有趣的;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði] " [bæ'buːn] " [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn]

and	what	a	pleasure	it	was	to	twirl	the	"	baboon	"	with	one's	own
和	什么	一个	乐趣	它	曾是	到	捻	这	"	狒狒	"	和	一个人的	自己的

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

用自己的小手转动"狒狒"真是件令人愉悦的事啊!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][hænd][gɑːt][koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [wʌn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	if	the	hand	got	cold	during	the	process	,	one	did	not	feel	it	,
和	,	如果	这	手	得到	寒冷的	期间	这	过程	,	一	做过	不是	感觉	它	,

而且，如果在此过程中手变冷了，也不会感觉到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌmɪd'sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] !

for	it	seemed	like	midsummer	with	a	swarm	of	flies	buzzing	about	one	!
为了	它	似乎	喜欢	盛夏	和	一个	蜂群	的	苍蝇	嗡嗡声	关于	一	!

因为当时的情景就像盛夏一样，一群苍蝇围着一个物体嗡嗡乱飞!

[bʌt; bət][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [greɪt] [ænd; ənd]

But	**most**	**enjoyable**	**of**	**all**	**was**	**probably**	**the**	**throng**	**of**	**people**	**,**	**great**	**and**
但	最多	令人愉悦	的	全部	曾是	大概	这	人群	的	人们	,	伟大的	和

[smɔ:l] ,

small	**,**
小的	,

但最令人愉悦的或许还是熙熙攘攘的人群，无论老少。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['ænsər] .

and	**all**	**there**	**was**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**among**	**them**	**and**	**to**	**answer**	**.**
和	全部	那里	曾是	到	听到	和	看	之中	他们	和	到	回答	.

还有所有那些需要听、需要看、需要回答的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**Christmas**	**joy**	**of**	**the**	**city**	**was**	**concentrated**	**there**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	圣诞节	喜悦	的	这	城市	曾是	集中	那里	,

仿佛全城的圣诞喜悦都集中在了那里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][nɑ:t]['oʊvər] - [klɪr] ['ætməsfɪr] [laɪk][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['krɪsməs]

and	**filled**	**the**	**not**	**over**	**-**	**clear**	**atmosphere**	**like**	**the**	**pungent**	**odour**	**of**	**Christmas**
和	已填	这	不是	超过	-	清除	气氛	喜欢	这	泼辣	气味	的	圣诞节

[tri:z] .

trees	**.**
树木	.

空气中弥漫着一股浓烈的圣诞树香味，如同圣诞树的刺鼻气味。

[pʊt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪr] ['geɪəti] — [ðə; ði] [peɪl]

Put	**there**	**were**	**other**	**things**	**to**	**experience**	**as**	**well**	**as**	**mere**	**gaiety**	**—**	**the**	**pale**
放	那里	是	其他	事物	到	经验	作为	出色地	作为	仅仅	欢乐	—	这	苍白

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

child	**in**	**the**	**corner**	**,**
孩子	在	这	角落	,

但除了单纯的欢乐之外，还有其他事情值得体验——比如角落里那个面色苍白的孩子。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [ber] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][ɪts][koʊld] ,

with	**its**	**little**	**bare**	**feet**	**,**	**holding**	**in**	**its**	**cold**	**,**
和	它是	小的	裸	脚	,	保持	在	它是	寒冷的	,

它光着小脚丫，瑟瑟发抖，

[red] [hændz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [wʊl] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] [gri:n] [bɔ:rd] ;

red	**hands**	**the**	**six**	**little**	**sheep**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**wool**	**on**	**a**	**tiny**	**green**	**board**	**;**
红色的	双手	这	六	小的	羊	的	雪	-	白色的	羊毛	在	一个	微小的	绿色的	木板	;

红手将六只雪白的小绵羊放在一块小小的绿色木板上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['jɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ʌv; əv] [pru:nz] ['spɪtɪd] [ɑ:n]['taɪni]

and	**that**	**other**	**yonder**	**,**	**with**	**the**	**little**	**man**	**made**	**of**	**prunes**	**spitted**	**on**	**tiny**
和	那	其他	远处	,	和	这	小的	男人	制成	的	西梅	吐了出来	在	微小的

[stɪks] .

sticks	**.**
棍子	.

还有那边，有一个用李子干串在小棍子上做成的小人。

[haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] !

How	**small**	**and**	**pale**	**the**	**child**	**is**	**!**
如何	小的	和	苍白	这	孩子	是	!

这孩子好小好白啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['eləkwəntli] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] ,

And	**how**	**eloquently**	**the**	**blue**	**eyes**	**invite**	**a**	**purchaser**	**,**
和	如何	雄辩地	这	蓝色的	眼睛	邀请	一个	购买者	,

那双蓝眼睛多么富有魅力，竟能如此吸引买家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt][ðə; ði] [werz] [ɑːr; ər] [ɪk'stəʊld] !

for	it	is	only	with	looks	that	the	wares	are	extolled	!
为了	它	是	仅有的	和	看起来	那	这	商品	是	赞扬	！

只有通过外观才能赞美商品！

[aɪ] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

I	still	see	them	both	before	me	!
我	仍然	看	他们	两个都	前	我	！

我眼前仍然浮现出他们两个的身影！

[ðə; ði] ['θrɪpəni] ['piːsɪz] [ðeɪ] [get][ɑːr; ər][tuː; tə][help][ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]

The	threepenny	pieces	they	get	are	to	help	their	starving	mother	to	heat	the
这	三便士	件	他们	得到	是	到	帮助	他们的	饥饿	母亲	到	热	这

['ætɪk] [ruːm] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪntər] [deɪz] [wɪtʃ] ,

attic	room	in	those	winter	days	which	,
阁楼	房间	在	那些	冬天	天	哪个	，

他们得到的三个便士硬币是为了帮助他们饥饿的母亲在寒冷的冬日里取暖阁楼房间。

[koʊld] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [meɪ] [wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] .

cold	though	they	are	,	may	warm	the	heart	.
寒冷的	尽管	他们	是	，	可能	温暖的	这	心	。

虽然它们很冷，但或许能温暖人心。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['hʌŋgər] [hɜːrts] ,

Looking	at	them	our	mother	told	us	how	hunger	hurts	,
寻找	在	他们	我们的	母亲	讲述	我们	如何	饥饿	疼痛	，

看着他们，妈妈告诉我们饥饿有多痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] ,

and	how	painful	want	and	misery	are	to	bear	,
和	如何	痛苦	想	和	苦难	是	到	熊	，

忍受匮乏和苦难是多么痛苦啊！

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [left][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] [pruːn]

and	we	never	left	the	Christmas	fair	without	buying	a	few	sheep	or	a	prune
和	我们	绝不	左边	这	圣诞节	公平的	没有	购买	一个	很少	羊	或者	一个	修剪

[mæn] ,

man	,
男人	，

我们每次离开圣诞集市，都会买几只绵羊或者一个卖李子的小贩。

[ðoʊ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

though	all	we	could	do	with	them	was	to	give	them	away	again	.
尽管	全部	我们	可以	做	和	他们	曾是	到	给	他们	离开	再次	。

但我们能做的只有把它们送人。

[wen] [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['feri] - [teɪl] , [ðə; ði] [nʌts] ,

When	I	wrote	my	fairy	-	tale	,	The	Nuts	,
什么时候	我	写道	我的	仙女	-	故事	，	这	坚果	，

当我创作我的童话故事《坚果》时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

I	had	the	Christmas	fair	at	Berlin	in	my	mind's	eye	,
我	有	这	圣诞节	公平的	在	柏林	在	我的	心灵的	眼睛	，

我的脑海中浮现出柏林圣诞集市的景象，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [foʊk] ,

and	I	seemed	to	see	the	wretched	little	girl	who	,	among	all	the	happy	folk	,
和	我	似乎	到	看	这	可怜	小的	女孩	WHO	，	之中	全部	这	快乐的	民间	，

我似乎看到了那个可怜的小女孩，在所有快乐的人们中间，

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] , [peɪn] , ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] ,

had	found	nothing	but	cold	,	pain	,	anguish	,	and	a	handful	of	nuts	,
有	成立	没有什么	但	寒冷的	,	疼痛	,	痛苦	,	和	一个	少数	的	坚果	,

他除了寒冷、痛苦、悲伤和一小把坚果之外，什么也没找到。

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərd] ['fɛrd] [soʊ] ['hæpɪli] — [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət]

and	who	afterward	fared	so	happily	—	not	,	indeed	,	among	men	,	but
和	WHO	之后	表现	所以	快乐地	—	不是	,	的确	,	之中	男人	,	但

后来他们过得非常幸福——当然，不是在人群中，而是在.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

with	the	most	beautiful	angels	in	heaven	.
和	这	最多	美丽的	天使	在	天堂	.

与天堂里最美丽的天使们在一起。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['tʃɪldrən] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] ,

Why	are	the	Berlin	children	defrauded	of	this	bright	and	innocent	pleasure	,
为什么	是	这	柏林	孩子们	受骗	的	这	明亮的	和	清白的	乐趣	,

为什么柏林的孩子们被剥夺了这种美好而纯真的快乐?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['tʃærəti] ?

and	their	hearts	denied	the	practice	of	exercising	charity	?
和	他们的	心	否认	这	实践	的	锻炼	慈善机构	?

他们内心是否真的拒绝行善?

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ['bækwərd] ,

Turning	my	thoughts	backward	,
转弯	我的	想法	落后	,

回想过去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər]

it	seems	to	me	as	if	almost	too	much	beauty	and	pleasure	were
它	似乎	到	我	作为	如果	几乎	也	很多	美丽	和	乐趣	是

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

crowded	together	at	Christmas	,
挤	一起	在	圣诞节	,

我觉得圣诞节似乎把太多的美好和快乐都挤到了一起。

['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ,

richly	provided	with	presents	as	we	were	besides	,
丰富	假如	和	礼物	作为	我们	是	除了	,

此外，我们还收到了许多礼物。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kroʊlz] ['krɪsməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

for	over	and	above	the	Christmas	fair	there	was	Kroll's	Christmas	exhibition	,
为了	超过	和	多于	这	圣诞节	公平的	那里	曾是	克罗尔的	圣诞节	展览	,

除了圣诞集市之外，还有克罗尔的圣诞展览。

[wer] ['klevər] ['hedz] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hændz] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greɪt] [hɔːlz] ,

where	clever	heads	and	skilful	hands	transformed	a	series	of	great	halls	,
在哪里	聪明的	头部	和	熟练	双手	转变	一个	系列	的	伟大的	大厅	,

在那里，聪明的头脑和灵巧的双手改造了一系列宏伟的大厅。

[æt; ət][wʌn][taɪm]['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['wɪntər] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

at	one	time	into	the	domain	of	winter	,	at	another	into	the	kingdom	of
在	一	时间	进入	这	领域	的	冬天	,	在	其他	进入	这	王国	的

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

the	fairies	.
这	仙女	.

一时进入冬日领域，另一时进入仙女王国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lʊk] .

There	was	nothing	to	do	but	look	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	看	.

除了观看，别无他法。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndɚz] ?

Imagination	came	to	a	standstill	,	for	what	could	it	add	to	these	wonders	?
想像力	来了	到	一个	停顿	,	为了	什么	可以	它	添加	到	这些	奇迹	?

想象力戛然而止，因为对于这些奇迹，它还能增添什么呢?

[jet] [ðə; ðɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːdoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pælpəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['peɪstbɔːrd] ;

Yet	the	fairyland	of	which	Ludo	and	I	had	dreamed	was	more	beautiful	and	more	real	than	this	palpable	magnificence	of	tin	and	pasteboard	;
然而	这	仙境	的	哪个	卢多	和	我	有	梦见	曾是	更多的	美丽的	和	更多的	真实的	比	这	可感知的	壮丽	的	锡	和	纸板	;

然而，我和卢多梦寐以求的仙境比这锡和纸板拼凑而成的触手可及的宏伟景象更加美丽、更加真实；

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

which	is	,	perhaps	,
哪个	是	,	也许	,

这或许是，

[wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˌoʊvərɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [tʃaɪld] [ʃriŋks] [bæk] [ænd; ənd]

one	reason	why	the	overexcited	imagination	of	a	city	child	shrinks	back	and
一	原因	为什么	这	过于兴奋	想像力	的	一个	城市	孩子	收缩	后退	和

[traɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ri'ælətɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

tries	to	find	in	reality	what	a	boy	brought	up	in	the	quiet	of	the	country
尝试	到	寻找	在	现实	什么	一个	男生	带来	向上	在	这	安静的	的	这	国家

[kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][hɪm'self] .

can	conjure	up	before	his	mind	himself	.
能	变戏法	向上	前	他的	头脑	他自己	.

其中一个原因是，城市孩子过于活跃的想象力会退缩，并试图在现实中寻找在宁静的乡村长大的男孩能够自己想象出来的事物。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['groʊpiəs][ˌpænə'ræmə][ænd; ənd] [fjuːks] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] — [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [pleɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [θɪŋz] ,

there	were	delightful	sights	in	the	Gropius	panorama	and	Fuchs's	confectioner's	shop	—	in	the	one	place	entertaining	things	,
那里	是	愉快	景点	在	这	格罗皮乌斯	全景	和	福克斯的	糖果商	店铺	—	在	这	一	地方	娱乐	事物	,

格罗皮乌斯全景画和福克斯糖果店里有令人愉悦的景色——这是唯一一个充满娱乐活动的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn'strʌktɪv] .

in	the	other	instructive	.
在	这	其他	有指导意义的	.

在其他方面也很有启发性。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpænə'ræmə][hæf][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn]['splendɪd] ['pɪktʃərz] ,

At	the	panorama	half	the	world	was	spread	out	before	us	in	splendid	pictures	,
在	这	全景	一半	这	世界	曾是	传播	出去	前	我们	在	灿烂	图片	,

透过全景图，半个世界以绚丽的画面展现在我们面前。

[soʊ] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ri'æləti] .

so	presented	and	exhibited	as	to	give	the	most	vivid	impression	of	reality	.
所以	呈现	和	展出	作为	到	给	这	最多	生动	印象	的	现实	.

以如此生动逼真的方式呈现和展示，以给人以最真实的印象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [dʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]

From	the	letters	of	our	mother's	brothers	,	who	were	Dutch	officials	in
从	这	信件	的	我们的	母亲的	兄弟	,	WHO	是	荷兰语	官员	在

['dʒɑ:və][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

Java	and	Japan	,
Java	和	日本	,

从我们母亲的兄弟们的信件中（他们是荷兰在爪哇和日本的官员），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

as	well	as	from	books	of	travel	which	had	been	read	to	us	,
作为	出色地	作为	从	图书	的	旅行	哪个	有	到过	读	到	我们	,

以及从我们小时候听过的书里，

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] ;

we	had	already	heard	much	of	the	wonders	of	the	Orient	;
我们	有	已经	听到	很多	的	这	奇迹	的	这	东方	;

我们之前已经听说过许多关于东方的奇观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['groʊpiəs][ˌpænə'ræmə][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:md] [tu:; tə]

and	at	the	Gropius	panorama	the	inner	call	that	I	had	often	seemed	to
和	在	这	格罗皮乌斯	全景	这	内	称呼	那	我	有	经常	似乎	到

[hɪr] — " [ə'weɪ] !

hear	—	"	Away	!
听到	—	"	离开	!

在格罗皮乌斯全景画前，我内心深处似乎经常听到的呼唤——“走吧！

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] " — ['oʊnli] [gru:] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .

to	the	East	"	—	only	grew	the	stronger	.
到	这	东方	"	—	仅有的	生长	这	更强	.

向东”——只会变得越来越强大。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] ['saɪlənt] [sɪns] ,

It	has	never	been	wholly	silent	since	,
它	有	绝不	到过	完全	沉默的	自从	,

此后，它从未完全沉默过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	at	that	time	I	formed	the	resolution	to	sail	around	the	world	,
但	在	那	时间	我	形成	这	解决	到	帆	大约	这	世界	,

但那时我下定决心要环游世界。

[ɔ:r] — ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['paɪrət] .

or	—	probably	from	reading	some	book	—	to	be	a	noble	pirate	.
或者	—	大概	从	阅读	一些	书	—	到	是	一个	高贵	海盗	.

或者——可能是从某本书中读到的——成为一名高贵的海盗。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

Nor	should	I	have	been	dissatisfied	with	the	fate	of	Robinson	Crusoe	.
也不	应该	我	有	到过	不满	和	这	命运	的	罗宾逊	克鲁索	.

我也不应该对鲁滨逊·克鲁索的命运感到不满。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [fju:ks] , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ,

The	Christmas	exhibition	at	Fuchs's	,	Unter	den	Linden	,
这	圣诞节	展览	在	福克斯的	,	在	丹	林登	,

位于菩提树下大街 (Unter den Linden) 富克斯 (Fuchs) 的圣诞展览，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌentər'teɪnɪŋ] — [bɜ:r'lɪn][dʒoʊks][ɪn] ['pɪktʃərz] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]

was	merely	entertaining	—	Berlin	jokes	in	pictures	mainly	of	a	political	or
曾是	仅仅	娱乐	一	柏林	笑话	在	图片	主要	的	一个	政治的	或者

[sə'tɪrɪkl] ['ɔ:rdər] .

satirical	order	.
讽刺	命令	.

仅仅是娱乐而已——柏林笑话，图片大多是政治或讽刺性质的。

[moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [hu:] ['ɔ:rdərz][hɜ:r; hər]

Most	distinctly	of	all	I	remember	the	sentimental	lady	of	rank	who	orders	her
最多	明显地	的	全部	我	记住	这	感伤的	女士	的	秩	WHO	订单	她

['sɜ:rvənt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][flai][ɑ:n][ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

servant	to	catch	a	fly	on	a	tea	-	tray	and	put	it	carefully	out	of	the
仆人	到	抓住	一个	飞	在	一个	茶	-	托盘	和	放	它	小心	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我印象最深刻的是一位多愁善感的贵妇人，她命令仆人用茶盘捉住一只苍蝇，然后小心翼翼地把它放到窗外。

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['tɔməs] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	obedient	Thomas	gets	hold	of	the	insect	,	takes	it	to	the	window	,
这	听话	托马斯	获得	抓住	的	这	昆虫	,	需要	它	到	这	窗户	,

听话的托马斯抓住了那只昆虫，把它带到窗边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , " [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [maɪt]

and	with	the	remark	,	"	Your	ladyship	,	it	is	pouring	,	the	poor	thing	might
和	和	这	评论	,	"	你的	夫人	,	它	是	浇注	,	这	贫穷的	事物	可能

[teɪk] [koʊld] ,

take	cold	,
拿	寒冷的	,

并说道："夫人，外面下着瓢泼大雨，可怜的孩子可能会着凉。"

" [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .

"	brings	it	back	again	to	the	tea	-	tray	.
"	带来	它	后退	再次	到	这	茶	-	托盘	.

"又把它放回茶盘里。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]

There	was	plenty	of	such	entertainment	in	winter	,	and	we	had	our
那里	曾是	很多	的	这样的	娱乐	在	冬天	,	和	我们	有	我们的

[pɑ:rt][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

part	in	much	of	it	.
部分	在	很多	的	它	.

冬天有很多这样的娱乐活动，我们也参与其中。

[rɛlstæb] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['edɪtər][ʌv; əv] [vɔ:sɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

Rellstab	,	the	well	-	known	editor	of	Voss's	journal	,
雷尔斯塔布	,	这	出色地	-	已知	编辑	的	沃斯的	杂志	,

雷尔斯塔布，沃斯期刊的知名编辑，

[meɪd] [ə; eɪ]['klevər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒoʊks][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['wɑ:ndərɪŋz] .

made	a	clever	collection	of	such	jokes	in	his	Christmas	Wanderings	.
制成	一个	聪明的	收藏	的	这样的	笑话	在	他的	圣诞节	漫游	.

他在《圣诞漫游记》中巧妙地收集了这类笑话。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:d] ,

We	could	read	,
我们	可以	读	,

我们可以阅读，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd]

and	whatever	was	offered	by	that	literary	St	.	Nicholas	and	highly	respected
和	任何	曾是	提供	经过	那	文学	英石	.	尼古拉斯	和	高度	受人尊敬

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][fɔːr; fər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [bɜːrˈlɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

musical	critic	for	cultivated	Berlin	our	mother	was	quite	willing	we	should
音乐	评论家	为了	栽培	柏林	我们的	母亲	曾是	相当	愿意的	我们	应该

[ɪnˈdʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

对于那位文学圣人、备受尊敬的音乐评论家，以及他为博学的柏林带来的任何事物，我们的母亲都非常乐意让我们享受。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɪriəd]

THE	REVOLUTIONARY	PERIOD
这	革命性的	时期

革命时期

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

BEFORE	THE	REVOLUTION
前	这	革命

革命之前

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,

On	the	18th	of	March	,	the	day	of	the	fighting	in	the	streets	of	Berlin	,
在	这	18th	的	行进	,	这	天	的	这	斗争	在	这	街道	的	柏林	,

3月18日，柏林街头爆发战斗的那一天，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [æt; ət][noʊ] .

we	had	been	living	for	a	year	in	the	large	suite	of	apartments	at	No	.
我们	有	到过	活的	为了	一个	年	在	这	大的	套房	的	公寓	在	不	.

['sɛvən] - .

7	Linkstrasse	.
7	-	.

我们在林克大街 7 号的那套大型公寓里住了整整一年。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [aɪ] [rɪˈmembər] ['oʊnli][ðə; ði] ['skʌlptər]

Of	those	who	inhabited	the	same	house	with	us	I	remember	only	the	sculptor
的	那些	WHO	有人居住的	这	相同的	房子	和	我们	我	记住	仅有的	这	雕塑家

- ,

Streichenberg	,
-	,

和我们住在同一屋檐下的人中，我只记得雕塑家施特赖兴贝格。

[huːz] ['stuːdioʊ][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪɜ-z] , [ə; eɪ]

whose	studio	was	next	to	our	pretty	garden	,	and	the	Beyers	,	a
谁	工作室	曾是	下一个	到	我们的	漂亮的	花园	,	和	这	拜尔斯	,	一个

['mærid] ['kʌp(ə)l] .

married	couple	.
已婚	夫妻	.

他们的工作室就在我们漂亮的花园旁边，还有拜尔斯夫妇，他们是一对已婚夫妇。

[hiː; hi] , ['leɪtər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['stræsbɝg] [ɪn]

He	,	later	a	general	and	commander	of	the	troops	besieging	Strasburg	in
他	,	之后	一个	一般的	和	指挥官	的	这	军队	围攻	斯特拉斯堡	在

-
,

1870	,
-	,

他后来成为一名将军，并于 1870 年指挥军队围攻斯特拉斯堡。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] .

was	at	that	time	a	first	lieutenant	.
曾是	在	那	时间	一个	第一的	中尉	.

当时是一名陆军中尉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wʊmən] , [huː]

She	was	a	refined	,	extremely	amiable	,	and	very	musical	woman	,	who
她	曾是	一个	精制	,	极其	可亲	,	和	非常	音乐	女士	,	WHO

[hæd; həd][met]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

had	met	our	mother	before	,
有	遇见	我们的	母亲	前	,

她是一位举止优雅、极其和蔼可亲且非常有音乐天赋的女士，之前就见过我们的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	now	entered	into	the	friendliest	relations	with	her	.
和	现在	进入	进入	这	最友善	关系	和	她	.

现在我们与她建立了非常友好的关系。

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] [gɜːrl] , [wʌn][ʌv; əv][fræn] ['baɪərz]

A	guest	of	their	quiet	household	,	a	little	Danish	girl	,	one	of	Fran	Beyer's
一个	客人	的	他们的	安静的	家庭	,	一个	小的	丹麦语	女孩	,	一	的	弗兰	拜耳

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

他们安静家中的一位客人，一个丹麦小女孩，是弗兰·拜尔的亲戚。

[ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

shared	our	play	in	the	garden	,
共享	我们的	玩	在	这	花园	,

我们在花园里一起玩耍，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	worked	with	us	at	the	flower	beds	which	had	been	placed	in	our
和	工作	和	我们	在	这	花	床	哪个	有	到过	放置	在	我们的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

他们和我们一起照料分配给我们的花坛。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

I	remember	how	perfectly	charming	I	thought	her	,	and	that	her	name
我	记住	如何	完美	迷人	我	想法	她	,	和	那	她	姓名

[wʌz; wəz] ['dɛtə] - .

was	Detta	Lvsenor	.
曾是	德塔	-	.

我记得当时我觉得她非常迷人，她的名字叫黛塔·卢塞诺尔。

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [ə'kweɪntəns]

All	the	details	of	our	intercourse	with	her	and	other	new	acquaintances
全部	这	细节	的	我们的	交往	和	她	和	其他	新的	熟人

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] ,

who	played	with	us	in	the	garden	have	vanished	from	my	memory	,
WHO	玩	和	我们	在	这	花园	有	消失了	从	我的	记忆	,

我与她以及其他在花园里和我们一起玩耍的新朋友的交往细节都从我的记忆中消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪˈvents]

for	the	occurrences	of	that	time	are	thrown	into	shadow	by	the	public	events
为了	这	发生	的	那	时间	是	抛掷	进入	阴影	经过	这	民众	活动

[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

and	political	excitement	around	us	.
和	政治的	激动	大约	我们	.

因为当时发生的事件都被我们周围的公共事件和政治动荡所掩盖。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ,

Even	children	could	not	remain	untouched	by	what	was	impending	,
甚至	孩子们	可以	不是	保持	未受触碰	经过	什么	曾是	即将到来的	,

即使是孩子也无法置身事外，不受即将到来的灾难的影响。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] ,

for	all	that	we	saw	or	heard	referred	to	it	and	,	in	our	household	,
为了	全部	那	我们	锯	或者	听到	指	到	它	和	,	在	我们的	家庭	,

我们所见所闻都提到了它，而且，在我们家，

[vjuːz] [ˈvaɪələntli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]

views	violently	opposed	to	each	other	,	with	the	exception	of	extreme
浏览	暴力	反对	到	每个	其他	,	和	这	例外	的	极端

[rɪˈpʌblɪkənɪzəm] , [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] .

republicanism	,	were	freely	discussed	.
共和主义	,	是	自由	讨论	.

除了极端共和主义之外，截然相反的观点都可以自由地进行讨论。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər][laʊd][ɪn] [kəmˈpleɪnt] ,

The	majority	of	our	conservative	acquaintances	were	loud	in	complaint	,
这	多数	的	我们的	保守的	熟人	是	大声	在	抱怨	,

[ænd; ənd] [biˈweild] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwiːknəs] ,

and	bewailed	the	king's	weakness	,
和	哀叹	这	国王的	弱点	,

我们大多数保守派朋友都大声抱怨，哀叹国王的软弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ˌæspɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ]

and	the	religious	corruption	and	hypocritical	aspirations	which	were	aroused	by
和	这	宗教	腐败	和	虚伪	抱负	哪个	是	被唤醒	经过

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,

the	honest	,
这	诚实的	,

以及由诚实之人所激发的宗教腐败和虚伪的愿望，

[bʌt; bət][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] .

but	romantic	and	fanatical	religious	zeal	of	Frederick	William	IV	.
但	浪漫的	和	狂热的	宗教	热情	的	弗雷德里克	威廉	第四	.

但腓特烈·威廉四世的浪漫而狂热的宗教热情。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [læmenˈteiʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈkænsər][ʌv; əv][səˈsaɪəti]

I	must	have	heard	the	loudest	lamentations	concerning	this	cancer	of	society
我	必须	有	听到	这	最响亮	哀歌	有关	这	癌症	的	社会

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

我当时一定听到了对这种社会毒瘤最响亮的哀叹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdiːpli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .

for	they	are	the	most	deeply	imprinted	in	my	memory	.
为了	他们	是	这	最多	深	印记	在	我的	记忆	.

因为它们在我记忆中留下了最深刻的印象。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] , [frɑ:nts] ['ku:gəlɜ, 'ku:glɜ] , [eɪtʃ] . [em] . ['rɑ:mbɜg] , [dreɪk] ,

Even	such	men	as	the	Gepperts	,	Franz	Kugler	,	H	.	M	.	Romberg	,	Drake	,
甚至	这样的	男人	作为	这	盖珀茨	,	弗朗茨	库格勒	,	H	.	M	.	罗姆伯格	,	德雷克	,

['wɪlki] ,

Wilcke	,
威尔克	,

甚至像格佩特家族、弗朗兹·库格勒、HM·隆伯格、德雷克、威尔克这样的人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['mɑ:dərət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ['leɪtər] , [ju:st]

and	others	,	with	whose	moderate	political	views	I	became	acquainted	later	,	used
和	其他的	,	和	谁	缓和	政治的	浏览	我	成为	熟人	之后	,	用过的

[tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .

to	join	us	.
到	加入	我们	.

还有一些人，我后来才了解到他们温和的政治观点，他们也经常加入我们。

['lɔɪəl] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ,

Loyal	they	all	were	,
忠诚	他们	全部	是	,

他们都非常忠诚。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən]

and	our	mother	was	so	strongly	attached	to	the	house	of	Hohenzollern
和	我们的	母亲	曾是	所以	强烈	随附的	到	这	房子	的	霍亨索伦

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

that	I	heard	her	request	one	of	the	younger	men	,
那	我	听到	她	要求	一	的	这	年轻	男人	,

我的母亲对霍亨索伦家族有着非常深厚的感情，以至于我听到她向一位年轻的男子提出这样的要求。

[wen] [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]['æbdɪkeɪt] ,

when	he	sharply	declared	it	was	time	to	force	the	king	to	abdicate	,
什么时候	他	尖锐地	声明	它	曾是	时间	到	力量	这	国王	到	放弃	,

当他断然宣布是时候迫使国王退位时

['i:ðər] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɔ:r] [si:s] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [haʊs] .

either	to	moderate	his	speech	or	cease	to	visit	her	house	.
任何一个	到	缓和	他的	演讲	或者	停止	到	访问	她	房子	.

要么收敛言辞，要么停止去她家。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] , [haʊ'evər] , ['sɪmələr][ænd; ənd] [wɜ:rs] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm]

Our	mother	could	not	prevent	,	however	,	similar	and	worse	speeches	from
我们的	母亲	可以	不是	防止	,	然而	,	相似的	和	更糟	演讲	从

['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

coming	to	our	ears	.
未来	到	我们的	耳朵	.

然而，我们的母亲却无法阻止类似甚至更糟糕的言论传入我们的耳中。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

A	particularly	deep	impression	was	made	upon	us	by	a	tall	man	with	a	big
一个	特别	深的	印象	曾是	制成	之上	我们	经过	一个	高的	男人	和	一个	大的

[blɑ:nd] [bɪrd] ,

blond	beard	,
金发	胡须	,

一位身材高大、留着浓密金色胡须的男子给我们留下了特别深刻的印象。

[hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,

whose	name	I	have	forgotten	,
谁	姓名	我	有	被遗忘的	,

我忘记了他的名字，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌlptər] - [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es]

but	whom	we	generally	met	at	the	sculptor	Streichenberg's	when	he	took	us
但	谁	我们	一般来说	遇见	在	这	雕塑家	-	什么时候	他	采取	我们

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ['aʊərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɜːrkʃɑːp] .

with	him	in	our	play	hours	into	his	great	workshop	.
和	他	在	我们的	玩	小时	进入	他的	伟大的	车间	.

但我们通常是在雕塑家施特赖兴贝格的工作室里见到他，他会在玩耍时间带我们去他那间宽敞的工作室。

[ðɪs] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr]

This	man	appeared	to	be	in	very	good	circumstances	,	for	he	always	wore
这	男人	出现	到	是	在	非常	好的	情况	,	为了	他	总是	穿着

['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] ,

patent	-	leather	boots	,
专利	-	皮革	靴子	,

这个人看起来家境不错，因为他总是穿着漆皮靴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs] , ['iːv(ə)n]

and	a	large	diamond	ring	on	his	finger	;	but	with	his	vivacious	,	even
和	一个	大的	钻石	戒指	在	他的	手指	;	但	和	他的	活泼	,	甚至

['pæʃənət] ['temprəmənt] ,

passionate	temperament	,
热情的	气质	,

他手指上戴着一枚硕大的钻戒；但他性情活泼，甚至有些热情奔放。

[hiː; hi] ['træmpld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'vɪəd] .

he	trampled	in	the	dust	the	things	I	had	always	revered	.
他	践踏	在	这	灰尘	这	事物	我	有	总是	受人尊敬的	.

他践踏了我一直以来所敬仰的一切。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	hung	on	his	lips	when	he	talked	of	the	rights	of	the	people	,
我	悬挂	在	他的	嘴唇	什么时候	他	谈话	的	这	权利	的	这	人们	,

当他谈到人民的权利时，我全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

and	of	his	own	vocation	to	break	the	way	for	freedom	,
和	的	他的	自己的	职业	到	休息	这	方式	为了	自由	,

以及他为争取自由而奋斗的使命感，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [ə'næθəmə͵taɪz] [ðoʊz] [huː] [ə'prest] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdiəs]

or	when	he	anathematized	those	who	oppressed	a	noble	nation	with	the	odious
或者	什么时候	他	被诅咒的	那些	WHO	受压迫者	一个	高贵	国家	和	这	令人厌恶的

[joʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

yoke	of	slavery	.
轭	的	奴隶制	.

或者当他谴责那些用可憎的奴隶制度压迫一个高贵民族的人时。

[kætʃ] [freɪzɪz] , [laɪk] " ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [priːst] ,

Catch	phrases	,	like	"	hanging	the	last	king	with	the	guts	of	the	last	priest	,
抓住	短语	,	喜欢	"	绞刑	这	最后的	国王	和	这	内脏	的	这	最后的	牧师	,

诸如"用最后一个祭司的内脏绞死最后一个国王"之类的口号

" [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [dɪd]

"	I	heard	for	the	first	time	from	him	,	and	although	such	speeches	did
"	我	听到	为了	这	第一的	时间	从	他	,	和	虽然	这样的	演讲	做过

[nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

not	please	me	,
不是	请	我	,

"我第一次听到他讲话，虽然这种讲话并不令我高兴，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ,

they	made	an	impression	because	they	awakened	so	much	surprise	,
他们	制成	一个	印象	因为	他们	觉醒	所以	很多	惊喜	,

他们给人留下了深刻的印象，因为他们唤起了人们极大的惊喜。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	more	than	once	he	called	upon	us	to	be	true	sons	of	our
和	更多的	比	一次	他	称为	之上	我们	到	是	真的	儿子们	的	我们的

[taɪm] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['taɪrənts] ['bɔndmən] .

time	and	not	a	tyrant's	bondmen	.
时间	和	不是	一个	暴君的	保释人	.

他不止一次呼吁我们做我们时代的真正儿女，而不是暴君的奴隶。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['sɪmələr] [ri'ma:ks] ['elsˌwer] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [fɔ:rm] ,

We	heard	similar	remarks	elsewhere	in	a	more	moderate	form	,
我们	听到	相似的	评论	别处	在	一个	更多的	缓和	形式	,

我们在其他地方也听到过类似的言论，但措辞比较温和。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	from	our	companions	at	school	in	boyish	language	.
和	从	我们的	同伴	在	学校	在	男孩气	语言	.

以及我们在学校里用男孩子气的语言与同伴们交流。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɑ:rtiz] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

There	were	two	parties	there	also	,
那里	是	二	各方	那里	还	,

那里还有两方势力。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['lɔɪəlti] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] ['flʌrɪʃt] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ʃoʊvɪnɪzəm]

but	besides	loyalty	another	sentiment	flourished	which	would	now	be	called	chauvinism
但	除了	忠诚	其他	情绪	繁荣	哪个	会	现在	是	称为	沙文主义

,

,

,

但除了忠诚之外，另一种情绪也蓬勃发展起来，这种情绪现在被称为沙文主义。

[jet] [wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

yet	which	possessed	a	noble	influence	,
然而	哪个	拥有	一个	高贵	影响	,

然而，它却拥有高尚的影响，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔstəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [maɪnd] ,

since	it	fostered	in	our	hearts	that	most	beautiful	flower	of	the	young	mind	,
自从	它	寄养	在	我们的	心	那	最多	美丽的	花	的	这	年轻的	头脑	,

因为它在我们心中培育了少女心灵最美丽的花朵，

[ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] .

enthusiasm	for	a	great	cause	.
热情	为了	一个	伟大的	原因	.

对伟大事业的热情。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n]['brændənbə:g] - ['prʌʃə] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks]

And	during	the	history	lessons	on	Brandenburg	-	Prussia	our	cheeks
和	期间	这	历史	课程	在	勃兰登堡	-	普鲁士	我们的	脸颊

[wʊd] [gloʊ] ,

would	glow	,
会	辉光	,

在学习勃兰登堡-普鲁士历史的时候，我们的脸颊都会泛起红晕。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['dʒɜːrmən] [steɪt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] ['grændʒ] , ['praʊder] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] ['prʌʃə]

for	what	German	state	could	boast	a	grander	,	prouder	history	than	Prussia
为了	什么	德语	状态	可以	夸	一个	更宏伟	,	更骄傲	历史	比	普鲁士

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ,

under	the	Hohenzollerns	,
在下面	这	霍亨索伦家族	,

哪个德国邦国的历史能比霍亨索伦王朝统治下的普鲁士更加辉煌、更加令人自豪呢?

['raɪzɪŋ] [baɪ] [ə'bɪlətɪ] , ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['duːti] , ['kɜːrɪdʒ] ,

rising	by	ability	,	faithfulness	to	duty	,	courage	,
上升	经过	能力	,	忠诚	到	责任	,	勇气	,

凭借能力、忠于职守和勇气脱颖而出

[ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [smɔːl] [bi'giniŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	self	-	sacrificing	love	of	country	from	small	beginnings	to	the
和	自己	-	牺牲	爱	的	国家	从	小的	开端	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] ?

highest	power	?
最高	力量	?

从卑微的出身到最高权力，都体现了对祖国的自我牺牲精神?

[ðə; ði] ['liːb] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] ['oʊnli] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] ,

The	Liebe	school	had	been	attended	only	by	children	of	good	families	,
这	爱	学校	有	到过	参加	仅有的	经过	孩子们	的	好的	家庭	,

利伯学校只招收富裕家庭的孩子。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃmɪt] [skuːl] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɔːldər'siː] [ænd; ənd] - ,

while	in	the	Schmidt	school	a	Count	Waldersee	and	Hoym	,
尽管	在	这	施密特	学校	一个	数数	瓦尔德湖	和	-	,

在施密特学校期间，瓦尔德西伯爵和霍伊姆

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpˌmeɪkər] [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn] ['iːtəbəlz] , [sæt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] .

the	son	of	a	capmaker	and	dealer	in	eatables	,	sat	together	on	the	same	bench	.
这	儿子	的	一个	制帽商	和	经销商	在	食物	,	卫星	一起	在	这	相同的	长椅	.

一位制帽匠的儿子和一位食品商的儿子并肩坐在同一条长椅上。

[ðə; ði] [moʊst] [daɪ'vɜːrs] ['tendənsiz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

The	most	diverse	tendencies	were	represented	,
这	最多	各种各样的	倾向	是	代表	,

各种不同的倾向都得到了体现。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [læm'puːnz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	all	sorts	of	satirical	songs	and	lampoons	found	their	way	to	us	.
和	全部	排序	的	讽刺	歌曲	和	讽刺作品	成立	他们的	方式	到	我们	.

各种各样的讽刺歌曲和讽刺作品也流传到了我们这里。

[sʌtʃ] ['pærədiːz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] :

Such	parodies	as	this	in	the	Song	of	Prussia	we	could	understand	very	well	:
这样的	戏仿	作为	这	在	这	歌曲	的	普鲁士	我们	可以	理解	非常	出色地	:

我们完全可以理解《普鲁士之歌》中出现的这类戏仿作品:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [maɪ] ['kʌlərz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	am	a	Prussian	,	my	colours	you	know	,
"	我	是	一个	普鲁士	,	我的	颜色	你	知道	,

“我是普鲁士人，你知道我的国旗颜色。”

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] [ðeɪ] ['boʊldli] [goʊ] ;

From	darkness	to	light	they	boldly	go	;
从	黑暗	到	光	他们	大胆地	去	;

他们勇敢地从黑暗走向光明;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,

But	that	for	Freedom	my	fathers	died	,
但	那	为了	自由	我的	父亲们	死亡	,

但我的父辈们为了自由而牺牲。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skraɪd] .

Is	a	fact	which	I	have	not	yet	descried	.
是	一个	事实	哪个	我	有	不是	然而	描述	.

这是我尚未描述过的事实。

" [nɔːr][dɪd] [mɔːr] ['delɪkət] [ə'luːʒnz] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [fɔːr; fər]

"	Nor	did	more	delicate	allusions	escape	us	;	for	who	had	not	heard	,	for
"	也不	做过	更多的	精美的	暗示	逃脱	我们	;	为了	WHO	有	不是	听到	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“我们也没有错过更微妙的暗示；因为谁没有听说过，例如，

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [laɪt] , [huː] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːr'lɪn]['libərəlz] ?

of	the	Friends	of	Light	,	who	played	a	part	among	the	Berlin	liberals	?
的	这	朋友们	的	光	,	WHO	玩	一个	部分	之中	这	柏林	自由派	?

在柏林自由派人士中扮演重要角色的“光明之友”是谁?

[tuː; tə] [huːz] [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [sʌm; səm] ['lɔːŋɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

To	whose	ears	had	not	come	some	longing	cry	for	freedom	,	and
到	谁	耳朵	有	不是	来	一些	渴望	哭	为了	自由	,	和

[ɪ'speʃəli] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ?

especially	freedom	of	the	press	?
尤其	自由	的	这	按	?

谁的耳朵里没有传来对自由，特别是对新闻自由的渴望呼声呢?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [wɜːrd] - (['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]) [wʌz; wəz]

And	though	that	ever	-	recurring	word	Pressfreiheit	(	freedom	of	the	press	)	was
和	尽管	那	曾经	-	再次发生的	单词	-	(	自由	的	这	按	)	曾是

['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði][wægz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['ɪntuː] - (['lɪbərti] [tuː; tə] [stʌf] [jɔːr'self]) ;

altered	by	the	wags	for	us	boys	into	Fressfreiheit	(	liberty	to	stuff	yourself	)	;
已修改	经过	这	摇尾巴	为了	我们	男孩们	进入	-	(	自由	到	东西	你自己	)	;

虽然经常出现的词语 Pressfreiheit（新闻自由）被我们这些男孩戏谑地改成了 Fressfreiheit（尽情享用美食的自由）;

[ðoʊ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['sɜːrkl] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'mænd]

though	,	too	,	it	was	condemned	in	conservative	circles	as	a	dangerous	demand
尽管	,	也	,	它	曾是	谴责	在	保守的	界	作为	一个	危险的	要求

,

,

,

然而，保守派人士也谴责这种要求是危险的。

['θretnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʌn'braɪdld]

threatening	the	peace	of	the	family	and	opening	the	door	to	unbridled
威胁	这	和平	的	这	家庭	和	开幕	这	门	到	不受约束的

['laɪs(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] ,

license	among	writers	for	the	papers	,
执照	之中	作家	为了	这	文件	,

这威胁到家庭的安宁，并为报纸撰稿人肆意妄为打开了方便之门。

[stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;

still	we	had	heard	the	other	side	of	the	question	;
仍然	我们	有	听到	这	其他	边	的	这	问题	;

不过，我们也听到了问题的另一面;

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['fri:li] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] ,

that	the	right	freely	to	express	an	opinion	belonged	to	every	citizen	,
那	这	正确的	自由	到	表达	一个	观点	属于	到	每一个	公民	,

每个公民都享有自由表达意见的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wei] [bi:; bi] [klɪrd]

and	that	only	through	the	power	of	free	speech	could	the	way	be	cleared
和	那	仅有的	通过	这	力量	的	自由的	演讲	可以	这	方式	是	已清除

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	a	better	condition	of	things	.
为了	一个	更好的	状况	的	事物	.

只有通过言论自由的力量，才能为更好的局面扫清障碍。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:rmi] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ten][ænd; ənd]

there	was	no	catchword	of	that	stormy	period	which	we	ten	and
那里	曾是	不	口号	的	那	暴风雨	时期	哪个	我们	十	和

[twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æt; ət] [li:st] [ˌsu:pər'fɪʃəli] .

twelve	-	year	-	old	boys	could	not	have	interpreted	at	least	superficially	.
十二	-	年	-	老的	男孩们	可以	不是	有	翻译	在	至少	表面上	.

那段动荡时期并没有一个我们这些十岁、十二岁的男孩无法理解的流行语，至少在表面上是如此。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [θɔ:t] [raɪt]

To	me	it	seemed	a	fine	thing	to	be	able	to	say	what	one	thought	right
到	我	它	似乎	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	说	什么	一	想法	正确的

,

,

,

对我来说，能够畅所欲言地表达自己的想法似乎是一件好事。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

still	I	could	not	understand	why	such	great	importance	should	be	attributed	to
仍然	我	可以	不是	理解	为什么	这样的	伟大的	重要性	应该	是	归因于	到

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

freedom	of	the	press	.
自由	的	这	按	.

但我仍然不明白为什么新闻自由要被赋予如此重要的地位。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [bɑ:rdu:ə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m]

The	father	of	our	friend	Bardua	was	entitled	a	counsellor	of	the	Supreme
这	父亲	的	我们的	朋友	巴尔杜阿	曾是	标题	一个	顾问	的	这	最高

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

我们朋友巴尔杜阿的父亲曾担任最高法院的法律顾问。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]

but	then	he	had	also	filled	the	office	of	a	censor	,	and	what	a	nice
但	然后	他	有	还	已填	这	办公室	的	一个	审查	,	和	什么	一个	好的

,

,

,

但他后来还担任过审查员一职，真是个不错的.....

[braɪt] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] !

bright	boy	his	son	was	!
明亮的	男生	他的	儿子	曾是	!

他儿子真是个聪明的孩子!

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][prɑːf] . - ,

Among	**our**	**comrades**	**was**	**also**	**the**	**son**	**of**	**Prof**	**.**	**Hengstenberg**	**,**
之中	我们的	同志们	曾是	还	这	儿子	的	教授	.	-	,

我们的同志中还有亨斯滕贝格教授的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪɪtɪsts][ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['zeləts] ,

who	**was**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pietists**	**and**	**Protestant**	**zealots**	**,**
WHO	曾是	这	头	的	这	虔敬主义者	和	新教	狂热分子	,

他是虔敬派和新教狂热分子的领袖。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ɔːl] [ɑːbskjɝənts] ,

whom	**we**	**had**	**heard**	**mentioned**	**as**	**the**	**darkest**	**of**	**all**	**obscurants**	**,**
谁	我们	有	听到	提及	作为	这	最黑暗的	的	全部	遮蔽物	,

我们曾听人提及，他是所有蒙昧主义者中最黑暗的一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ['eksɪˌkreɪtɪd] .

and	**his**	**influence**	**over**	**the**	**king**	**execrated**	**.**
和	他的	影响	超过	这	国王	诅咒	.

他对国王的影响力令人憎恶。

[baɪ][ðə; ði]['sentrəl] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['pæləs]

By	**the**	**central**	**flight**	**of**	**steps**	**at**	**the**	**little**	**terrace**	**in**	**front**	**of**	**the**	**royal**	**palace**
经过	这	中央	航班	的	步骤	在	这	小的	阳台	在	正面	的	这	皇家	宫殿

[stʊd] [ðə; ði][faɪn]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['teɪmərz] ,

stood	**the**	**fine**	**statues**	**of**	**the**	**horse**	**-**	**tamers**	**,**
站立	这	美好的	雕像	的	这	马	-	驯兽师	,

在皇宫前小露台的中央台阶旁，矗立着驯马师们的精美雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][wɜːr; wər] [kɔːld] - (- , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][bɜːrg] ,

and	**the**	**steps**	**were**	**called**	**Hengstenberg**	**(**	**Hengste**	**,**	**horses**	**,**	**and**	**Berg**	**,**
和	这	步骤	是	称为	-	(	-	,	马匹	,	和	伯格	,

['maʊnt(ə)n]) .

mountain	**)**	**.**
山	)	.

这些台阶被称为亨斯滕贝格（Hengste，马；Berg，山）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [huː'evər] [wʊd] [ə'proʊtʃ]

And	**this**	**name**	**was**	**explained**	**by**	**the**	**circumstance**	**that**	**whoever**	**would**	**approach**
和	这	姓名	曾是	解释	经过	这	环境	那	谁	会	方法

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " - .

the	**king**	**must**	**do**	**so**	**by**	**the**	**way**	**of**	**"**	**Hengstenberg**	**.**
这	国王	必须	做	所以	经过	这	方式	的	"	-	.

这个名字的由来是因为凡是想觐见国王的人都必须经过“亨斯滕贝格”这条路。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [kwɪp] , [tuː] ,

"	**We**	**knew**	**that**	**quip**	**,**	**too**	**,**
"	我们	知道	那	讽刺	,	也	,

我们也知道这句俏皮话，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

and	**yet**	**the**	**son**	**of**	**this**	**mischievous**	**enemy**	**of**	**progress**	**was**	**a**	**particularly**
和	然而	这	儿子	的	这	恶作剧	敌人	的	进步	曾是	一个	特别

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

然而，这位阻碍进步的捣蛋鬼的儿子却是一位特别优秀的.....

[braɪt] [bɔɪ] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

bright	**boy**	**,**	**whom**	**we**	**all**	**liked**	**,**	**and**	**whose**	**father**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**,**
明亮的	男生	,	谁	我们	全部	喜欢	,	和	谁	父亲	,	什么时候	我	锯	他	,

他是个聪明伶俐的男孩，我们都很喜欢他；我见到他父亲时，

[ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [læf] [æz; əz]

astonished	**me**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**kindly**	**man**	**and**	**could**	**laugh**	**as**
惊讶	我	,	为了	他	曾是	一个	亲切地	男人	和	可以	笑	作为

['tʃɪrfəli] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

cheerfully	**as**	**anybody**	**.**
愉快地	作为	任何人	.

这让我很惊讶，因为他是一个和蔼可亲的人，而且笑声也像其他人一样开朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] ,

It	**was**	**all**	**very**	**difficult**	**to**	**understand**	**;**	**and**	**,**
它	曾是	全部	非常	难的	到	理解	;	和	,

这一切都很难理解；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	**we**	**had**	**more**	**friends**	**among**	**the**	**conservatives**	**than**	**among**	**the**
作为	我们	有	更多的	朋友们	之中	这	保守派	比	之中	这

['deməkræts] ,

democrats	**,**
民主党人	,

因为我们在保守派人士中的朋友比在民主党人士中的朋友多，

[wiː; wi] [pleɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

we	**played**	**usually**	**with**	**the**	**former**	**,**
我们	玩	通常	和	这	以前的	,

我们通常和前者一起玩，

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ɑːr'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] - ['fɑːðəz] .

and	**troubled**	**ourselves**	**very**	**little**	**about**	**the**	**politics**	**of**	**our**	**friends**	**'**	**fathers**	**.**
和	麻烦	我们自己	非常	小的	关于	这	政治	的	我们的	朋友们	-	父亲们	.

我们很少关心朋友父亲的政治立场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] "

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**some**	**looking**	**askance**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**cries**	**of**	**"**
那里	曾是	,	然而	,	一些	寻找	斜视	在	每个	其他	,	和	哭泣	的	"

['lɔɪəl] ['liːdʒənər] ! "

Loyal	**Legioner**	**!**	**"**
忠诚	军团	!	"

然而，有些人互相斜眼看了看，还喊着"忠诚的军团成员！"

" ['paiətist] ! "

"	**Pietist**	**!**	**"**
"	虔敬主义者	!	"

"虔敬派！"

" ['deməkræt] ! "

"	**Democrat**	**!**	**"**
"	民主党人	!	"

"民主党人！"

" [frend] [ʌv; əv] [laɪt] ! " [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

"	**Friend**	**of**	**Light**	**!**	**"**	**were**	**not**	**wanting**	**.**
"	朋友	的	光	!	"	是	不是	想要	.

"光明之友！"我们并不缺少。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	**often**	**happens**	**in**	**the**	**course**	**of**	**history**	**,**
作为	经常	发生	在	这	课程	的	历史	,

历史进程中经常发生这样的事情：

['ʌn,kɔmpri'hendid] [ɔ:r]['oʊnli][hæf] - [ˌkɔmpri'hendid] ['kætʃˌwɜ:rdz] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bænər] [ə'raʊnd]
uncomprehended **or** **only** **half** **-** **comprehended** **catchwords** **serve** **as** **a** **banner** **around**
无法理解的 或者 仅有的 一半 - 理解 口号 服务 作为 一个 横幅 大约
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'lekts] .
which **a** **great** **following** **collects** **.**
哪个 一个 伟大的 下列的 收集 .

那些难以理解或只理解一半的口号，就像一面旗帜，吸引着大批追随者聚集在它周围。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
The **parties** **did** **not** **come** **to** **blows** **,**
这 各方 做过 不是 来 到 打击 ,

双方并未发生肢体冲突。

['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kən'sɝ:vətɪvz] [wɜ:r; wər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
probably **for** **the** **sole** **reason** **that** **we** **conservatives** **were** **by** **far** **the** **stronger** **.**
大概 为了 这 唯一 原因 那 我们 保守派 是 经过 远的 这 更强 .

或许唯一的原因是，我们保守派的力量远胜于其他人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , [jʌŋ]
Yet **there** **was** **a** **fermentation** **among** **us** **,** **and** **a** **day** **came** **when** **,** **young**
然而 那里 曾是 一个 发酵 之中 我们 , 和 一个 天 来了 什么时候 , 年轻的
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
as **I** **was** **,**
作为 我 曾是 ,

然而，我们之间却酝酿着一股暗流，有一天，尽管我当时还很年轻，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər][ɪn]
I **felt** **that** **those** **who** **called** **the** **king** **weak** **and** **wished** **for** **a** **change** **were** **in**
我 毛毡 那 那些 WHO 称为 这 国王 虚弱的 和 希望 为了 一个 改变 是 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the **right** **.**
这 正确的 .

我认为那些称国王软弱、希望改变现状的人是对的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['evri] [wʌn][felt][æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .
In **the** **spring** **of** **1847** **every** **one** **felt** **as** **if** **standing** **on** **a** **volcano** **.**
在 这 春天 的 - 每一个 一 毛毡 作为 如果 常设 在 一个 火山 .

1847年春天，每个人都感觉自己仿佛站在一座火山上。

[wen] , [ɪn] - ,
When **,** **in** **1844** **,**
什么时候 , 在 - ,

1844年，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['bɜ:rgəˌmæstər] - [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ]
it **was** **reported** **that** **Burgomaster** **Tschech** **had** **fired** **at** **the** **king** **—** **I**
它 曾是 据报道 那 市长 - 有 被解雇 在 这 国王 — 我
[wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [ʃerd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
was **then** **seven** **years** **old** **—** **we** **children** **shared** **the** **horror** **and** **indignation**
曾是 然后 七 年 老的 — 我们 孩子们 共享 这 恐怖 和 愤慨
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ,
of **our** **mother** **,**
的 我们的 母亲 ,

据报道，市长切赫向国王开枪——当时我七岁——我们这些孩子和母亲一样感到恐惧和愤怒。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'vent] [wi:; wi] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [sɔ:ŋ]
although **in** **the** **face** **of** **such** **a** **serious** **event** **we** **boys** **joined** **in** **the** **silly** **song**
虽然 在 这 脸 的 这样的 一个 严肃的 事件 我们 男孩们 加入 在 这 愚蠢的 歌曲
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [maʊθ] ,
which **was** **then** **in** **everybody's** **mouth** **,**
哪个 曾是 然后 在 每个人的 嘴 ,

尽管面对如此严肃的事件，我们这些男孩也加入了当时人人都在唱的那首傻歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

and	**which**	**began**	**somewhat**	**in**	**this**	**fashion**	**:**
和	哪个	开始	有些	在	这	时尚	:

事情的起因大致如下：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][mæn][soʊ]['ɪnsələnt]

"	**Was**	**there**	**ever**	**a**	**man**	**so**	**insolent**
"	曾是	那里	曾经	一个	男人	所以	傲慢的

“世上可曾有如此傲慢无礼的人？”

[æz; əz] - , [ðə; ði] ['meɪər] , [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [bent] ?

As	**Tschech**	**,**	**the**	**mayor**	**,**	**on**	**mischief**	**bent**	**?**
作为	-	,	这	市长	,	在	恶作剧	弯曲	?

市长切赫（Tschech）一心恶作剧吗?

" [wʌt] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

"	**What**	**did**	**we**	**not**	**hear**	**at**	**that**	**time**	**about**	**all**	**the**	**hopes**	**that**	**had**	**been**	**placed**
"	什么	做过	我们	不是	听到	在	那	时间	关于	全部	这	希望	那	有	到过	放置

[ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

on	**the**	**crown**	**-**	**prince**	**,**
在	这	王冠	-	王子	,

“当时我们对寄予皇太子的种种期望，究竟有什么没听到的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ] !

and	**how**	**ill**	**he**	**had**	**fulfilled**	**them**	**as**	**king**	**!**
和	如何	患病的	他	有	已完成	他们	作为	国王	!

他作为国王，又是多么辜负了这些期望啊!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] ['lɪsnd] ['kwaɪətlɪ][ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər] [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks]

How	**often**	**I**	**listened**	**quietly**	**in**	**some**	**corner**	**while**	**my**	**mother**	**discussed**	**such**	**topics**
如何	经常	我	听着	悄悄	在	一些	角落	尽管	我的	母亲	讨论	这样的	主题

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ,

with	**gentlemen**	**,**
和	先生们	,

我常常在某个角落里静静地听着母亲与绅士们谈论这些话题。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdlɪ][ə; eɪ]

and	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**year**	**1847**	**there**	**was**	**hardly**	**a**
和	从	这	开始	的	这	年	-	那里	曾是	几乎	一个

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][bɜ:r'lɪn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

conversation	**in**	**Berlin**	**which**	**did**	**not**	**sooner**	**or**	**later**	**touch**	**upon**	**politics**	**and**	**the**
对话	在	柏林	哪个	做过	不是	很快	或者	之后	触碰	之上	政治	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ɔ:r][æŋ'zaɪətɪ] .

general	**discontent**	**or**	**anxiety**	**.**
一般的	不满	或者	焦虑	.

从 1847 年初开始，柏林几乎没有哪次谈话不迟早会谈到政治以及普遍的不满或焦虑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	**I**	**had**	**no**	**need**	**to**	**listen**	**in**	**order**	**to**	**hear**	**such**	**things**	**.**
但	我	有	不	需要	到	听	在	命令	到	听到	这样的	事物	.

但我无需刻意倾听就能听到这些话。

[ɑ:n] ['evrɪ] [wɔ:k] [wi:; wi] [tʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]

On	**every**	**walk**	**we**	**took**	**they**	**were**	**forced**	**upon**	**our**	**ears**	**;**	**the**	**air**	**was**	**full**
在	每一个	走	我们	采取	他们	是	强制	之上	我们的	耳朵	;	这	空气	曾是	满的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

每次散步，我们都不得不忍受它们的噪音；空气中到处都是它们的身影。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] .

the	very	stones	repeated	them	.
这	非常	石头	重复	他们	.

石头本身也重复着这些话。

['i:v(ə)n][wi:; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['joʊhɑ:n]['dʒeɪkəbiz] " [fɔ:r] ['kwestʃənz] , " [wɪtʃ] [dɪ'klerd]

Even	we	boys	had	heard	of	Johann	Jacoby's	"	Four	Questions	,	"	which	declared
甚至	我们	男孩们	有	听到	的	约翰	雅各比的	"	四	问题	,	"	哪个	声明

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

a	constitution	a	necessity	.
一个	宪法	一个	必要性	.

就连我们这些男孩也听说过约翰·雅各比的《四个问题》，其中宣称制定宪法是必要的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns]

I	have	not	forgotten	the	indignation	called	forth	,	even	among	our	acquaintances
我	有	不是	被遗忘的	这	愤慨	称为	前进	,	甚至	之中	我们的	熟人

[ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [vju:z] ,

of	moderate	views	,
的	缓和	浏览	,

我没有忘记这件事所引起的愤慨，即使是对我们那些持温和观点的人来说也是如此。

[baɪ] - [prə'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz]

by	Hassenpflug's	promotion	;	and	if	his	name	had	never	come	to	my	ears
经过	-	晋升	;	和	如果	他的	姓名	有	绝不	来	到	我的	耳朵

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

哈森普夫卢格的晋升；如果他的名字从未在我家中传到我的耳中，

[ðə; ði]['kɑ:mɪk]['pepərz] , ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

the	comic	papers	,	caricatures	,
这	漫画	文件	,	漫画	,

漫画报纸、讽刺画、

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:k] ['evriwer] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]

and	the	talk	everywhere	would	have	acquainted	me	with	the	feelings
和	这	讲话	到处	会	有	熟人	我	和	这	情怀

[ə'weɪkənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

awakened	among	the	people	of	Berlin	by	the	favour	he	enjoyed	.
觉醒	之中	这	人们	的	柏林	经过	这	偏爱	他	享受	.

到处都在谈论这件事，这让我了解到柏林人民因他所受到的恩宠而产生的感受。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [fitʃər] , ['ænɪkˌdoʊts] ,

And	added	to	this	were	a	thousand	little	features	,	anecdotes	,
和	额外	到	这	是	一个	千	小的	特征	,	轶事	,

此外，还有上千个小细节、轶事，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .

and	events	which	all	pointed	to	the	universal	discontent	.
和	活动	哪个	全部	尖	到	这	普遍的	不满	.

所有这些事件都指向普遍的不满情绪。

[ðə; ði]['wɔrz][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [leɪ][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

The	wars	for	freedom	lay	far	behind	us	.
这	战争	为了	自由	躺	远的	在后面	我们	.

争取自由的战争早已成为过去。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [foʊ][wʌz; wəz][tu:; tə]

How	much	had	been	promised	to	the	people	when	the	foreign	foe	was	to
如何	很多	有	到过	承诺	到	这	人们	什么时候	这	外国的	敌人	曾是	到

[bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] ,

be	driven	out	,
是	驱动	出去	,

当外敌被驱逐出境时，曾向人民许诺了多少东西?

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] !

and	how	little	had	been	granted	!
和	如何	小的	有	到过	的确	!

而获得的资助又是多么少啊!

['æftər][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - , ['meni] ['dʒɜ:rmən] [steɪts] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

After	the	July	revolution	of	1830	,	many	German	states	had	obtained	a
后	这	七月	革命	的	-	,	许多	德语	各州	有	获得	一个

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

1830年七月革命后，许多德意志邦国都获得了宪法。

[waɪl] [ɪn] ['prʌʃə] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

while	in	Prussia	not	only	did	everything	remain	in	the	same	condition	,
尽管	在	普鲁士	不是	仅有的	做过	一切	保持	在	这	相同的	状况	,

而在普鲁士，不仅一切都保持原样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

but	the	shameful	time	of	the	spying	by	the	agitators	had	begun	,
但	这	可耻	时间	的	这	间谍活动	经过	这	搅拌器	有	开始	,

但是，煽动者进行间谍活动的可耻时期已经开始了。

[wen] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [laɪk]['ə:nst]

when	so	many	young	men	who	had	deserved	well	of	their	country	,	like	Ernst
什么时候	所以	许多	年轻的	男人	WHO	有	应得的	出色地	的	他们的	国家	,	喜欢	恩斯特

[mə'rɪz] ,

Moriz	,
莫里兹	,

当那么多像恩斯特·莫里茨这样为国家做出贡献的年轻人.....

[ɑ:nt] , [ænd; ənd]['dʒæn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [s'kɒləz] [laɪk] ['welkər] , ['sʌfərd]

Arndt	,	and	Jahn	,	distinguished	and	honourable	scholars	like	Welcker	,	suffered
阿恩特	,	和	雅恩	,	杰出的	和	光荣的	学者们	喜欢	韦尔克	,	遭受

[sɪ'vɪrli] ['ʌndər] [ði:z] ['oʊdiəs] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] .

severely	under	these	odious	persecutions	.
严重	在下面	这些	令人厌恶的	迫害	.

阿恩特和雅恩，以及像韦尔克一样杰出而受人尊敬的学者，都遭受了这些可憎的迫害的严重伤害。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['dʒə:mənist]

One	must	have	read	the	biography	of	the	honest	and	laborious	Germanist
一	必须	有	读	这	传	的	这	诚实的	和	费力的	日耳曼主义者

['wækərˌneɪgəl] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] ['kwaɪət] ['sɜ:rtʃər] ['æftər]

Wackernagel	to	be	able	to	credit	the	fact	that	that	quiet	searcher	after
瓦克纳格尔	到	是	有能力的	到	信用	这	事实	那	那	安静的	搜索者	后

['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [fɑ:r]['ɪntu:]['mɪd(ə)l][laɪf][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd]

knowledge	was	pursued	far	into	middle	life	by	the	most	bitter	persecution	and
知识	曾是	追击	远的	进入	中间	生活	经过	这	最多	苦的	迫害	和

['ræŋkərəs] ['ɪndʒəriz] ,

rancorous	injuries	,
怨恨的	受伤	,

必须读过诚实勤奋的德语学者瓦克纳格尔的传记，才能相信这样一个事实：这位默默追求知识的学者，直到中年时期，仍然遭受着最残酷的迫害和恶毒的伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] — ['weðər] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [klæs][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] —

because	as	a	schoolboy	—	whether	in	the	third	or	fourth	class	I	do	not	know	—
因为	作为	一个	男生	—	无论	在	这	第三	或者	第四	班级	我	做	不是	知道	—

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	had	written	a	letter	in	which	was	set	forth	some	new	division	,
他	有	书面	一个	信	在	哪个	曾是	放	前进	一些	新的	分配	,

因为他还在上学的时候——我不知道是三年级还是四年级——写过一封信，信中提出了一些新的划分方法。

[θɔːt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [breɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]

thought	out	in	his	childish	brain	,	for	the	united	German	Empire	of	which	he
想法	出去	在	他的	幼稚	脑	,	为了	这	团结的	德语	帝国	的	哪个	他

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

这是他孩童般头脑中构想出来的，为了他梦想中的统一的德意志帝国。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] - [ænd; ənd] - [kept][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ] ['kæstɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

Such	men	as	Kamptz	and	Dambach	kept	their	places	by	casting	suspicion	upon
这样的	男人	作为	-	和	-	保留	他们的	地方	经过	铸件	怀疑	之上

['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] ,

others	and	condemning	them	,
其他的	和	谴责	他们	,

像坎普茨和丹巴赫这样的人，靠着怀疑和谴责他人来保住自己的地位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wen] [ðeɪ] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['eksɪkrəb(ə)l][traɪ'bjuːnl][ðə; ðɪ]

but	they	little	dreamed	when	they	summoned	before	their	execrable	tribunal	the
但	他们	小的	梦见	什么时候	他们	被召唤	前	他们的	可憎的	法庭	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stuːd(ə)nt] [frɪts] ['rɔɪtə] ,

insignificant	student	Fritz	Reuter	,
微不足道	学生	弗里茨	路透社	,

但他们做梦也想不到，他们竟然把微不足道的学生弗里茨·罗伊特召集到他们那令人憎恶的法庭上。

[ʌv; əv] ['meklən,bəːg] , [haʊ] [hiː; hɪ] [wʊd] [brænd][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] .

of	Mecklenburg	,	how	he	would	brand	their	system	and	their	names	.
的	梅克伦堡	,	如何	他	会	品牌	他们的	系统	和	他们的	姓名	.

梅克伦堡，他会如何打造他们的体系和名称。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [baɪ] [sʌtʃ] ['ræskəli] [ə'bjuːs]

Most	of	these	youths	who	had	been	plunged	into	misery	by	such	rascally	abuse
最多	的	这些	青年	WHO	有	到过	暴跌	进入	苦难	经过	这样的	赖皮	虐待

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

of	office	and	the	shameful	way	in	which	a	king	naturally	anything	but
的	办公室	和	这	可耻	方式	在	哪个	一个	国王	自然	任何事物	但

[mə'lɪgnənt] ,

malignant	,
恶性	,

这些年轻人大多因为这种卑鄙的滥用职权行为以及一个本性并非邪恶的国王的可耻行径而陷入苦难之中。

[wʌz; wəz][ˌmɪs'led][ænd; ənd] [di'siːvd] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

was	misled	and	deceived	,	were	either	dead	and	gone	,
曾是	被误导	和	受骗	,	是	任何一个	死的	和	已消失	,

被误导和欺骗，要么已经去世，要么已经不在人世。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æz; əz] [mə'tʃʊr] [men] .

or	had	been	released	from	prison	as	mature	men	.
或者	有	到过	发布	从	监狱	作为	成熟	男人	.

或者已经成年出狱。

[wʌt] ['heɪtrɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər][soʊlz][fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

What	hatred	must	have	filled	their	souls	for	that	form	of	government	which
什么	仇恨	必须	有	已填	他们的	灵魂	为了	那	形式	的	政府	哪个

[hæd; həd] [derd] [ðʌs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] — [ðə; ði]

had	dared	thus	to	punish	their	pure	enthusiasm	for	a	sacred	cause	—	the
有	敢于	因此	到	惩治	他们的	纯的	热情	为了	一个	神圣	原因	—	这

['juːnəti][ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] !

unity	and	well	-	earned	freedom	of	their	native	land	!
统一	和	出色地	-	获得	自由	的	他们的	本国的	土地	!

他们的灵魂中一定充满了对那种胆敢惩罚他们为神圣事业——祖国的统一和来之不易的自由——而产生的纯粹热情的政府形式!

[ɑː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deɪndʒərəs]['fɔːrsɪz][tuː; tə][səb'duː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [greɪ] - ['herd] ['mɑːtəz] ,

Ah	,	there	were	dangerous	forces	to	subdue	among	those	grey	-	haired	martyrs	,
啊	,	那里	是	危险的	力量	到	征服	之中	那些	灰色的	-	头发	殉道者	,

啊，那些白发苍苍的殉道者之中也潜藏着需要制服的危险势力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪəri]['spɪrɪt][ænd; ənd] [haɪ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

for	it	was	their	fiery	spirit	and	high	hearts	which	had	brought	them
为了	它	曾是	他们的	火热	精神	和	高的	心	哪个	有	带来	他们

[tuː; tə]['ruːɪn] .

to	ruin	.
到	废墟	.

正是他们炽热的斗志和高尚的品格最终导致了他们的毁灭。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Those	who	had	been	disappointed	in	the	results	of	the	war	for	liberty	,
那些	WHO	有	到过	失望的	在	这	结果	的	这	战争	为了	自由	,

那些对自由战争的结果感到失望的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['deməgɑːg] ['pɪriəd] ,

and	those	who	had	suffered	in	the	demagogue	period	,
和	那些	WHO	有	遭受	在	这	煽动者	时期	,

以及那些在蛊惑人心时期遭受苦难的人们，

[hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][hoʊp][wʌns] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪk'stəʊld] [kraʊn] - [prɪns] ,

had	ventured	to	hope	once	more	when	the	much	-	extolled	crown	-	prince	,
有	冒险	到	希望	一次	更多的	什么时候	这	很多	-	赞扬	王冠	-	王子	,

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

Frederick	William	IV	,	mounted	the	throne	.
弗雷德里克	威廉	第四	,	安装	这	王座	.

人们曾一度燃起希望，期待备受赞誉的王储弗雷德里克·威廉四世登上王位。

[wʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wʌt] [nuː] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd]

What	disappointment	was	in	store	for	them	;	what	new	suffering	was	laid
什么	失望	曾是	在	店铺	为了	他们	;	什么	新的	痛苦	曾是	铺设

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] ,

upon	them	when	,
之上	他们	什么时候	,

等待他们的将是何等的失望；当他们遭遇新的苦难时，又将承受怎样的痛苦?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

instead	of	the	rosy	dawn	of	freedom	which	they	fancied	they	had	seen	,
反而	的	这	红润	黎明	的	自由	哪个	他们	幻想	他们	有	已见	,

他们看到的，并非他们想象中自由的美好曙光，

[ə; eɪ] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['rekləs] [ə'preʃn] [set][ɪn] !

a	deeper	darkness	and	a	more	reckless	oppression	set	in	!
一个	更深	黑暗	和	一个	更多的	鲁莽	压迫	放	在	!

更深的黑暗和更肆无忌惮的压迫降临了!

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər] [lɑ:ks] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [deɪ]
What they had taken for larks announcing the breaking of a brighter day
什么 他们 有 已采取 为了 云雀 宣布 这 打破 的 一个 更亮 天
[tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][bæts][ænd; ənd]['sɪmələr]['vɜ:rmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
turned out to be bats and similar vermin of the night .
转向 出去 到 是 蝙蝠 和 相似的 害虫 的 这 夜晚 .

他们原以为是云雀的鸣叫，预示着美好的一天即将到来，结果却发现是蝙蝠和类似的夜间害虫。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] ; [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In the state the exercise of a boundless arbitrary power ; in the Church ,
在 这 状态 这 锻炼 的 一个 无边无际 随意的 力量 ; 在 这 教会 ,

在国家层面，行使无限的专断权力；在教会层面，

[dɑ:rk] [ɪn'tɑ:lərəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [treɪn] , ['sleɪvɪʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] , ['feɪvər] - ['si:kɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ʌp]
dark intolerance ; and , in its train , slavish submission , favour - seeking , rolling up
黑暗的 不容忍 ; 和 , 在 它是 火车 , 奴隶 提交 , 偏爱 - 寻求 , 滚动 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
of the eyes ,
的 这 眼睛 ,

阴暗的偏执；以及随之而来的奴性顺从、寻求恩惠、翻白眼。

[ænd; ənd][hɪ'pɑ:krəsi][æz; əz] [mi:nz] [tu:; tə] [ʌn'wɜ:rði] ['ɛndz] ,
and hypocrisy as means to unworthy ends ,
和 虚伪 作为 方法 到 不配 结束 ,

以及将虚伪作为达到不正当目的的手段。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['spi:di] [prə'moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['di:pəst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] —
and especially to that of speedy promotion — the deepest corruption of all —
和 尤其 到 那 的 迅速 晋升 — 这 最深处 腐败 的 全部 —
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
that of the soul .
那 的 这 灵魂 .

尤其是对快速晋升的追求——这是最深层次的腐败——灵魂的腐败。

[wʌt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ðə; ði] ['ki:nəst] [peɪn] ,
What naturally followed caused the loyalists the keenest pain ,
什么 自然 随后 导致 这 保皇党 这 最热衷 疼痛 ,

随之而来的事情自然给效忠派带来了最深的痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mə'nɑ:rkɪkl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['pi:p(ə)l]
for the injury done to the strong monarchical feeling of the Prussian people
为了 这 受伤 完毕 到 这 强的 君主制 感觉 的 这 普鲁士 人们
[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
in the person and the conduct of Frederick William IV was not to be
在 这 人 和 这 执行 的 弗雷德里克 威廉 第四 曾是 不是 到 是
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

腓特烈·威廉四世本人及其行为对普鲁士人民强烈的君主制情感造成的伤害是无法估量的。

['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hə'roʊɪk] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] ['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən]['empərər]
Only the simple heroic greatness and the paternal dignity of an Emperor
仅有的 这 简单的 英勇 伟大 和 这 父系 尊严 的 一个 皇帝
['wɪljəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .
William could have repaired it .
威廉 可以 有 已修复 它 .

只有威廉皇帝那朴素的英雄气概和慈父般的尊严才能弥补这一切。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['hɑ:rvɪst] ,
In the year preceding the revolution there had been a bad harvest ,
在 这 年 前 这 革命 那里 有 到过 一个 坏的 收成 ,

革命前一年收成不好，

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv]

and	frightful	stories	were	told	of	famine	in	the	weaving	districts	of
和	可怕	故事	是	讲述	的	饥荒	在	这	编织	地区	的

[sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

Silesia	.
西里西亚	.

西里西亚纺织区发生了可怕的饥荒。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['vɪrʃoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fri:] - ['spoʊkən][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['taɪfəs] ,

Even	before	Virchow	,	in	his	free	-	spoken	work	on	the	famine	-	typhus	,
甚至	前	维尔肖	,	在	他的	自由的	-	说	工作	在	这	饥荒	-	斑疹伤寒	,

甚至在维尔肖之前，在他关于饥荒斑疹伤寒的直言不讳的作品中，

[hæd; həd] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['sʌfərəz] ,

had	faithfully	described	the	full	misery	of	those	wretched	sufferers	,
有	忠实	描述	这	满的	苦难	的	那些	可怜	受害者	,

忠实地描述了那些可怜的受害者所遭受的全部苦难，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn][bɜ:r'lɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

it	had	become	apparent	to	the	rulers	in	Berlin	that	something	must	be
它	有	变得	明显	到	这	统治者	在	柏林	那	某物	必须	是

[dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'stres] .

done	to	relieve	the	public	distress	.
完毕	到	缓解	这	民众	痛苦	.

柏林的统治者们已经意识到，必须采取措施来缓解民众的困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,

The	king	now	began	to	realize	distinctly	the	universal	discontent	,
这	国王	现在	开始	到	意识到	明显地	这	普遍的	不满	,

国王现在开始清楚地意识到民众普遍的不满情绪。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [dɪ'mændz] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]

and	in	order	to	meet	it	and	still	further	demands	he	summoned	the
和	在	命令	到	见面	它	和	仍然	更远	需求	他	被召唤	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

General	Assembly	.
一般的	集会	.

为了满足这一要求以及他提出的其他要求，他召集了大会。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [faɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

I	remember	distinctly	how	fine	our	mother	thought	the	speech	with	which	he
我	记住	明显地	如何	美好的	我们的	母亲	想法	这	演讲	和	哪个	他

['oʊpənd] [ðæt] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tʃembər] ,

opened	that	precursor	of	the	Prussian	Chambers	,
打开	那	前体	的	这	普鲁士	钱伯斯	,

我清楚地记得，母亲认为他为普鲁士议会前身所作的开幕演讲多么精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][fækt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:rətər] .

and	the	address	showed	him	in	fact	to	be	an	excellent	orator	.
和	这	地址	显示	他	在	事实	到	是	一个	出色的	演说者	.

演讲表明他确实是一位优秀的演说家。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

To	him	,
到	他	,

对他来说，

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['rɔɪəlti] [baɪ][ðə; ði] [greɪs]
believing as he did with the most complete conviction in royalty by the grace
相信 作为 他 做过 和 这 最多 完全的 定罪 在 皇室 经过 这 优雅
[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] ['haɪər] ['paʊɚz] ,
of God and in his calling by higher powers ,
的 上帝 和 在 他的 呼叫 经过 更高 权力 ,

他坚信自己是蒙上帝恩典而成为王室成员，也是受更高力量的召唤。

['eni] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [wʊd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]
any relinquishing of his prerogative would seem like a betrayal of his divine
任何 放弃 的 他的 特权 会 似乎 喜欢 一个 背叛 的 他的 神圣的
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

任何放弃特权的行为，都如同背叛了他的神圣使命。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — " [aɪ]
The expression he uttered in the Assembly in the course of his speech — " I
这 表达 他 说出 在 这 集会 在 这 课程 的 他的 演讲 — " 我
[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] " — [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and my people will serve the Lord " — came from the very depths of his
和 我的 人们 将要 服务 这 主 " — 来了 从 这 非常 深度 的 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

他在大会上演讲时所说的那句话——"我和我的人民必事奉耶和华"——是发自他内心深处的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ment] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
and nothing could be more sincerely meant than the remark ,
和 没有什么 可以 是 更多的 真挚地 意思是 比 这 评论 ,

这句话绝无比真诚之言。

" [frʌm; frəm][wʌn] ['wiːknəs] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [friː] :
" From one weakness I know myself to be absolutely free :
" 从 一 弱点 我 知道 我 到 是 绝对地 自由的 :

"我知道自己从某个弱点中获得了绝对的自由：

[aɪ][duː][nɑːt] [streɪv] [fɔːr; fər] [veɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .
I do not strive for vain public favour .
我 做 不是 努力 为了 徒劳 民众 偏爱 .

我不追求虚妄的公众喜爱。

[maɪ]['oʊnli] ['efərt] [ɪz][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
My only effort is to do my duty to the best of my knowledge and
我的 仅有的 努力 是 到 做 我的 责任 到 这 最好的 的 我的 知识 和
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
according to my conscience ,
根据 到 我的 良心 ,

我唯一的努力就是尽我所能，凭着我的知识和良心，履行我的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd]
and to deserve the gratitude of my people , though it should be denied
和 到 应得 这 感激 的 我的 人们 , 尽管 它 应该 是 否认
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

即使我无缘得到，我也要赢得人民的感激。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [saʊnd] ,
" The last words have a foreboding sound ,
" 这 最后的 字 有 一个 不祥的预感 声音 ,

"最后这句话听起来不祥之兆。"

[ænd; ənd] [pruːv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] — [ðæt] [hiː; hi]

and	prove	what	is	indeed	evident	from	many	other	expressions	—	that	he
和	证明	什么	是	的确	明显	从	许多	其他	表达式	—	那	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi]

had	begun	to	experience	in	his	own	person	the	truth	of	the	remark	he
有	开始	到	经验	在	他的	自己的	人	这	真相	的	这	评论	他

[hæd; həd] [meɪd] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

had	made	when	full	of	hope	,
有	制成	什么时候	满的	的	希望	,

这证明了从他其他许多言行中显而易见的事实——他已经开始在自己身上体验到他满怀希望时所说的话的真谛。

[ænd; ənd] [heild] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] — " [ðə; ði] [pæθ]

and	hailed	with	joyful	anticipations	at	his	coronation	—	"	The	path
和	赞誉	和	快乐	预期	在	他的	加冕礼	—	"	这	小路

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	a	king	is	full	of	sorrow	,
的	一个	国王	是	满的	的	悲哀	,

在他加冕时，人们满怀喜悦地欢呼——“君王之路充满悲伤，

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

unless	his	people	stand	by	him	with	loyal	heart	and	mind	.
除非	他的	人们	站立	经过	他	和	忠诚	心	和	头脑	.

除非他的人民全心全意地忠于他。

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

"	His	people	did	not	do	that	,	and	it	was	well	for	them	;
"	他的	人们	做过	不是	做	那	,	和	它	曾是	出色地	为了	他们	;

“他的人民没有那样做，这对他们来说是件好事；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɑːrknəs]

for	the	path	indicated	by	the	royal	hand	would	have	led	them	to	darkness
为了	这	小路	表明的	经过	这	皇家	手	会	有	引领	他们	到	黑暗

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɑːndɪdʒ] ,

and	to	the	indignity	of	ever	-	increasing	bondage	,
和	到	这	侮辱	的	曾经	-	增加	束缚	,

因为国王指引的道路会将他们引向黑暗，引向日益加深的奴役和屈辱。

['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['tempərəl] .

mental	and	temporal	.
精神的	和	颞	.

精神和物质层面。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

The	prince	himself	is	entitled	to	the	deepest	sympathy	.
这	王子	他自己	是	标题	到	这	最深处	同情	.

王子本人理应得到最深切的同情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

He	wished	to	do	right	,
他	希望	到	做	正确的	,

他想做正确的事，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	was	endowed	with	great	and	noble	gifts	which	would	have	done
和	曾是	捐赠	和	伟大的	和	高贵	礼物	哪个	会	有	完毕

['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

honour	to	a	private	individual	,
荣誉	到	一个	私人的	个人	,

他拥有许多伟大而高贵的才能，即使对普通人来说也足以赢得荣耀。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [steɪt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] .

but	could	not	suffice	for	the	ruler	of	a	powerful	state	in	difficult	times	.
但	可以	不是	足够了	为了	这	统治者	的	一个	强大的	状态	在	难的	时代	.

但这对于一个处于艰难时期的强大国家的统治者来说还远远不够。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ,

Hardly	had	the	king	opened	the	General	Assembly	in	April	,	1848	,	and	,
几乎	有	这	国王	打开	这	一般的	集会	在	四月	,	-	,	和	,

1848年4月，国王刚刚召开完联合国大会，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

for	the	relief	of	distress	among	the	poorer	classes	in	the	capital	,
为了	这	宽慰	的	痛苦	之中	这	贫穷	课程	在	这	首都	,

为了救济首都贫困阶层的困境，

[rɪ'piːld] [ðə; ði] [taʊn] [djuːz][ɑːn][kɔːrn] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['æktʃuəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

repealed	the	town	dues	on	corn	,	when	the	first	actual	evidences	of	discontent
废除	这	镇	会费	在	玉米	,	什么时候	这	第一的	实际的	证据	的	不满

[broʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

当民众不满情绪首次真正爆发时，镇政府废除了玉米税。

[ðə; ði] [taʊn] [tæks][wʌz; wəz][soʊ] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

The	town	tax	was	so	strictly	enforced	at	that	time	at	all	the	gates	of
这	镇	税	曾是	所以	严格	强制执行	在	那	时间	在	全部	这	大门	的

[bɜːr'lɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæks] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

Berlin	that	even	hacks	entering	the	city	were	stopped	and	searched	for
柏林	那	甚至	黑客	进入	这	城市	是	停止	和	搜索	为了

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [bred] — [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]

provisions	of	meat	or	bread	—	a	search	which	was	usually	conducted	in	a
条款	的	肉	或者	面包	—	一个	搜索	哪个	曾是	通常	实施	在	一个

['kɜːrsəri] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['mænər] .

cursory	and	courteous	manner	.
粗略地	和	有礼貌	方式	.

当时柏林城门对城镇税的执行非常严格，甚至连进入柏林的流浪汉都会被拦下搜查，看是否携带了肉类或面包等食品——这种搜查通常以粗略而礼貌的方式进行。

[ɪn][maɪ]['sɪstər] ['pɔːləz] ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

In	my	sister	Paula's	journal	I	have	an	almost	daily	account	of	that	period	,
在	我的	姐姐	保拉的	杂志	我	有	一个	几乎	日常的	帐户	的	那	时期	,

我姐姐宝拉的日记里几乎每天都有那段时期的记录。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

with	frequent	reference	to	political	events	,
和	频繁	参考	到	政治的	活动	,

经常提及政治事件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][tæsk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

but	it	is	not	my	task	to	write	a	history	of	the	Berlin	revolution	.
但	它	是	不是	我的	任务	到	写	一个	历史	的	这	柏林	革命	.

但撰写柏林革命史并不是我的任务。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['rekərdz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]

Those	of	my	sister's	records	which	refer	to	the	revolutionary	period	begin	with
那些	的	我的	姐妹	记录	哪个	参考	到	这	革命性的	时期	开始	和

[ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [pə'teɪtoʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

a	mention	of	the	so	-	called	potato	revolution	,
一个	提到	的	这	所以	-	称为	土豆	革命	,

我姐姐的记录中，凡是提到革命时期的，都是从所谓的土豆革命开始的。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

which	occurred	ten	days	after	the	opening	of	the	General	Assembly	,
哪个	发生	十	天	后	这	开幕	的	这	一般的	集会	,

此事发生在大会开幕十天后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	had	no	connection	with	it	.
尽管	它	有	不	联系	和	它	.

虽然它与此事没有任何关系。

[[ɪk'sesɪv] ['praɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd][ðə; ði]

[	Excessive	prices	had	been	asked	for	a	peck	of	potatoes	,	which	enraged	the
[	过多的	价格	有	到过	问	为了	一个	啄	的	土豆	,	哪个	愤怒	这

[pə:'tʃeizəz] ,

purchasers	,
购买者	,

一斗土豆的价格过高，激怒了买家。

[hu:] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] -

who	threw	them	into	the	gutter	and	laid	hands	on	some	of	the	market	-
WHO	扔	他们	进入	这	排水沟	和	铺设	双手	在	一些	的	这	市场	-

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他们把他们扔进水沟，还对一些市场上的妇女动了手。

[ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [ðen] ['plʌndəd] [sʌm; səm]['beɪkərz] - [ænd; ənd] ['butʃəz] - [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd]

The	assembled	crowd	then	plundered	some	bakers	'	and	butchers	'	shops	,	and
这	组装	人群	然后	掠夺	一些	面包师	-	和	屠夫	-	商店	,	和

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri] .

was	finally	dispersed	by	the	military	.
曾是	最后	分散的	经过	这	军队	.

聚集的人群随后洗劫了一些面包店和肉店，最终被军队驱散。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hɛə] ['wɪŋklɚ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	certain	Herr	Winckler	is	said	to	have	lost	his	life	.
一个	肯定	先生	温克勒	是	说	到	有	丢失的	他的	生活	.

据说一位名叫温克勒的先生不幸丧生。

['meni] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

Many	windows	were	broken	,	etc	.	]
许多	视窗	是	破碎的	,	ETC	.	]

许多窗户被打破了等等。

[ðɪs] ['raɪət] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

This	riot	took	place	on	the	21st	of	April	,
这	暴动	采取	地方	在	这	21st	的	四月	,

这场骚乱发生在4月21日。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] ['pɔ:lə] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:prə] -

and	on	the	2d	of	May	Paula	alludes	to	a	performance	at	the	opera	-
和	在	这	2d	的	可能	宝拉	暗示	到	一个	表现	在	这	歌剧	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

5月2日，宝拉暗示她将在歌剧院演出。

[wɪtʃ] ['lu:doʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'tendid] .

which	Ludo	and	I	attended	.
哪个	卢多	和	我	参加	.

我和卢多都参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][fræn][vi'ɑːrdoʊ] ['^ɑːʃjə] [æz; əz][ˌɪfədʒə'naɪə] ,

It	was	the	last	appearance	of	Fran	Viardot	Garcia	as	Iphigenia	,
它	曾是	这	最后的	外貌	的	弗兰	viardot	加西亚	作为	伊菲革涅亚	,

这是弗兰·维亚多·加西亚最后一次饰演伊菲革涅亚。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['pɔːlə] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [dɪd][hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][æn; ən]

but	I	fear	Paula	is	right	in	saying	that	the	great	singer	did	her	best	for	an
但	我	害怕	宝拉	是	正确的	在	说	那	这	伟大的	歌手	做过	她	最好的	为了	一个

[ʌn'greɪtfl] ['pʌblɪk] ,

ungrateful	public	,
忘恩负义	民众	,

但我担心宝拉说得对，这位伟大的歌手已经尽力了，却面对的是一个不知感恩的公众。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	attention	of	the	audience	was	directed	chiefly	to	the	king	and
为了	这	注意力	的	这	观众	曾是	指导	主要	到	这	国王	和

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

因为观众的注意力主要集中在国王和王后身上。

[ðə; ði]['lætər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

The	latter	appeared	in	the	theatre	for	the	first	time	since	a	severe	illness	,
这	后者	出现	在	这	剧院	为了	这	第一的	时间	自从	一个	严重	疾病	,

后者自重病后首次登上舞台。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [greɪt] ,

the	enthusiasm	was	great	,
这	热情	曾是	伟大的	,

大家的热情非常高涨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	was	no	end	to	the	cries	of	"	Long	live	the	king	and
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	哭泣	的	"	长的	居住	这	国王	和

[kwiːn] !

queen	!
女王	!

"国王和王后万岁！"的呼喊声不绝于耳。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] ['evri] [ækt] .

"	which	were	repeated	between	every	act	.
"	哪个	是	重复	之间	每一个	行为	.

每幕之间都会重复这些内容。

[aɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

I	relate	the	circumstance	to	show	with	what	a	devoted	and	faithful	affection
我	涉及	这	环境	到	展示	和	什么	一个	奉献	和	忠实	感情

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] .

the	people	of	Berlin	still	clung	to	the	royal	pair	.
这	人们	的	柏林	仍然	紧紧抓住	到	这	皇家	一对	.

我讲述这件事是为了说明柏林人民对这对皇室夫妇仍然怀有多么忠诚和深厚的爱戴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['æftərwərd] ['empərər]

On	the	other	hand	,	their	regard	for	the	Prince	of	Prussia	,	afterward	Emperor
在	这	其他	手	,	他们的	看待	为了	这	王子	的	普鲁士	,	之后	皇帝

['wɪljəm] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] .

William	,	was	already	shaken	.
威廉	,	曾是	已经	摇晃	.

另一方面，他们对普鲁士王子（后来的威廉皇帝）的看法已经动摇了。

[hiː; hi] [huː] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] [wen] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈweɪvərɪŋ] ,

He	who	alone	remained	firm	when	all	about	the	king	were	wavering	,
他	WHO	独自的	剩余	公司	什么时候全部		关于	这	国王	是	摇摆不定	,

当国王周围的人都动摇时，只有他一人保持坚定。

[wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ruːl] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]

was	regarded	as	the	embodiment	of	military	rule	,	against	which	a	violent
曾是	认为	作为	这	实施例	的	军队	规则	,	反对	哪个	一个	暴力

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .

opposition	was	rising	.
反对	曾是	上升	.

被视为军事统治的化身，而针对这种统治的强烈反对正在兴起。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [wɪtʃ]

Our	mother	was	even	then	devoted	to	him	with	a	reverence	which
我们的	母亲	曾是	甚至	然后	奉献	到	他	和	一个	尊敬	哪个

[ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn] [əˈfekʃ(ə)n] ,

bordered	upon	affection	,
带边框	之上	感情	,

那时我们的母亲就对他怀有近乎爱慕的敬重之情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	we	children	with	her	.
和	我们	孩子们	和	她	.

还有我们这些孩子和她在一起。

[wiː; wi] [felt] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]

We	felt	more	familiar	with	him	,	too	;	than	with	any	other	members	of
我们	毛毡	更多的	熟悉的	和	他	,	也	;	比	和	任何	其他	成员	的

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [haʊs] ,

the	ruling	house	,
这	裁决	房子	,

我们也觉得和他更熟悉，比和王室其他成员都更熟悉。

[fɔːr; fər] [ˈfrɔilain] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæməli] ,

for	Fraulein	Lamperi	,	who	was	in	a	measure	like	one	of	our	own	family	,
为了	弗劳莱因	-	,	WHO	曾是	在	一个	措施	喜欢	一	的	我们的	自己的	家庭	,

对于兰佩里小姐来说，她就像我们自己的家人一样。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

was	always	relating	the	most	attractive	stories	about	him	and	his
曾是	总是	相关	这	最多	吸引人的	故事	关于	他	和	他的

[ˈnoʊb(ə)l] [spaʊs] ,

noble	spouse	,
高贵	配偶	,

他总是讲述他和他高贵妻子的那些动人故事，

[huːz] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

whose	waiting	-	woman	she	had	been	.
谁	等待	-	女士	她	有	到过	.

她曾是某位男士的侍女。

[ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʒoʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [toʊld] , [sʌm; səm]

Of	Frederick	William	IV	it	was	generally	jokes	that	were	told	,	some
的	弗雷德里克	威廉	第四	它	曾是	一般来说	笑话	那	是	讲述	,	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwɪti] [wʌnz] .

of	them	very	witty	ones	.
的	他们	非常	机智	一个	.

人们通常讲一些关于腓特烈·威廉四世的笑话，其中一些笑话非常诙谐幽默。

[wiː; wi] [wʌns] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wei] .

We	once	came	in	contact	with	him	in	a	singular	way	.
我们	一次	来了	在	接触	和	他	在	一个	单数	方式	.

我们曾以一种特殊的方式与他接触过。

['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kʊk] , [fraʊ] ['mɑːrks] , [huː] [kɔːld] [hɜːr'self] " [ðə; ði] ['mɑːrksən] , " [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] ,

Our	old	cook	,	Frau	Marx	,	who	called	herself	"	the	Marxen	,	"	was	nearly	blind	,
我们的	老的	厨师	,	弗劳	马克思	,	WHO	称为	她自己	"	这	马克斯	,	"	曾是	几乎	瞎的	,

我们那位自称"马克思夫人"的老厨娘马克思太太几乎失明了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [kən'sent] .

and	wished	to	enter	an	institution	,	for	which	it	was	necessary	to	have	his	Majesty's	consent	.
和	希望	到	进入	一个	机构	,	为了	哪个	它	曾是	必要的	到	有	他的	陛下的	同意	.

他想进入一所机构，为此必须得到国王陛下的同意。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnts] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Many	years	before	,	when	she	was	living	in	a	count's	family	,	she	had	taught	the	king	,
许多	年	前	,	什么时候	她	曾是	活的	在	一个	计数	家庭	,	她	有	教授	这	国王	,

很多年前，当她寄居在一位伯爵家中时，她曾教导过国王。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [tuː; tə] [tʃɜːrn] ,

as	a	young	prince	,	to	churn	,
作为	一个	年轻的	王子	,	到	搅动	,

作为一个年轻的王子，要搅动，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [maɪ] ['fæməli] .

and	on	the	strength	of	this	a	petition	was	drawn	up	for	her	by	my	family	.
和	在	这	力量	的	这	一个	请愿	曾是	绘制	向上	为了	她	经过	我的	家庭	.

基于此，我的家人为她起草了一份请愿书。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

This	she	handed	into	the	king's	carriage	,	in	the	palace	court	-	yard	,
这	她	递交	进入	这	国王的	运输	,	在	这	宫殿	法庭	-	院子	,

她把这东西递进了国王的马车里，当时马车停在宫殿的庭院里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [aɪm] [oʊld] ['mɑːrksən] ,

and	to	his	question	who	she	was	,	she	replied	,	"	Why	,	I'm	old	Marxen	,
和	到	他的	问题	WHO	她	曾是	,	她	回复	,	"	为什么	,	我是	老的	马克斯	,

当他问她是谁时，她回答说："哦，我是老马克思恩。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] [maɪ] [læst] [rɪ'triːt] .

and	your	Majesty	is	my	last	retreat	.
和	你的	威严	是	我的	最后的	撤退	.

陛下，您是我的最后避难所。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
" This speech was repeated to my mother by the adjutant who came to inquire
" 这 演讲 曾是 重复 到 我的 母亲 经过 这 副官 WHO 来了 到 查询
[ə'baʊt][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ,
about the petitioner ,
关于 这 请愿人 ,

"前来询问请愿人情况的副官将这番话转述给了我母亲。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]
and he assured her that his Majesty had been greatly amused by the
和 他 保证 她 那 他的 威严 有 到过 非常 觉得好笑 经过 这
[oʊld] ['wʊmənz] ['sɪŋgjələr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
old woman's singular choice of words ,
老的 女性的 单数 选择 的 字 ,

他向她保证，陛下对这位老妇人奇特的措辞感到非常好笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]['pɝːsənz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and had repeated it several times to persons about him .
和 有 重复 它 一些 时代 到 人 关于 他 .

他还曾多次向周围的人重复这句话。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][wʌns] .
Her wish was fulfilled at once .
她 希望 曾是 已完成 在 一次 .

她的愿望立刻就实现了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][soʊl][ɪn]
The memory of those March days of 1848 is impressed on my soul in
这 记忆 的 那些 行进 天 的 - 是 印象深刻 在 我的 灵魂 在
[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] ['kærəktərz] .
ineffaceable characters .
不可抹去的 人物 .

1848年3月的那些日子，深深地烙印在我的灵魂深处，永不磨灭。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [aɪ]['nevər] [nuː] .
More beautiful weather I never knew .
更多的 美丽的 天气 我 绝不 知道 .

我从未见过如此美好的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔːrmi] ['predəsesər] .
It seemed as if May had taken the place of its stormy predecessor .
它 似乎 作为 如果 可能 有 已采取 这 地方 的 它是 暴风雨 前任 .

五月似乎取代了之前那个风暴肆虐的月份。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
From the 13th the sun shone constantly from a cloudless sky ,
从 这 13th 这 太阳 闪耀 不断地 从 一个 无云 天空 ,

从13日起，太阳从万里无云的天空中持续照射下来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ðə; ði][fruːt] - [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
and on the 18th the fruit - trees in our garden were in full bloom .
和 在 这 18th 这 水果 - 树木 在 我们的 花园 是 在 满的 盛开 .

18日那天，我们花园里的果树都盛开了。

[huː'evər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['duːti][ɔːr] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]
Whoever was not kept in the house by duty or sickness was eager to be out
谁 曾是 不是 保留 在 这 房子 经过 责任 或者 疾病 曾是 渴望的 到 是 出去
.
:
.

凡不是因为值班或生病而被困在家里的人，都渴望外出。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
The **public** **gardens** **were** **filled** **by** **afternoon** **,**
这 民众 花园 是 已填 经过 下午 ,

下午时分，公共花园里已经挤满了人。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən]
and **whoever** **wanted** **to** **address** **the** **people** **had** **no** **need** **to** **call** **an**
和 谁 通缉 到 地址 这 人们 有 不 需要 到 称呼 一个
['ɔːdiəns] [tə'geðər] .
audience **together** **.**
观众 一起 .

任何想向民众发表讲话的人都不需要召集听众。

[wət'evər] ['ræŋkər] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['lɝːkt] ['ʌndər] [graʊnd]
Whatever **rancour** **,** **indignation** **,** **discontent** **,** **and** **sorrow** **had** **lurked** **under** **ground**
任何 冤仇 , 愤慨 , 不满 , 和 悲哀 有 潜伏 在下面 地面
[naʊ] [keɪm] [fɔːrθ] ,
now **came** **forth** **,**
现在 来了 前进 ,

曾经潜藏在心底的怨恨、愤慨、不满和悲伤，如今都涌了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] ['aʊərli] [ən'foʊldəd][ɪn] ['greɪtər]
and **the** **buds** **of** **longing** **and** **joyful** **expectation** **hourly** **unfolded** **in** **greater**
和 这 花蕾 的 渴望 和 快乐 期待 每小时 展开 在 更大的
[streŋθ] [ænd; ənd] [fʊlər] [bluːm] .
strength **and** **fuller** **bloom** **.**
力量 和 更丰满 盛开 .

渴望和喜悦的期待之花，每时每刻都在绽放得更加绚烂、更加饱满。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
The **news** **of** **the** **Paris** **revolution** **,**
这 消息 的 这 巴黎 革命 ,

巴黎革命的消息

[huːz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [bɜːr'lɪn][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] ,
whose **confirmation** **had** **reached** **Berlin** **in** **the** **last** **few** **days** **of** **February** **,**
谁 确认 有 达到 柏林 在 这 最后的 很少 天 的 二月 ,

这一消息在二月最后几天已送达柏林。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [groʊθ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɔːrm][reɪn] .
had **caused** **all** **this** **growth** **and** **blossoming** **like** **sunshine** **and** **warm** **rain** **.**
有 导致 全部 这 生长 和 盛开 喜欢 阳光 和 温暖的 雨 .

阳光和暖雨带来了这一切的生长和繁荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈpresiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **no** **repressing** **it** **,**
那里 曾是 不 压制 它 ,

根本无法压制它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [felt] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['meʒərz] [ʌv; əv]
and **the** **authorities** **felt** **daily** **more** **and** **more** **that** **their** **old** **measures** **of**
和 这 当局 毛毡 日常的 更多的 和 更多的 那 他们的 老的 措施 的
[rɪ'streɪnt] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] .
restraint **were** **failing** **.**
克制 是 失败 .

当局日益感到，他们过去采取的克制措施已经失效。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][rɪ'pɔːrt]['æftər][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	accounts	from	Paris	were	accompanied	by	report	after	report	from	the
这	账户	从	巴黎	是	伴随	经过	报告	后	报告	从	这

[rest] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

rest	of	Germany	,
休息	的	德国	,

来自巴黎的报道之后，德国其他地区也陆续传来报道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm][laɪk][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ]

shaking	the	old	structure	of	absolutism	like	the	repeated	shocks	of	a	battering
摇晃	这	老的	结构	的	绝对主义	喜欢	这	重复	冲击	的	一个	殴打

- [ræm] .

-	ram	.
-	内存	.

如同攻城槌反复撞击一般，撼动着旧的专制体制。

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['græntɪd] , [bʌt; bət] [tʌŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Freedom	of	the	press	was	not	yet	granted	,	but	tongues	had	begun	to
自由	的	这	按	曾是	不是	然而	的确	,	但	舌头	有	开始	到

[muːv] ['friːli] - [ɪn'diːd] ,

move	freely	-	indeed	,
移动	自由	-	的确	,

新闻自由尚未得到保障，但言论自由却已开始广泛传播。

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] .

often	without	any	restraint	.
经常	没有	任何	克制	.

往往毫无顾忌。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['weðər] , [tuː] ,

As	early	as	the	7th	of	March	,	and	in	bad	weather	,	too	,
作为	早期的	作为	这	7th	的	行进	,	和	在	坏的	天气	,	也	,

早在3月7日，而且当时天气恶劣，

['miːtiŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [tents] .

meetings	began	to	be	held	in	tents	.
会议	开始	到	是	握住	在	帐篷	.

会议开始在帐篷里举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪz] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] [kraʊdz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

As	soon	as	the	fine	spring	days	came	we	found	great	crowds	listening	to
作为	很快	作为	这	美好的	春天	天	来了	我们	成立	伟大的	人群	聆听	到

['bɪrdɪd] ['ɔːrətəz] ,

bearded	orators	,
留着胡子的	演说家	,

春光明媚的日子一到，我们就看到大批人群聚集在那里聆听留着胡子的演说家们发表演讲。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	told	them	of	the	revolution	in	Paris	and	of	the	addresses	to	the
WHO	讲述	他们	的	这	革命	在	巴黎	和	的	这	地址	到	这

[kɪŋ] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

king	—	how	they	had	passed	hither	and	thither	,
国王	—	如何	他们	有	通过了	这里	和	那里	,

谁告诉他们巴黎革命的情况，以及向国王发表的演说——他们是如何四处奔波的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

and	how	they	had	been	received	.
和	如何	他们	有	到过	已收到	.

以及它们受到的反响。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kən'teɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mændz] — ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
They had all contained very much the same demands — freedom of the press ,
他们 有 全部 包含 非常 很多 这 相同的 需求 — 自由 的 这 按 ,

它们都包含了非常相似的诉求——新闻自由，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [fri:] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
representatives of the people to be chosen by free election ,
代表 的 这 人们 到 是 选定 经过 自由的 选举 ,

由自由选举产生的人民代表

[ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'feʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
all religious confessions to be placed on an equal footing in the exercise of
全部 宗教 忏悔 到 是 放置 在 一个 平等的 立足点 在 这 锻炼 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,
political rights ,
政治的 权利 ,

所有宗教信仰在行使政治权利方面都应享有平等地位。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kən'fedərəsi] .
and representation of the people in the German Confederacy .
和 表示 的 这 人们 在 这 德语 邦联 .

以及人民在德意志邦联中的代表权。

[ði:z] [dɪ'mændz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [zi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑ:mɪs] , [dʒʌst]
These demands were discussed with fiery zeal , and the royal promise , just
这些 需求 是 讨论 和 火热 热情 , 和 这 皇家 承诺 , 只是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

这些要求被激烈地讨论，而国王刚刚作出的承诺，

[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ə'sembli] [ə'gen] [ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] ,
of calling together the Assembly again and issuing a law on the press ,
的 呼叫 一起 这 集会 再次 和 发行 一个 法律 在 这 按 ,

再次召集国民大会并颁布新闻法，

['æftər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['daɪət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['meʒər] ,
after the Confederate Diet should have been moved to a similar measure ,
后 这 南方邦联 饮食 应该 有 到过 已搬 到 一个 相似的 措施 ,

邦联议会之后本应采取类似的措施，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [prə'si:dʒər] —
was condemned in strong terms as an insufficient and half - way procedure —
曾是 谴责 在 强的 条款 作为 一个 不足的 和 一半 - 方式 程序 —
[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] ,
a payment on account ,
一个 支付 在 帐户 ,

被强烈谴责为一种不充分且不彻底的程序——一种预付款。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
in order to gain time .
在 命令 到 获得 时间 .

为了争取时间。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'enə] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɛtɜnɪtʃs] [flaɪt]
On the 15th the particulars of the Vienna revolution and Metternich's flight
在 这 15th 这 细节 的 这 维也纳 革命 和 梅特涅的 航班
[ri:tʃt] [bɜ:r'lɪn] ;
reached Berlin ;
达到 柏林 ;

15日，维也纳革命和梅特涅逃亡的具体情况传到了柏林；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [nuːz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	we	,	too	,	learned	the	news	,	and	heard	our	mother	and	her
和	我们	,	也	,	学习	这	消息	,	和	听到	我们的	母亲	和	她

[frendz] ['æskɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,

friends	asking	anxiously	,
朋友们	问	焦虑地	,

我们也得知了这个消息，听到母亲和她的朋友们焦急地询问：

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?

"	How	will	this	end	?
"	如何	将要	这	结尾	?

这件事最终会如何收场?

" [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] — [æt; ət] [hoʊm]

"	Unspeakable	excitement	had	taken	possession	of	young	and	old	—	at	home
"	无法形容	激动	有	已采取	拥有	的	年轻的	和	老的	—	在	家

, [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

,	in	the	street	,
,	在	这	街道	,

“难以言喻的兴奋之情笼罩着男女老少——无论是在家中，还是在街上，

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] — [fɔːr; fər] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

and	at	school	—	for	blood	had	already	flowed	in	the	city	.
和	在	学校	—	为了	血	有	已经	流动	在	这	城市	.

在学校里——因为这座城市已经血流成河。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 13th , ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

On	the	13th	,	cavalry	had	dispersed	a	crowd	in	the	vicinity	of	the	palace	,
在	这	13th	,	骑兵	有	分散的	一个	人群	在	这	附近	的	这	宫殿	,

13日，骑兵驱散了宫殿附近的人群。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

and	the	same	thing	was	repeated	on	the	two	following	days	.
和	这	相同的	事物	曾是	重复	在	这	二	下列的	天	.

接下来的两天也发生了同样的事情。

['fɔːrtʃənətli] , [fjuː] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ; [bʌt; bət] ['ruːmər] ,

Fortunately	,	few	were	injured	;	but	rumour	,
幸运的是	,	很少	是	受伤	;	但	谣言	,

幸运的是，受伤的人很少；但谣言四起，

['evər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meni] [fə'nætiks][tuː; tə]

ever	ready	to	increase	and	enhance	the	horrible	desire	of	many	fanatics	to
曾经	准备好	到	增加	和	提高	这	可怕	欲望	的	许多	狂热分子	到

[stɜːr][ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

stir	up	the	fire	of	discontent	,
搅拌	向上	这	火	的	不满	,

他们时刻准备着煽动和强化许多狂热分子挑起不满情绪的可怕欲望。

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['wuːndɪd] [men] [ded] [wʌnz] , [ænd; ənd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] [sɪ'vɪr] .

had	conspired	to	make	wounded	men	dead	ones	,	and	slight	injuries	severe	.
有	密谋	到	制作	受伤	男人	死的	一个	,	和	轻微	受伤	严重	.

他们密谋将受伤的人变成死人，将轻伤变成重伤。

[ðiːz] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə'raʊzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

These	exaggerations	ran	through	the	city	,	arousing	indignation	;	and	the
这些	夸张	跑	通过	这	城市	,	唤起	愤慨	;	和	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pepərz] ,

correspondents	of	foreign	papers	,
通讯员	的	外国的	文件	,

这些夸张的报道传遍了全城，引起了公愤；外国报纸的记者们也纷纷报道此事。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['riːdɚz] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [best] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
knowing **that** **readers** **often** **like** **best** **what** **is** **most** **incredible** **,**
会心 那 读者 经常 喜欢 最好的 什么 是 最多 极好的 ,

知道读者往往最喜欢最不可思议的东西，

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
had **sent** **the** **accounts** **to** **the** **provinces** **and** **foreign** **countries** **.**
有 发送 这 账户 到 这 省份 和 外国的 国家 .

已将账目发送至各省和国外。

[bʌt; bət] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] .
But **blood** **had** **flowed** **.**
但 血 有 流动 .

但鲜血已经流出来了。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts]
Hatred **of** **the** **soldiery** **,** **to** **which** **,** **however** **,** **some** **among** **the** **insurgents**
仇恨 的 这 士兵 , 到 哪个 , 然而 , 一些 之中 这 叛乱分子
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,
had **once** **been** **proud** **to** **belong** **,**
有 一次 到过 自豪的 到 属于 ,

他们对军队充满仇恨，然而，一些叛乱分子曾经以身为军人而自豪。

[gruː] [wɪð; wɪθ] ['feɪtfl] [rə'pɪdəti] ,
grew **with** **fateful** **rapidity** **,**
生长 和 命运的 快速 ,

发展速度惊人，令人震惊。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [wɔːl]
and **was** **still** **further** **inflamed** **by** **those** **who** **saw** **in** **the** **military** **the** **brazen** **wall**
和 曾是 仍然 更远 发炎的 经过 那些 WHO 锯 在 这 军队 这 厚颜无耻 墙
[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] .
that **stood** **between** **them** **and** **the** **fulfillment** **of** **their** **most** **ardent** **wishes** **.**
那 站立 之间 他们 和 这 履行 的 他们的 最多 热心 愿望 .

而那些将军队视为阻碍他们实现最热切愿望的一道无形屏障的人，更是火上浇油。

[ə; eɪ] [spɑːrk] [maɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [maɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ;
A **spark** **might** **spring** **the** **open** **and** **overcharged** **mine** **into** **the** **air** **;**
一个 火花 可能 春天 这 打开 和 收费过高 矿 进入 这 空气 ;

火花可能会将已开启且过载的地雷弹射到空中；

[æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ækt] , [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt]
an **ill** **-** **chosen** **or** **misunderstood** **expression** **,** **a** **thoughtless** **act** **,** **might** **bring** **about**
一个 患病的 - 选定 或者 被误解 表达 , 一个 轻率 行为 , 可能 带来 关于
[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
an **explosion** **.**
一个 爆炸 .

措辞不当或被误解，不经思考的行为，都可能引发爆炸。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ['θretnd] [frʌm; frəm] [freʃ] [kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **greatest** **danger** **threatened** **from** **fresh** **conflicts** **between** **the** **army** **and** **the**
这 最 危险 威胁 从 新鲜的 冲突 之间 这 军队 和 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

最大的危险来自军队与人民之间新的冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['veriəs] [jʌŋ] [ɔːr] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]

and	it	was	to	the	fear	of	this	that	various	young	or	elderly	gentlemen
和	它	曾是	到	这	害怕	的	这	那	各种各样的	年轻的	或者	老年	先生们

[oʊd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [wer'evər] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd]

owed	their	office	of	going	about	wherever	a	crowd	was	assembled	and
欠款	他们的	办公室	的	去	关于	无论	一个	人群	曾是	组装	和

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]['pɑːpjələs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

urging	the	populace	to	keep	the	peace	.
敦促	这	民众	到	保持	这	和平	.

正是出于对这种恐惧，许多年轻或年长的绅士才承担起在人群聚集的地方四处奔走，敦促民众保持和平的职责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [bænd][ə'raʊnd][ðə; ði][ɑːrm] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , "

They	were	distinguished	by	a	white	band	around	the	arm	bearing	the	words	,	"
他们	是	杰出的	经过	一个	白色的	乐队	大约	这	手臂	轴承	这	字	,	"

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

Commissioner	of	Protection	,
专员	的	保护	,

他们的区别在于手臂上戴着一条白色臂章，上面写着"保护专员"字样。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rɑːd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]

"	and	a	white	rod	a	foot	and	a	half	long	designed	to	awaken	the
"	和	一个	白色的	杆	一个	脚	和	一个	一半	长的	设计	到	觉醒	这

[rɪ'spekt] [ə'kɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔnstəbəlz] .

respect	accorded	by	the	English	to	their	constables	.
尊重	同意	经过	这	英语	到	他们的	警员	.

"还有一根一英尺半长的白色棍子，旨在唤起英国人对他们警员的尊重。"

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [wel] - [noʊn] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['pɑːpjələs] , [kɔːld] [baɪ] [goʊθ]

We	recognized	many	well	-	known	men	;	but	the	Berlin	populace	,	called	by	Goethe
我们	认可	许多	出色地	-	已知	男人	;	但	这	柏林	民众	,	称为	经过	歌德

['ɪnsələnt] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ɪm'prest] ,

insolent	,	is	not	easily	impressed	,
傲慢的	,	是	不是	容易地	印象深刻	,

我们认出了许多名人；但是，被歌德称为傲慢的柏林民众，并不容易被打动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['kɔnstəbəlz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [striːt] [bɔɪz] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn]

and	we	saw	constables	surrounded	by	street	boys	like	an	owl	with	a	train
和	我们	锯	警员	包围	经过	街道	男孩们	喜欢	一个	猫头鹰	和	一个	火车

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] ['tiːzɪŋli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

of	little	birds	fluttering	teasingly	around	it	.
的	小的	鸟类	飘动	戏谑地	大约	它	.

我们看到警察被一群街头男孩簇拥着，就像猫头鹰身边围着一群小鸟，它们在周围嬉闹地飞来飞去。

['iːv(ə)n] [groʊn] ['pɜːrsənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['nikneimz] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðer; ðər] [stɪks] , [wɪtʃ]

Even	grown	persons	called	them	nicknames	and	jeered	at	their	sticks	,	which
甚至	生长	人	称为	他们	昵称	和	嘲笑	在	他们的	棍子	,	哪个

[ðeɪ] [staɪld] " [kjuːz] " [ænd; ənd] " [tuːθ] - ['pɪks] .

they	styled	"	cues	"	and	"	tooth	-	picks	.
他们	风格	"	线索	"	和	"	齿	-	精选	.

甚至成年人也给他们的棍子起了绰号，并嘲笑他们，称这些棍子为"球杆"和"牙签"。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	A	large	number	of	students	,	too	,	had	expressed	their	readiness	to	join
"	一个	大的	数字	的	学生	,	也	,	有	表达	他们的	准备就绪	到	加入

[ðɪs] [prə'tektɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

this	protective	commission	,
这	保护的	委员会	,

"还有许多学生也表示愿意加入这个保护委员会。"

['iːðər] [æz; əz] ['kɔnstəbəlz] [ɔːr] ['depjutiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd][bænd]

either	as	constables	or	deputies	,	and	had	received	the	wand	and	band
任何一个	作为	警员	或者	副手们	,	和	有	已收到	这	魔杖	和	乐队

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

at	the	City	Hall	.
在	这	城市	大厅	.

无论是作为警员还是副警长，他们都在市政厅获得了权杖和手镯。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

How	painful	the	exercise	of	their	vocation	was	made	to	them	it	would
如何	痛苦	这	锻炼	的	他们的	职业	曾是	制成	到	他们	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

be	difficult	to	describe	.
是	难的	到	描述	.

他们从事的职业对他们来说有多么痛苦，很难用语言来描述。

[nuːz] [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜːrməni] ,

News	from	Austria	and	South	Germany	,
消息	从	奥地利	和	南	德国	,

来自奥地利和德国南部的新闻

[wer] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	people's	cause	seemed	to	be	advancing	with	giant	strides	to	the
在哪里	这	人们的	原因	似乎	到	是	前进	和	巨大的	步幅	到	这

[dɪ'zaɪrd] [goʊl] ,

desired	goal	,
想要的	目标	,

当人民的事业似乎正以巨大的步伐朝着既定目标前进时，

['aʊərli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pɑːpjələs] .

hourly	increased	the	offensive	strength	of	the	excited	populace	.
每小时	增加	这	进攻	力量	的	这	兴奋的	民众	.

兴奋的民众的进攻力量每小时都在增强。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðə; ði]['pɒtsdæm]['plæts] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps]

On	the	afternoon	of	the	16th	the	Potsdam	Platz	,	only	a	few	hundred	steps
在	这	下午	的	这	16th	这	波茨坦	普拉茨	,	仅有的	一个	很少	百	步骤

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

from	our	house	,
从	我们的	房子	,

16日下午，波茨坦广场，离我们家只有几百步远，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [θrɔŋz] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['skʌlptər]

was	filled	with	shouting	and	listening	throngs	,	crowded	around	the	sculptor
曾是	已填	和	喊叫	和	聆听	人群	,	挤	大约	这	雕塑家

- , [hɪz; ɪz][blɑːnd] - ['bɪrdɪd] [frend] ,

Streichenberg	,	his	blond	-	bearded	friend	,
-	,	他的	金发	-	留着胡子的	朋友	,

现场挤满了欢呼雀跃、侧耳倾听的人群，他们围着雕塑家施特赖兴贝格和他那位留着金色胡须的朋友。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪələntli][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['lidər] .

and	other	violently	gesticulating	leaders	.
和	其他	暴力	做手势	领导人	.

以及其他做出激烈手势的领导人。

[ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [rɪ'siːvd] ['kɑːnstənt] [riːɪnfɔrsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː]

This	multitude	received	constant	reenforcements	from	the	city	and	through
这	民众	已收到	持续的	增援	从	这	城市	和	通过

-

Bellevuestrasse	.
-	.

这支庞大的队伍不断从城里和贝尔维尤大街获得增援。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʌdɪŋ]

On	the	left	,	at	the	end	of	the	beautiful	street	with	its	rows	of	budding
在	这	左边	,	在	这	结尾	的	这	美丽的	街道	和	它是	行	的	萌芽

['tʃesnʌt] - [triːz] ,

chestnut	-	trees	,
板栗	-	树木	,

左侧，在这条美丽街道的尽头，街道两旁种满了正在发芽的栗树，

[leɪ] " - ,

lay	"	Kemperhof	,
躺	"	-	,

肯珀霍夫

" [ə; eɪ] ['pleʒər] [rɪ'zɔːrt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

"	a	pleasure	resort	where	we	had	often	listened	to	the	music	of	a	band
"	一个	乐趣	采取	在哪里	我们	有	经常	听着	到	这	音乐	的	一个	乐队

[klæd][ɪn] [griːn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] .

clad	in	green	hunting	costume	.
覆膜	在	绿色的	打猎	戏服	.

“那是一个休闲度假胜地，我们经常在那里聆听一支身穿绿色猎装的乐队演奏的音乐。

['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðens] ,

Many	must	have	come	thence	,
许多	必须	有	来	因此	,

许多人必定是从那里来的，

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 16th [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz][held][ðer; ðər][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

for	I	find	that	on	the	16th	an	assemblage	was	held	there	from	which
为了	我	寻找	那	在	这	16th	一个	装配	曾是	握住	那里	从	哪个

[gruː] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

grew	the	far	more	important	one	on	the	morning	of	the	17th	,
生长	这	远的	更多的	重要的	一	在	这	早晨	的	这	17th	,

因为我发现，16日在那里举行了一次集会，由此发展出了17日上午那次更为重要的集会。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'saɪsɪv] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] - .

with	its	decisive	conclusion	in	Kopenickerstrasse	.
和	它是	决定性	结论	在	-	.

最终在科佩尼克大街落下帷幕。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

At	this	meeting	,	on	the	afternoon	of	the	17th	,
在	这	会议	,	在	这	下午	的	这	17th	,

在17日下午的这次会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

it	was	decided	to	set	on	foot	a	peaceful	manifestation	of	the	wishes	of
它	曾是	决定	到	放	在	脚	一个	和平	表现	的	这	愿望	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

决定以和平方式表达人民的意愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

and	a	new	address	to	the	king	was	drawn	up	.
和	一个	新的	地址	到	这	国王	曾是	绘制	向上	.

于是，一份新的致国王的贺词被拟定了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	settled	that	on	the	28th	of	March	,	at	two	o'clock	,
它	曾是	定居	那	在	这	28th	的	行进	,	在	二	点钟	,

双方决定于3月28日下午两点，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

thousands	of	citizens	with	the	badges	of	the	protective	commission	should
数千	的	公民	和	这	徽章	的	这	保护的	委员会	应该

[ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][send][ɪn][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

appear	before	the	palace	and	send	in	a	deputation	to	his	Majesty	with	a
出现	前	这	宫殿	和	发送	在	一个	代表团	到	他的	威严	和	一个

['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

document	which	should	clearly	convey	the	principal	requirements	of	the	people	.
文档	哪个	应该	清楚地	传达	这	主要的	要求	的	这	人们	.

数千名佩戴保护委员会徽章的公民应前往皇宫，向国王陛下派遣代表团，递交一份文件，明确传达人民的主要诉求。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['ɜ:rdʒəntli] ['nesəseri] [wʌz; wəz] :

What	they	were	to	represent	to	the	king	as	urgently	necessary	was	:
什么	他们	是	到	代表	到	这	国王	作为	紧急	必要的	曾是	:

他们要向国王呈报的当务之急是：

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [fɔ:rs] , [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] ['sɪtɪzn]

The	withdrawal	of	the	military	force	,	the	organization	of	an	armed	citizen
这	退出	的	这	军队	力量	,	这	组织	的	一个	武装	公民

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

撤出军队，组织武装公民卫队，

[ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	granting	of	an	unconditional	freedom	of	the	press	,	which	had	been
这	授予	的	一个	无条件的	自由	的	这	按	,	哪个	有	到过

['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

promised	for	a	lifetime	,
承诺	为了	一个	寿命	,

赋予记者终身享有的无条件新闻自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

and	the	calling	of	the	General	Assembly	.
和	这	呼叫	的	这	一般的	集会	.

以及召开大会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪtər] .

I	shall	return	to	the	address	later	.
我	将	返回	到	这	地址	之后	.

我稍后会再回到这个地址。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

THE	EIGHTEENTH	OF	MARCH	.
这	第十八	的	行进	.

三月十八日。

[ðə; ði] 17th [pæst] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:səbl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl]

THE	17th	passed	so	quietly	that	hopes	of	a	peaceable	outcome	of	the	fateful
这	17th	通过了	所以	悄悄	那	希望	的	一个	和平的	结果	的	这	命运的

['kɑ:nflɪkt][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'weɪk] .

conflict	began	to	awake	.
冲突	开始	到	醒	.

17日平静地过去了，人们开始希望这场决定命运的冲突能够和平解决。

[maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [kən'fɜːrm] [ðɪs] .

My	own	recollections	confirm	this	.
我的	自己的	回忆	确认	这	.

我的亲身经历也证实了这一点。

['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

People	believed	so	positively	that	the	difficulty	would	be	adjusted	,
人们	相信	所以	积极地	那	这	困难	会	是	调整	,

人们非常乐观地认为困难会得到缓解，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [maɪ] ['mʌðər] [sent] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [tuː; tə]

that	in	the	forenoon	of	the	18th	my	mother	sent	my	eldest	sister	Martha	to
那	在	这	午前	的	这	18th	我的	母亲	发送	我的	长子	姐姐	玛莎	到

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] ,

her	drawing	-	lesson	,
她	绘画	-	课	,

18日上午，我母亲送我的大姐玛莎去上绘画课。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] .

which	was	given	at	General	Baeyer's	,	in	the	Friedrichstrasse	.
哪个	曾是	给定	在	一般的	-	,	在	这	弗里德里希大街	.

演讲地点在弗里德里希大街的拜耳将军餐厅。

['luːdoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

Ludo	and	I	went	to	school	,
卢多	和	我	去	到	学校	,

我和卢多一起上学，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meni] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kən'fɜːrmd] [wʌt]

and	when	it	was	over	the	many	joyful	faces	in	the	street	confirmed	what
和	什么时候	它	曾是	超过	这	许多	快乐	面孔	在	这	街道	确认的	什么

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] .

we	had	heard	during	the	school	hours	.
我们	有	听到	期间	这	学校	小时	.

活动结束后，街上到处都是欢笑的面孔，这证实了我们在学校里听到的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

The	king	had	granted	the	Constitution	and	the	"	freedom	of	the	press	.
这	国王	有	的确	这	宪法	和	这	"	自由	的	这	按	.

国王颁布了宪法和"新闻自由"。

" [kraʊdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [fækt] ,

"	Crowds	were	collected	in	front	of	the	placards	which	announced	this	fact	,
"	人群	是	集	在	正面	的	这	标语牌	哪个	宣布	这	事实	,

"人群聚集在宣告这一事实的标语牌前，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ;

but	there	was	no	need	to	force	our	way	through	;
但	那里	曾是	不	需要	到	力量	我们的	方式	通过	;

但我们没有必要强行通过；

[ðer; ðər] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] .

their	contents	were	read	aloud	at	every	corner	and	fountain	.
他们的	内容	是	读	大声	在	每一个	角落	和	喷泉	.

他们在每个街角和喷泉旁都大声朗读着他们的故事。

[wʌn] ['pæsər] - [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [frend] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [frend] [ə'krɔːs]

One	passer	-	by	repeated	it	to	another	,	and	friend	shouted	to	friend	across
一	过路人	-	经过	重复	它	到	其他	,	和	朋友	喊叫	到	朋友	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

一个路人把它重复给另一个路人听，朋友又对着街对面的朋友大喊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l]['kwestʃən] [wen] ['piːp(ə)l]

"	Have	you	heard	the	news	?	"	was	the	almost	invariable	question	when	people
"	有	你	听到	这	消息	?	"	曾是	这	几乎	不变的	问题	什么时候	人们

[ə'kɔst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

accosted	one	another	,
被骚扰	一	其他	,

“你听说了吗？”这几乎是人们互相攀谈时必问的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] " [θæŋk] [gɑːd] ! " [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	at	least	one	"	Thank	God	!	"	was	contained	in	every	conversation	.
和	在	至少	一	"	感谢	上帝	!	"	曾是	包含	在	每一个	对话	.

几乎每次对话中都会出现至少一句“感谢上帝！”。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['oʊldər] [ə'kweɪntəns] [huːm] [wiː; wi] [met] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

Two	or	three	older	acquaintances	whom	we	met	charged	us	,	in	all	haste	,
二	或者	三	老	熟人	谁	我们	遇见	带电	我们	,	在	全部	匆忙	,

我们遇到的两三个年纪稍长的熟人匆匆忙忙地向我们汇报说：

[tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

to	tell	our	mother	;	but	she	had	heard	it	already	,
到	告诉	我们的	母亲	;	但	她	有	听到	它	已经	,

想告诉妈妈，但她已经听说了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][skoʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]

and	her	joy	was	so	great	that	she	forgot	to	scold	us	for	staying
和	她	喜悦	曾是	所以	伟大的	那	她	忘了	到	骂	我们	为了	入住

[ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

away	so	long	.
离开	所以	长的	.

她高兴极了，都忘了责怪我们离开太久。

['frɔilain] - , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [huː] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wept] .

Fraulein	Lamperi	,	on	the	contrary	,	who	dined	with	us	,	wept	.
弗劳莱因	-	,	在	这	相反	,	WHO	用餐	和	我们	,	哭泣	.

相反，和我们一起用餐的兰佩里小姐却哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

She	was	convinced	that	the	unfortunate	king	had	been	forced	into	something
她	曾是	确信	那	这	不幸	国王	有	到过	强制	进入	某物

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['ruːɪn][bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

which	would	bring	ruin	both	to	him	and	his	subjects	.
哪个	会	带来	废墟	两个都	到	他	和	他的	主题	.

她确信，这位不幸的国王是被迫做了一件会给他自己和他的臣民带来毁灭性后果的事情。

" [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mædʒəsti] !

"	His	poor	Majesty	!
"	他的	贫穷的	威严	!

“可怜的陛下！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] .

"	she	sobbed	in	the	midst	of	our	joy	.
"	她	啜泣	在	这	中间	的	我们的	喜悦	.

“在我们欢欣鼓舞之时，她却泣不成声。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

Our	mother	loved	the	king	too	,	but	she	was	a	daughter	of	the	free
我们的	母亲	喜爱	这	国王	也	,	但	她	曾是	一个	女儿	的	这	自由的

['neðərləndz] ;

Netherlands	;
荷兰	;

我们的母亲也爱戴国王，但她是自由荷兰的女儿；

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ʃiː; ʃi][moʊst]

two	of	her	brothers	and	sisters	lived	in	England	;	and	the	friends	she	most
二	的	她	兄弟	和	姐妹	居住地	在	英格兰	;	和	这	朋友们	她	最多

['vælјuːd] ,

valued	,
有价值的	,

她的两个兄弟姐妹住在英国；她最珍视的朋友们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

whom	she	knew	to	be	warmly	and	faithfully	attached	to	the	house	of
谁	她	知道	到	是	热情地	和	忠实	随附的	到	这	房子	的

['hɔhənzəulən] ,

Hohenzollern	,
霍亨索伦	,

她知道这个人对霍亨索伦家族怀有深厚而忠诚的感情。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['piːp(ə)l] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]

thought	it	high	time	that	the	Prussian	people	attained	the	majority	to	which	that
想法	它	高的	时间	那	这	普鲁士	人们	已达到	这	多数	到	哪个	那

[deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

day	had	brought	them	.
天	有	带来	他们	.

我认为普鲁士人民早就应该获得那一天赋予他们的多数地位了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] [nuː] [noʊ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kwestʃənz]

her	active	mind	knew	no	rest	till	it	had	won	a	clear	insight	into	questions
她	积极的	头脑	知道	不	休息	直到	它	有	韩元	一个	清除	洞察力	进入	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

concerning	the	times	and	herself	.
有关	这	时代	和	她自己	.

她活跃的思维没有丝毫停歇，直到对有关时代和她自身的问题有了清晰的认识。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] [piːs] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

So	she	had	reached	the	conviction	that	no	peace	between	king	and	people
所以	她	有	达到	这	定罪	那	不	和平	之间	国王	和	人们

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ən'les] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['græntɪd] .

could	be	expected	unless	a	constitution	was	granted	.
可以	是	预期的	除非	一个	宪法	曾是	的确	.

因此，她确信，除非颁布宪法，否则国王和人民之间不可能实现和平。

[ɪn] ['pɑːrləmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

In	Parliament	she	would	have	sat	on	the	right	,
在	议会	她	会	有	卫星	在	这	正确的	,

在议会里，她会坐在右边。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	that	her	adopted	country	should	have	a	Parliament	filled	her	with
但	那	她	已采用	国家	应该	有	一个	议会	已填	她	和

['dʒɔɪfl] [praɪd] .

joyful	pride	.
快乐	自豪	.

但令她感到无比自豪的是，她所效忠的国家竟然拥有议会。

['luːdoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] .

Ludo	and	I	were	very	gay	.
卢多	和	我	是	非常	同性恋	.

我和卢多是同性恋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
It **was** **Saturday** **,**
它 曾是 周六 ,

那天是星期六。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ]['prɪvi] -
and **towards** **evening** **we** **were** **going** **to** **a** **children's** **ball** **given** **by** **Privy** **-**
和 向 晚上 我们 是 去 到 一个 孩子们的 球 给定 经过 私处 -
['kaʊnsələr] ['rɑːmbɝg] — [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Councillor **Romberg** **—** **the** **specialist** **for** **nervous** **diseases** **—** **for** **his** **daughter**
议员 罗姆伯格 — 这 专家 为了 紧张的 疾病 — 为了 他的 女儿
[mə'riː] ,
Marie **,**
玛丽 ,

临近傍晚，我们去参加枢密院顾问罗姆伯格（神经疾病专家）为他的女儿玛丽举办的儿童舞会。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nuː] [bluː] ['dʒækɪts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
for **which** **new** **blue** **jackets** **had** **been** **made** **.**
为了 哪个 新的 蓝色的 夹克 有 到过 制成 .

为此，特制了一批新的蓝色夹克。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['teɪlər] [keɪm]
We **were** **eagerly** **expecting** **them** **,** **and** **about** **three** **o'clock** **the** **tailor** **came**
我们 是 急切地 期待 他们 , 和 关于 三 点钟 这 裁缝 来了
.
:
.

我们一直热切期盼着他们，大约三点钟的时候，裁缝来了。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][traɪd][ðem; ðəm][ɑːn] ,
Our **mother** **was** **present** **when** **he** **tried** **them** **on** **,**
我们的 母亲 曾是 展示 什么时候 他 尝试 他们 在 ,

他试穿的时候，我母亲也在场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **when** **she** **remarked** **that** **now** **all** **was** **well** **,** **the** **man** **shook** **his** **head** **,**
和 什么时候 她 评论 那 现在 全部 曾是 出色地 , 这 男人 摇晃 他的 头 ,

当她说现在一切都好时，那男人摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]
and **declared** **that** **the** **concessions** **of** **the** **forenoon** **had** **had** **no** **other**
和 声明 那 这 让步 的 这 午前 有 有 不 其他
['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][biˈfuːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
object **than** **to** **befool** **the** **people** **;**
目的 比 到 愚弄 这 人们 ;

并宣称上午的让步除了愚弄人民之外别无其他目的；

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
that **would** **appear** **before** **long** **.**
那 会 出现 前 长的 .

不久之后就会出现这种情况。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] ,
While **I** **write** **,**
尽管 我 写 ,

我写作的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz] ,
it **seems** **as** **if** **I** **saw** **again** **that** **poor** **little** **bearer** **of** **the** **first** **evil** **tidings** **,**
它 似乎 作为 如果 我 锯 再次 那 贫穷的 小的 持有人 的 这 第一的 邪恶的 消息 ,

我好像又看到了那个可怜的小家伙，他是第一个带来厄运的人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [wɪð; wɪθ]

and	heard	once	more	the	first	shots	which	interrupted	his	prophecy	with
和	听到	一次	更多的	这	第一的	镜头	哪个	中断	他的	预言	和

['eləkwənt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

eloquent	confirmation	.
雄辩	确认	.

他再次听到了第一声枪响，这声枪响有力地证实了他的预言。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tɜːrnd] [peɪl] .

Our	mother	turned	pale	.
我们的	母亲	转向	苍白	.

母亲脸色苍白。

[ðə; ði]['teɪlər]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

The	tailor	folded	up	his	cloth	and	hurried	away	.
这	裁缝	折叠	向上	他的	布	和	慌忙	离开	.

裁缝叠好布料，匆匆离开了。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [miːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ˌaʊt'saɪd] ?

What	did	his	words	mean	,	and	what	was	the	firing	outside	?
什么	做过	他的	字	意思是	,	和	什么	曾是	这	射击	外部	?

他的话是什么意思？外面发生了什么枪战?

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

We	strained	our	ears	to	listen	.
我们	紧张	我们的	耳朵	到	听	.

我们竖起耳朵仔细听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər][ænd; ənd] [kʌm] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

The	noise	seemed	to	grow	louder	and	come	nearer	;	and	,	just	as	our
这	噪音	似乎	到	生长	更大声	和	来	更近	;	和	,	只是	作为	我们的

['mʌðər] [kraɪd] ,

mother	cried	,
母亲	哭	,

那声音似乎越来越大，越来越近；就在我们母亲哭喊的时候，

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɑːrθə] !

"	For	Heaven's	sake	,	Martha	!
"	为了	天	清酒	,	玛莎	!

“看在上帝的份上，玛莎！”

" [ðə; ði] [kʊk] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ʃlɔsplæts] !

"	the	cook	burst	into	the	room	,	exclaiming	,	"	The	row	began	in	the	Schlossplatz	!
"	这	厨师	爆裂	进入	这	房间	,	惊呼	,	"	这	排	开始	在	这	城堡广场	!

厨师冲进房间，大喊道：“争吵是从宫廷广场开始的！”

" ['frɔilain] - [ʃriːkt] , [siːzd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Fraulein	Lamperi	shrieked	,	seized	her	bonnet	and	cloak	,	and	the
"	弗劳莱因	-	尖叫	,	查获	她	引擎盖	和	披风	,	和	这

['pɑːmpədɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evriwer] ,

pompadour	which	she	took	with	her	everywhere	,
蓬巴杜发型	哪个	她	采取	和	她	到处	,

“兰佩里小姐尖叫一声，抓起她的帽子和斗篷，还有她走到哪都带着的蓬巴杜发型。”

[tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	hurry	home	as	fast	as	she	could	.
到	匆忙	家	作为	快速地	作为	她	可以	.

她赶紧以最快的速度赶回家。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['mɑːrθə] .

Our	mother	could	think	only	of	Martha	.
我们的	母亲	可以	思考	仅有的	的	玛莎	.

我们的母亲满脑子想的都是玛莎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daind][æt; ət][ðə; ði] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði][wei][hoʊm] .

She	had	dined	at	the	Baeyers	'	and	was	now	perhaps	on	the	way	home	.
她	有	用餐	在	这	-	-	和	曾是	现在	也许	在	这	方式	家	.

她在拜耶家吃过饭，现在可能正在回家的路上。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][sent][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Somebody	must	be	sent	to	meet	her	.
某人	必须	是	发送	到	见面	她	.

必须派人去接她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ; [ænd; ənd] [kɝːʃnɝ] [wʌz; wəz]

But	of	what	use	would	be	the	escort	of	a	maid	;	and	Kurschner	was
但	的	什么	使用	会	是	这	护送	的	一个	女佣	;	和	库尔施纳	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但一个女仆护送又有什么用呢？库尔什纳已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

and	the	porter	not	to	be	found	!
和	这	搬运工	不是	到	是	成立	!

却找不到搬运工！

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][sent][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

The	cook	was	sent	in	one	direction	,	the	chambermaid	in	another	,
这	厨师	曾是	发送	在	一	方向	,	这	女佣	在	其他	,

厨娘被派往一个方向，女佣被派往另一个方向。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [meɪl] ['eskɔːrt][fɔːr; fər]['mɑːrθə] .

to	seek	a	male	escort	for	Martha	.
到	寻找	一个	男性	护送	为了	玛莎	.

为玛莎寻找一名男伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fraʊ] [luː'tenənt] ['beɪɝ] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	then	there	was	Frau	Lieutenant	Beyer	,	our	neighbour	in	the	house	,
和	然后	那里	曾是	弗劳	中尉	拜尔	,	我们的	邻居	在	这	房子	,

还有我们的邻居，拜尔中尉夫人。

[huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] , ['æskɪŋ] : " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

whose	husband	was	on	the	general	staff	,	asking	:	"	How	is	it	possible	?
谁	丈夫	曾是	在	这	一般的	职员	,	问	:	"	如何	是	它	可能的	?

她的丈夫是总参谋部成员，她问道："这怎么可能？"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['græntɪd] !

Everything	was	granted	!
一切	曾是	的确	!

一切都如愿以偿了！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	can	have	happened	?
什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么？

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

"	The	answer	was	a	rattle	of	musketry	.
"	这	回答	曾是	一个	嘎嘎作响	的	火枪	.

回应他们的是一阵枪林弹雨。

[wiː; wi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

We	leaned	out	of	the	window	,	from	which	we	could	see	as	far	as
我们	倾斜	出去	的	这	窗户	,	从	哪个	我们	可以	看	作为	远的	作为

Potsdamstrasse	.
-	.

我们探出窗外，从那里可以看到远处的波茨坦大街。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] !

What	a	rush	there	was	towards	the	gate	!
什么	一个	匆忙	那里	曾是	向	这	门	!

大家冲向大门的场面真是太壮观了!

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

Three	or	four	men	dashed	down	the	middle	of	the	quiet	street	.
三	或者	四	男人	虚线	向下	这	中间	的	这	安静的	街道	.

三四个男人飞快地冲过寂静的街道中央。

[ðə; ði][tɔːl] , ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wiː; wi] [nuː] [wel] .

The	tall	,	bearded	fellow	at	the	head	we	knew	well	.
这	高的	,	留着胡子的	同伴	在	这	头	我们	知道	出色地	.

领头的那个高个子、留着胡子的家伙我们都很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər] ['spɛkt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][pʊt][ʌp] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [dʌn]

It	was	the	upholsterer	Specht	,	who	had	often	put	up	curtains	and	done
它	曾是	这	室内装潢师	斯佩希特	,	WHO	有	经常	放	向上	窗帘	和	完毕

['sɪmələr][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

similar	work	for	us	,
相似的	工作	为了	我们	,

是室内装潢师斯佩希特，他经常为我们安装窗帘，做过类似的工作。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['wɜːrkmən] .

a	good	and	capable	workman	.
一个	好的	和	有能力的	工人	.

一名优秀且能干的工人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

But	what	a	change	!
但	什么	一个	改变	!

真是天翻地覆的变化!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æn; ən][æks] ,

Instead	of	a	neat	little	hammer	,	he	was	flourishing	an	axe	,
反而	的	一个	整洁的	小的	锤	,	他	曾是	茕茕	一个	斧头	,

他挥舞的不是一把精致的小锤子，而是一把斧头。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [lʊkt] [æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	he	and	his	companions	looked	as	furious	as	if	they	were	going
和	他	和	他的	同伴	看起来	作为	狂怒	作为	如果	他们	是	去

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['ɪndʒəri] .

to	revenge	some	terrible	injury	.
到	复仇	一些	糟糕的	受伤	.

他和他的同伴们看起来怒气冲冲，仿佛要为遭受的某种可怕伤害进行报复。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	caught	sight	of	us	,
他	捕捉	视线	的	我们	,

他看到了我们，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	I	remember	distinctly	the	whites	of	his	rolling	eyes	as	he	raised	his
和	我	记住	明显地	这	白人	的	他的	滚动	眼睛	作为	他	提高	他的

[æks] ['haɪər] ,

axe	higher	,
斧头	更高	,

我清楚地记得，当他把斧头举得更高时，他眼白翻白的情景。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ju: 'es] :

and	shouted	hoarsely	,	and	as	if	the	threat	was	meant	for	us	:
和	喊叫	沙哑地	,	和	作为	如果	这	威胁	曾是	意思是	为了	我们	:

他嘶哑着嗓子喊叫，仿佛这威胁是冲着我们来的：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'ti:] !

"	They	shall	get	it	!
"	他们	将	得到	它	!

他们一定会得到它！

" ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fraʊ] ['beɪɝ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:] ,

"	Our	mother	and	Frau	Beyer	had	seen	and	heard	him	too	,
"	我们的	母亲	和	弗劳	拜尔	有	已见	和	听到	他	也	,

“我们的母亲和拜尔夫人也见过他，也听过他的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	firing	in	the	direction	of	which	the	upholsterer	and	his
和	这	射击	在	这	方向	的	哪个	这	室内装潢师	和	他的

[kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

companions	were	running	was	very	near	.
同伴	是	跑步	曾是	非常	靠近	.

而枪声就发生在装潢工和他的同伴们奔跑的方向附近。

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [bi:; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn] - .

The	fight	must	already	be	raging	in	Leipzigerstrasse	.
这	斗争	必须	已经	是	愤怒	在	-	.

莱比锡大街上肯定已经爆发了激烈的战斗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['potər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌbæri'keidz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

At	last	the	porter	came	back	and	announced	that	barricades	had	been	built
在	最后的	这	搬运工	来了	后退	和	宣布	那	路障	有	到过	建造

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['maʊɝ] - [ænd; ənd] [ˌfri:drɪks'ʃtrɑ:sə] ,

at	the	corner	of	Mauer	-	and	Friedrichstrasse	,
在	这	角落	的	毛尔	-	和	弗里德里希大街	,

最后，门房回来了，宣布在毛尔大街和弗里德里希大街的拐角处已经设置了路障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑ:nflɪkt][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

and	that	a	violent	conflict	had	broken	out	there	and	in	other	places
和	那	一个	暴力	冲突	有	破碎的	出去	那里	和	在	其他	地方

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

between	the	soldiers	and	the	citizens	.
之间	这	士兵	和	这	公民	.

士兵与平民之间在当地及其他地方爆发了激烈的冲突。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌfri:drɪks'ʃtrɑ:sə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

And	our	Martha	was	in	Friedrichstrasse	,	and	did	not	come	.
和	我们的	玛莎	曾是	在	弗里德里希大街	,	和	做过	不是	来	.

我们的玛莎当时在弗里德里希大街，但她没有来。

[wi:; wi] [lɪvd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] ,

We	lived	beyond	the	gate	,
我们	居住地	超过	这	门	,

我们住在大门外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [breɪk] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and **it** **was** **not** **to** **be** **expected** **that** **fighting** **would** **break** **out** **in** **our**
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 斗争 会 休息 出去 在 我们的
['neɪbərhʊd] ;
neighbourhood **;**
邻里 ;

我们社区发生冲突是出乎意料的;

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒtsdæm] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
but **back** **of** **our** **gardens** **,** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Potsdam** **railway** **station** **,**
但 后退 的 我们的 花园 , 在 这 附近 的 这 波茨坦 铁路 车站 ,

但是，在我们花园的后面，靠近波茨坦火车站的地方，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
the **beating** **of** **drums** **was** **heard** **.**
这 殴打 的 鼓 曾是 听到 .

传来鼓声。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən]
The **firing** **,** **however** **,** **which** **became** **more** **and** **more** **violent** **,** **was** **louder** **than**
这 射击 , 然而 , 哪个 成为 更多的 和 更多的 暴力 , 曾是 更大声 比
['eni] ['ʌðər] [nɔɪz] ;
any **other** **noise** **;**
任何 其他 噪音 ;

然而，枪声越来越猛烈，比任何其他声音都更加响亮;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [wiː; wi] , [tuː] ,
and **when** **we** **saw** **our** **mother** **wild** **with** **anxiety** **,** **we** **,** **too** **,**
和 什么时候 我们 锯 我们的 母亲 荒野 和 焦虑 , 我们 , 也 ,

当我们看到母亲焦虑得焦头烂额时，我们也一样。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] , [swiːt] ['mɑːrθə] .
began **to** **be** **alarmed** **for** **our** **dear** **,** **sweet** **Martha** **.**
开始 到 是 惊慌 为了 我们的 亲爱的 , 甜的 玛莎 .

开始担心我们亲爱的、甜美的玛莎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
It **was** **already** **dark** **,** **and** **still** **we** **waited** **in** **vain** **.**
它 曾是 已经 黑暗的 , 和 仍然 我们 等待 在 徒劳 .

天色已黑，我们仍在徒劳地等待。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [ræŋ] .
At **last** **some** **one** **rang** **.**
在 最后的 一些 一 响铃 .

终于有人按铃了。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] .
Our **mother** **hurried** **to** **the** **door** **—** **a** **thing** **she** **never** **did** **.**
我们的 母亲 慌忙 到 这 门 — 一个 事物 她 绝不 做过 .

母亲匆匆走向门口——这是她从未做过的事。

[wen] [wiː; wi] , [tuː] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
When **we** **,** **too** **,** **ran** **into** **the** **hall** **,**
什么时候 我们 , 也 , 跑 进入 这 大厅 ,

当我们也跑进大厅时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,
she **had** **her** **arms** **around** **the** **child** **who** **had** **incurred** **such** **danger** **,**
她 有 她 武器 大约 这 孩子 WHO 有 已发生 这样的 危险 ,

她紧紧地抱着那个身处险境的孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi]['lɪt(ə)l][wʌnz] [kɪst] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ,

and	we	little	ones	kissed	her	also	,
和	我们	小的	一个	亲吻	她	还	,

我们这些小家伙也亲吻了她。

[ænd; ənd]['mɑːrθə] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Martha	looked	especially	pretty	in	her	happy	astonishment	at	such	a
和	玛莎	看起来	尤其	漂亮的	在	她	快乐的	惊讶	在	这样的	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

玛莎对这样的欢迎感到既惊喜又开心，显得格外漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [waɪl] [gʊd] ['haɪnrɪk] , ['dʒen(ə)rəl] - ['sɜːrvənt] ,

She	,	too	,	had	been	anxious	enough	while	good	Heinrich	,	General	Maeyer's	servant	,
她	,	也	,	有	到过	焦虑的	足够的	尽管	好的	海因里希	,	一般的	-	仆人	,

她也曾十分焦虑，而善良的海因里希，迈耶将军的仆人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd][ɪn][ɑːrmz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

who	had	been	his	faithful	comrade	in	arms	from	1813	to	1815	,
WHO	有	到过	他的	忠实	同志	在	武器	从	-	到	-	,

从1813年到1815年，他一直是他的忠实战友。

[brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] [θruː] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][baɪ] - [weɪz] .

brought	her	home	through	all	sorts	of	by	-	ways	.
带来	她	家	通过	全部	排序	的	经过	-	方式	.

用各种迂回的方式把她带回了家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][tuː; tə][pæs] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

But	they	had	been	obliged	in	various	places	to	pass	near	where	the	fighting
但	他们	有	到过	有义务	在	各种各样的	地方	到	经过	靠近	在哪里	这	斗争

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

但他们不得不多次从战斗发生的地点附近经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

and	the	tender	-	hearted	seventeen	-	year	-	old	girl	had	seen	such	terrible
和	这	投标	-	心地	十七	-	年	-	老的	女孩	有	已见	这样的	糟糕的

[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

things	that	she	burst	into	tears	as	she	described	them	.
事物	那	她	爆裂	进入	眼泪	作为	她	描述	他们	.

这位心地善良的十七岁少女目睹了如此可怕的事情，以至于她在描述这些事情时泪流满面。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrst][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]

For	us	the	worst	anxiety	was	over	,	and	our	mother	recovered	her
为了	我们	这	最差	焦虑	曾是	超过	,	和	我们的	母亲	恢复	她

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

对我们来说，最焦虑的时刻已经过去，母亲也恢复了平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wɪdoʊ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

It	was	perhaps	advisable	for	her	,	a	defenceless	widow	,	to	leave	the
它	曾是	也许	建议	为了	她	,	一个	毫无防备	寡妇	,	到	离开	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

对于她这样一个手无寸铁的寡妇来说，离开这座城市或许是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第二卷(The Story of My Life — Volume 02)

[wɪtʃ] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts]
which might on the morrow be given over to the unbridled will of insurgents
哪个 可能 在 这 明天 是 给定 超过 到 这 不受约束的 将要 的 叛乱分子
[ɔːr][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .
or of soldiers intoxicated with victory .
或者 的 士兵 酣 和 胜利 .

明天，这片土地可能就会落入叛乱分子或胜利冲昏头脑的士兵手中，任其肆意妄为。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
So she determined to make all preparations for going with us to our
所以 她 决定 到 制作 全部 准备工作 为了 去 和 我们 到 我们的
['grænmʌðər] [ɪn] ['drezdən] .
grandmother in Dresden .
祖母 在 德累斯顿 .

所以她决定做好一切准备，和我们一起去德累斯顿看望祖母。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz]
Meanwhile the fighting in the streets seemed to have increased in certain places
同时 这 斗争 在 这 街道 似乎 到 有 增加 在 肯定 地方
[tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
to a battle ,
到 一个 战斗 ,

与此同时，某些地方的街头冲突似乎升级为战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['greɪpʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ]
for the crash of the artillery grapeshot was constantly intermingled with
为了 这 碰撞 的 这 炮兵 葡萄弹 曾是 不断地 交织 和
[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪər] ,
the crackling of the infantry fire ,
这 噼啪作响 的 这 步兵 火 ,

因为炮弹的撞击声与步兵射击的噼啪声不断交织在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['tɑːksɪn] , [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['wɔːrnɪŋ]
and through it all the bells were sounding the tocsin , a wailing , warning
和 通过 它 全部 这 铃铛 是 听起来 这 警钟 , 一个 哀嚎 , 警告
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

整个过程中，钟声都在发出哀鸣般的警告声。

[wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .
which stirred the inmost heart .
哪个 搅拌 这 最 心 .

这深深触动了我的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] , ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
It was a fearful din , rattling and thundering and ringing ,
它 曾是 一个 可怕 din , 嘎嘎作响 和 雷鸣 和 铃声 ,

那是一种可怕的喧嚣，嘎嘎作响，雷鸣般轰鸣，刺耳无声。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ]['emjuleitid][ðə; ði] ['blʌdˌsoʊkt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn]['faɪəri] [red] .
while the sky emulated the bloodsoaked earth and glowed in fiery red .
尽管 这 天空 模拟 这 血染的 地球 和 发光 在 火热 红色的 .

天空如同血染的大地，闪耀着火红的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪərn] ['faʊndri] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

It	was	said	that	the	royal	iron	foundry	was	in	flames	.
它	曾是	说	那	这	皇家	铁	铸造厂	曾是	在	火焰	.

据说皇家铸铁厂着火了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['bedtaɪm] [keɪm] ,

At	last	the	hour	of	bedtime	came	,
在	最后的	这	小时	的	就寝时间	来了	,

终于到了睡觉时间。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]

and	I	still	remember	how	our	mother	told	us	to	pray	for	the	king
和	我	仍然	记住	如何	我们的	母亲	讲述	我们	到	祈祷	为了	这	国王

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ,

and	those	poor	people	who	,
和	那些	贫穷的	人们	WHO	,

我至今仍记得母亲教导我们为国王和那些穷人祈祷，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['perəl]

in	order	to	attain	something	we	could	not	understand	,	were	in	such	great	peril
在	命令	到	达到	某物	我们	可以	不是	理解	,	是	在	这样的	伟大的	危险

.

:

·

为了获得我们无法理解的东西，我们身处如此巨大的危险之中。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[tʃaɪld] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][sæd]

Child	cannot	distinguish	between	what	is	amusing	and	what	is	sad
孩子	不能	区分	之间	什么	是	有趣	和	什么	是	伤心

孩子无法区分有趣和悲伤的事情。

[tʃaɪld] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌigə'tɪstɪkl]

Child	is	naturally	egotistical
孩子	是	自然	自负

孩子天生自负

[dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd]

Deserve	the	gratitude	of	my	people	,	though	it	should	be	denied
应得	这	感激	的	我的	人们	,	尽管	它	应该	是	否认

理应得到人民的感激，尽管这种感激之情理应被否认。

[hæf] - [ˌkɔmpri'hendid] ['kætʃˌwɜːrdz] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bænər]

Half	-	comprehended	catchwords	serve	as	a	banner
一半	-	理解	口号	服务	作为	一个	横幅

半懂不懂的口号充当了旗帜

['hæŋɪŋ] [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [priːst]

Hanging	the	last	king	with	the	guts	of	the	last	priest
绞刑	这	最后的	国王	和	这	内脏	的	这	最后的	牧师

用最后一个祭司的内脏绞死最后一个国王

['riːdɚz] ['ɔːf(ə)n][laɪk] [best] [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

Readers	often	like	best	what	is	most	incredible
读者	经常	喜欢	最好的	什么	是	最多	极好的

读者往往最喜欢那些不可思议的东西。

[smel] [moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['meməri]

Smell	**most**	**powerful**	**of**	**all**	**the**	**senses**	**in**	**awakening**	**memory**
闻	最多	强大的	的	全部	这	感官	在	唤醒	记忆

嗅觉是唤醒记忆最强大的感官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神